Konrad Wallenrod.

OPERA w 4ech AKTACH

według poematu **Adama Mickiewicza.**

Słowa **Zygmunta Sarneckiego** i **Władysława Noskowskiego.**

MUZYKA

WŁADYSŁAWA ŻELEŃSKIEGO.

Układ Fortepianowy z tekstem przez autora.

KONRAD WALLENROD.

OPER IN 4 AUFZÜGEN

nach dem Gedicht von **Adam Mickiewicz.**

Text von **Sigismund Sarnecki** und **Ladislaus Noskowski,**

in **MUSIK** gesetzt

von

LADISLAUS ŻELEŃSKI.

Clavier Auszug mit Text vom Componisten.

KRAKÓW

S. A. KRZYŻANOWSKI.

1816.

Osoby.

Konrad Wallenrod (Alf).....Tenor.
Aldona.....Sopran.
Halban.....Bas.
Arcykomtur.....Baryton.
Witold.....Baryton.
Orlandi } minstrele. .....Sopran.
Klavigo } minstrele. .....Mezzosopran.
Krzyżak pierwszy.....Bas.
Krzyżak drugi.....Tenor.
Rycerz pierwszy.....Tenor.
Rycerz drugi.....Bas.

Litwini, Litwinki, Paziowie, Bardowie, Krzyżacy, Rycerze, Kapłani, Wieśniacy, Wieśniaczki i Dzieci.

Pierwszy Akt: na Litwie w zamku Kiejstuta.
Drugi: w Malborskiej katedrze.
Trzeci: w sali Zamkowej.
Czwarty: w podziemiach i pod wieżą Malborskiego zamku.

Przedstawiono po raz pierwszy we Lwowie 26go Lutego 1885 roku.

Personen.

Konrad Wallenrod (Alf).....Tenor.
Aldona.....Sopran.
Halban.....Bass.
Grosskomtur.....Bariton.
Witold.....Bariton.
Orlandi } minstrele. .....Sopran.
Clavigo } minstrele. .....Mezzosopran.
Erster Ordensritter.....Bass.
Zweiter Ordensritter.....Tenor.
Erster Ritter.....Tenor.
Zweiter Ritter.....Bass.

Männer und Weiber in Litthauen. Pagen, Barden, Ordensritter, Ritter, Priester, Landleute und Kinder.

Der erste Aufzug: in Litthauen auf Kiejstuts Burg.
Der zweite: im Dom zu Marienburg.
Der dritte: im Schloss.
Der vierte: im unterirdischen Gewölbe und bei dem Thurme in Marienburg.

Zum ersten Mal aufgeführt in Lemberg am 26ten Februar 1885.

AKT PIERWSZY.

Na Litwie.

Scena przedstawia wielki podwórzec zamkowy otoczony murami i palisadą. Na prawo zamek. Wgłębi brama warowna. Na murach straże zbrojne. Ranek.

ERSTER AUFZUG.

In Litthauen.
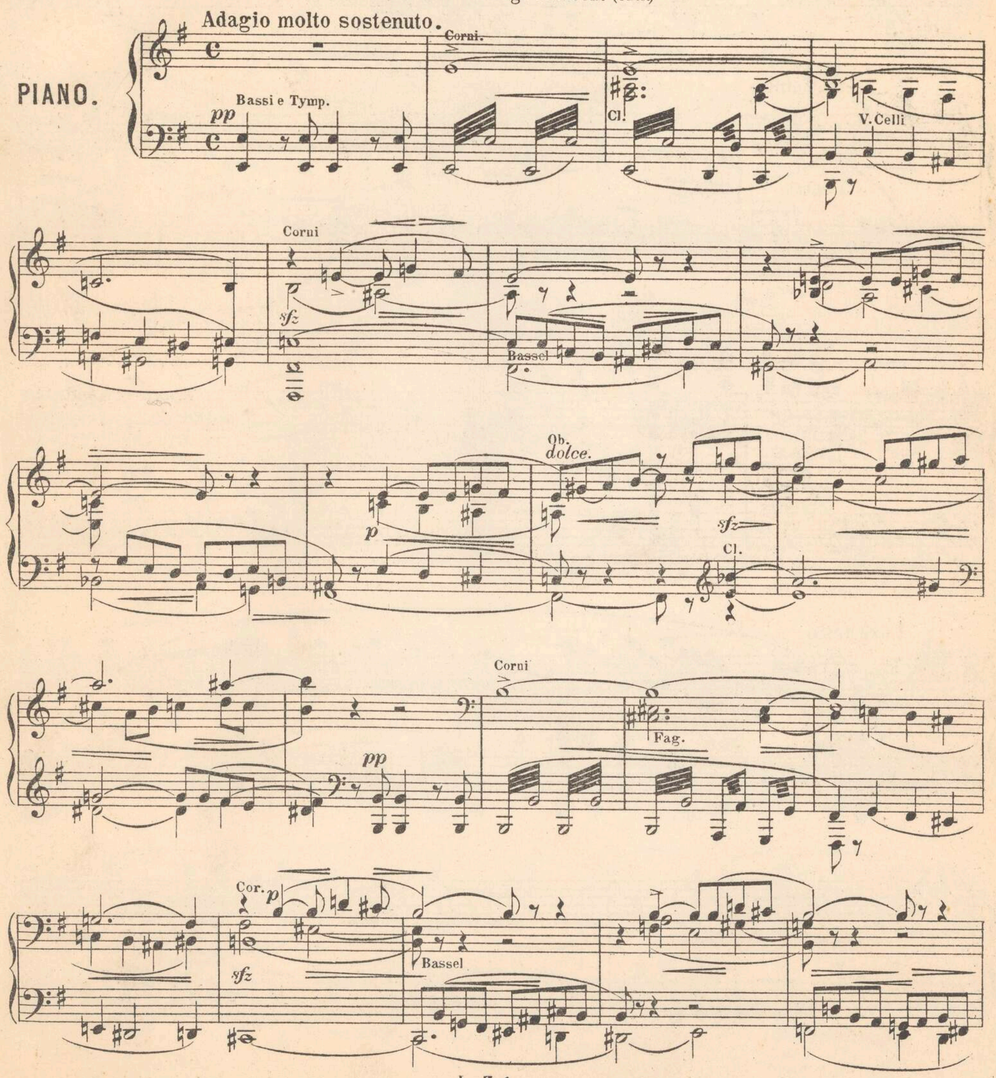
Die Bühne stellt den Hof einer Burg vor, mit Mauern und Palissaden. Rechts die Burg. Im Hintergrunde ein Thor. Auf der Mauer Wachen in Waffen. Früher Morgen.

Wstęp i Scena I.

Rycerze i Żołnierze Litewscy. (Chór.)

Einleitung und I. Scene.

Ritter und Burgsoldaten. (Chor.)



Ob. *dolce.* *sfz* Cl. *p*

stringendo un poco Vlni. *p* V Celli e Fag. Fl.

in Tempo *molto* *espress.* *p* Cl. *f* Fag. *dolce* Harfe Strquart.

Ob. Cl. Fl.Ob.Cl. *f* *f* Cor. *f* *dolce* Cl. *p* Fag. *riten un poco* *pp* Quart.

Larghetto. Harfe. Cor. *p* Ped. Ped. Ped.

Quartett u. Harfe

Vln. Bl. Cor. *pp* Cor. Harfe *marc.* *p*

espress.

Tromba *dolce* *p*

Bl. *dolce.* *marc.*

Bl. *pp* *cresc.* *molto*

pp Harfe. Ped.

cresc. Ped. *dolce.* Ped.

Fl. Ob.

pp *dimin.*

Ped. Ped.

Allegro con fuoco.

Cl. Fag. Fag.

p *p*

Ped. *m.* *d.*

Cl. *p*

Quart. *pp*

Quart.

cresc. *poco a poco*

f *ff*

Corni

marc.

Viol. *ben marc.*

f V.Celli u. Br.

ff

ben rilevato

Bl. 8

ff Quart. Cor.

8

Kurtyna się podnosi.
Der Vorhang geht auf.

di - mi - nu - en - do

f
Za sceną dają się słyszeć 3. trąbki.
Draussen erschallen 3. Trompeten.

p
3. trąbki z wieży zamkowej
3. Trompeten geben Antwort.

odpowiadają, przyczem brama twierdzy się otwiera. Wchodzą 4. rycerze litewscy.
Das Burgthor wird geöffnet 4 litthauische Ritter treten ein.

Z Zamku wychodzą
Aus der Burg kommen
pp

p
żołnierze i otaczają przybyłych.
Soldaten und umringen die Angekommenen.

crescendo poco a poco

ff

Chór żołnierzy.
Chor. Burgsoldaten.

ff
Ja - kie wie - -
Sagt die Kun - -

ff *marc.*

4. Rycerze.
4. Krieger.

ff
Ja-kie - wie - - ści? Ja-kie wie - ści? Nie - ste -
Sagt die Kun - - de! Sagt die Kun de! O lasst

f
ści?
de!

p
cresc.

Chór.
Chor.

marc.
ty!
uns!

marc.
Ja - kie wie-ści?
Ach er - zäh - let!

marc.
Ja - kie - wie - ści? Ja-kie
Ach er - zäh - let! Ach er -

Cor.
f

Rycerze.
Krieger.

Ja - kie wie-ści? Ja-kie wie - ści? 0 bia - da!
Ach er - zäh - let! Ach er - zäh - let! 0 Weh uns!

wie - ści?
zäh - let!

p
cresc.
marc.

Chór.
Chor.

Mów - cie, co nam za - gra-ża?
Re - det, giebt es noch Hoff-nung?

Mów - cie, co nam za - gra - ża?
Re - det, giebt es noch Hoff - nung?

Rycerze.
Krieger.

Mów - cie, co nam za - gra-ża?
Re - det, giebt es noch Hoff-nung?

Za-
Ver-

Mów - cie, co nam za - gra - ża?
Re - det, giebt es noch Hoff - nung?

Pos.

Chór.
Chor.

gła - da!
lo - ren!

Za - gła - da!
Ver - lo - ren!

cresc.

Rycerze.
Krieger.

Gdzie Alf?— gdzie Alf?— gdzie Halban?
Und Alf?— Und Alf?— Und Hal-ban?

Andante.

Pod o - sło - ną noc - nych
Bei-de kehr - ten früh vor'm

Andante. Trbe.

leggiero sempre

poco cresc.

cie - ni Przy - by - li do zam - ku bram. Jak wy chmurni i zgnę-
Ta - gen er - mat - tet und müd' nach Haus. Wie ihr traurig und ge -

poco cresc.

Cl.e Fag.

Pierwszy rycerz.
Erster Krieger.

bie - ni, Zkąd ten żal Po-wiedzcie nam.
schla-gen, Doch das Weh, O sprecht es aus.

Ob.

Fl.

Fl.Cl.

dolce

Fag.e Celli.

espress

Nie dziw - cie się że wo - ku
Im Au - ge uns die Thrä - ne

łza.
blinkt.
Że wser - cu sty-gnie krew że
Im Her - zenstockt das Blut, es
Ob.
Fl.
Ob.
espress.
p
sty - gnie krew. Bo gi - nie już kra - i - na kra-
stockt das Blut, Wenn un - ser Land in Trüm - mer, un - ser
p
Cl.
vibr.
i - na gi - nie ta Przez Bo - gów stra - szny
Land in Trümmer sinkt; Uns traf der Göt - ter
con vigore
f
Drugi Rycerz. Gdzie
Zweiter Krieger. Nur
Fl.
cres - cen - do
gniew.
Wuth.
po - le walk, tam rze - ki krwi, I ciał o - fiar-ny i
Strö - me Blut, im Schlacht - ge - wirr, Der Lei - ber Op - fer der
Cor.
Bl.
f
p

p
cresc.
ciał o - fiar-ny stos. O święta Lit-wo! bia-da - ci! To
Lei - ber Op - fer - stoss. O heil - ge Hei-mat! We - he dir! Ver-
Qtett.
Trbe.
p
p
Pos.
cresc.
Chór.
Chor.
ff
Gdzie
Nur
ff
twe - go zgo-nu u - de - rza cios.
nich - tung, welch ein ent - setz - lich Loos!
Cor.
mf
Maestoso.
p
po - le walk tamrze - ki krwi.
Strö - me Blut im Schlacht-ge - wirr.
J ciał o -
Der Lei-ber
p
Maestoso.
ff
ff
fiar - ny i ciał o - fiar - ny stos.
Op - fer der Lei - ber Op - fer-stoss.
0
0
p
p
ff

cresc.

świę - ta Li - two! o świę - ta Li - two o
heil - ge Hei - mat, o heil - ge Hei - mat; o

cresc. cresc. cresc.

p ff ff ff

p p p p

bia - - da ci. To twe go zgo - nu to twe - go
We - - he dir. Vernichtung ist dein ent - setz - lich

ff ff

zgo - nu To twe - go zgo - nu cios!
Loos, ist dein Loos dein ent - setz - lich Loos.

ff ff ff ff

to
Welch

ff ff

O Li - two!
O Hei - mat!

8 Trbe. Cor. Cor.

marc. p Qtett.

twe-go zgo-nu cios.
ein ent-setz-lich Loos.

espress. to zgo-nu cios.
ent-setz-lich Loos.

to twe-go zgonu cios.
Welch ein entsetzlich Loos.

espress. p Cl. dimin.

Allegro deciso. 4. Rycerze.
4. Krieger.

ff

To twe - go zgo - nu cios.
Welch ein ent - setz - lich Loos.

ff

cresc. molto ff Bl. sfz

f ben marc.

A Alf na cze - le ja - ko lew, to -
Und Alf vor - ran mit Lö - wen - muth, bahnt

f ben marc.

Fag. Vln.

ro-wał drogę nam ja - ko lew ja - ko lew.
er den Weg uns kühn wie ein Leu, wie ein Leu.

Bl. sfz

Gdzie zwró-cił dłoń
Sein Schwert ver-goss

tam cie - kła
viel Hel - den -

krew cie - kła
blut, Hel - den -

krew.
blut.

I krzyżak tam
Die Kreuzherrn floh'n,

pierz - - - chał
flo - - - hen

tam pierz - chał
scheu, flo - hen

tam.
scheu.

Wpierś je - go Znicz.
Es flammt sein Herz.

Cl.

wlał o - gień swój,
Der Gott giebt Sieg,

Alf pom-ści bra - ci pom-ści
uns rächt nur Alf, nur Alf al -

zgon.
lein.

Niech ży - je
Hoch bra - ver

Alf!
Held!

Niech ży - je
Hoch bra - ver

Blech

Tromba

Alf!
Held!

Na no - wy bój niech nas powie-dzie
Im neu - en Krieg soll er der Feld-herr

sam.
sein.

Alf!
Alf!

Alf!
Alf!

Alf!
Alf!

Chór.
Chor.

Allegro molto vivace.

Cor. Trombe Ob.Cl. Fl.

cres.molto

Chor. co raz żywszy i gwałtowniejszy.
Chor. immer lebhafterund heftiger.

Jest że go - dzien mia - na bo - ha -
Rä cher er? ein gott - ge-sand - ter

Jest że go - dzien mia - na bo - ha - te - ra. Pod
Rä cher er? ein gott - ge-sand - ter Krie - ger! Weh

Vln.

cresc.

te - ra. Pod je - go zna - kiem Li - twy pół wy-
Krie - ger! Weh uns, die mei - sten sci - ner Krie - ger ster -

mie - ra.
ben.

Bass II.

je - go zna - kiem Li - twy pół wy-mie - ra.
uns, die mei - sten sci - ner Krie - ger ster - ben.

On na tę
Er bringt dem

cresc.

On na tę zie-mię ścią-ga klę - ski!
Er bringt dem Lan-de nur Ver - der - ben!

On na tę zie - - mię ścią-ga klę - ski!
Er bringt dem Lan - - de nur Ver - der - ben!

On na tę zie - mię ścią - ga no - we ścią-ga klę - ski!
Er bringt dem Lan - de bringt dem Lan-de nur Ver - der - ben!

zie - mię ścią - ga no - we ścią-ga no-we klę - ski!
Lan - de bringt dem Lan - de Lei - den und Ver - der - ben!

cresc.

On na tę zie-mię no-we
Er bringt dem Lan-de nur Ver -

cresc.

On na tę zie - - - mię no-we
Er bringt dem Lan - - - de nur Ver -

On na tę zie - mię na tę zie-mię no-we
Er bringt dem Lan - de nur Ver - der-ben, bringt dem

On na tę zie - mię ścią - ga na tę zie-mię no-we
Er bringt dem Lan - de Lei - den und Ver - der-ben, bringt dem

Bl.

cresc.

ścią - ga no - we ścią-ga klę - ski.
der - ben, Lei-den und Ver - der - ben.

Za - wsze zwy-
Stets der Be -

ścią - ga no - we ścią-ga klę - ski.
Lan - de Lei-den und Ver - der - ben.

Corni e Trombe

Strquart.

cię - żon. Za - wsze zwy - cię - żon!
sieg - te, stets der Be - sieg - te!

Bl.

Pos.

A ni - gdy zwy - cięz - - - - - ki.
Er war nie-mals Sie - - - - - ger.

cresc.

p

marc.

Z Nie- Kam

ben marc.

Z Nie - miec tu przy był.
Kam heim aus Deutsch-land.

Cor.

Bl.

ben marc. Quartt.

miec tu przy był.
heim aus Deutsch-land.

Z Nie - miec tu przy był.
Kam heim aus Deutsch-land.

Z Nie - miec tu przy był. Tam
Kam heim aus Deutsch-land. Mit

tr

Tam żył z Chrześcia-
Mit christ - li - chem

cresc

cresc.

Tam żył z Chrześcia - na - mi.
Mit christ - li - chem Sin - ne.

żył z Chrześcia - na - mi. J sam Chrześ -
christ - li - chem Sin - ne. Ge - tauft zum

na - mi.
sin - ne.

J sam Chrześ - cia - - nin
Ge - tauft zum Chri - - sten!

cia - nin.
Chri - sten.

Trbe. marc.

On Chrześ - cia - - - nin!
Er ein Christ.

ff

marc.

Cl.

p Fag.

Mysterioso.

p Bass II.

On swe - mi cza - ra - mi.
Durch he - xen - de Mi - ne.

Fl.

Ob.

pp

dol.

Corni

Nie - szczę - sną Al - do -
un - se - li - ge Toch -

Ten. I.

p

Có - rę Kiej - stu - ta.
zwang er Fürst Kiej - stuts

p Bass I.

Cl.

p Ob.

Ob.

Cor.

pp

nę.
ter.

Bass II. Bass I.II.

U - wiódł i po - - - jął za żo - nę.
Al - do - na ward sei - ne Gat - tin.

Strquart. Fl. dol. Corni

Nie - szczę - sną Al - do - nę.
Un - se - li - ge Toch - ter.

Ten.I.

Có - rę Kiej - stu - ta.
Fürst Kiej - stutts Toch - ter.

Bass I. Strquart.

Ob.

U wiódł i po - - jął za żo - nę.
Al - do - na ward sei - ne Gat - tin.

Bl.

Quartt. dol.

riten.

Allegro con fuoco 𝅗𝅥=100.

Nie - chce - my
Nicht Alf soll

Allegro con fuoco 𝅗𝅥=100.

Al - fa! Nie - chce - my Al - fa! Niech krew za krew po -
füh - ren! Nicht Alf soll füh - ren! Nein, nie - mals! er ver -

Bl. Quartt.

Śmierć mu, niech
Tod ihm, er

pły - nie. Alf zdra - - dza, niech zgi - nie.
der - be. Ver - rä - - ther, er ster - be.

Niechcemy Al - fa! Niechcemy
Nicht Alf soll füh - ren! Nicht Alf soll

Cor.Trbe. Cor. Bl. Quartt.

zgi - nie. Śmierć mu, niech zgi - nie.
ster - be. Tod ihm, er ster - be.

Alf zdra - - dza, niech zgi - nie. Nie -
Ver - rä - - ther, er ster - be. Nicht

Al - fa! Niechcemy Al - fa! Niechcemy Al - fa!
füh - ren! Nicht Alf soll füh - ren! Nicht Alf soll füh - ren!

chce - my Al - fa! Nie - chce - my Al - fa! Nie - chce - my
Alf soll füh - ren! Nicht Alf soll füh - ren! Nicht Alf soll

poco a poco string. cresc. poco a poco

Al-fa! Nie - chce-my Al-fa! Nie - chce-my Al-fa! krew po -
füh-ren! Nicht Alf soll füh-ren! Nicht Alf soll füh-ren! Er ver -

poco a poco string. cresc. poco a poco

cresc. *cresc.* *poco a poco*

ff

pły-nie. Śmierć mu, śmierć. Niech zgi nie. Śmierć!
der-be Tod ihm, Tod! Er ster - be. Tod!

ff *ff*

Śmierć!_ Nie - chce - my Al - fa! Nie - chce - my
Tod!_ Nicht Alf_ soll füh-ren! Nicht Alf soll

più vivo *cresc. et accel.*

mf

Al-fa! On zdra - dza! On zdra -
füh-ren! Ver - rä - ther! Ver - rä -

mf

On zdra - dza!
Ver - rä - ther!

8

p *più vivo* *et* *accell.* *cresc.*

dza! On zdra - dza!
ther! Ver - rä - ther!

On zdra - dza! On zdra -
Ver - rä - ther! Ver - rä -

8

ff

On zdra - dza! Śmierć!
Ver - rä - ther! Tod!

ff

dza!
ther!

8

ff

Cor.et

Zamięszanie, żołnierze rzucają się ku Zamkowi.
Verwirrung, die Soldaten stürzen gegen die Burg zu.

Śmierć!
Tod!

8 8 8

Trombe *març.* *riten.*

Scena II.

Ciż Cami i Halban (ukazuje się wgłębi drzwi zamkowych.)

II. Scene.

Dieselben und Halban (erscheint auf der Schwelle der Burg.)

Andante.

Recit. *f*

Stój - cie! Co ta wrzawa znaczy? Gło-wy Al-fa żą-
Hal-tet ein! Ihr be-droht das Le-ben Des-sen, der sei-ne

sosten.

Pos.

ff Chór cofa się.
Quartt. Cor. Chor rückt zurück.

p *sonore*

da-cie, a Alf tam wroz-pa-czy Wzy-wa Bo-gów i no-we zemsty snuje
Pflicht thut; Er kniet dort so-e-ben, fleht die Göt-ter um neu-e Plä-ne, die uns

p Quartt. Bl.

pla-ny. Gdy zgi-nie cóż zy-ska-cie? Śmierć al-bo kaj-
ret-ten. Und stürb' er, was ge-winnt ihr? Tod und Skla-ven-

Cor. Trombe Bl.

ff Strquart.

Lento.

p

da-ny. Jam ka-płan, przez me u-sta Oj-ciec Perkun wró-ży Że wkrótce dla tej
ketten. Mich kennt ihr Per-kuns Wil-le spricht aus mei-nem Mun-de, gar bald schlägt diesem

ff *p* Fag. Cl. Trbe. Quartt.

do Rycerzy.
zu den Krieger. *strepitoso*

zie-mi prze-mi-ną dnie bu-rzy! Czyńcie wa-szą po-win-ność,
Lan-de die langer-sehn-te Stun-de! Treu er-fül-let die Pflichten,

f *strepitoso*

do żołnierzy.
zu den Soldaten. *p solene*

wzmocnić bra-my stra-że! Pom-nij-cie że Per-ku-na dłoń wszę-dzie do-
geht, dass Thor zu hü-ten! Der Hei-math al-te Göt-ter Ru-he euch ge-

Bl. *p*

f

się-ga, J je-go gromów po-tę-ga. Zu-chwałych ka-rze. Precz!
bie-ten, Wagt ih-ren Zorn zu er-we-cken Er straft die Ke-cken. Fort!

Cl. Fag. Cor.

pp *f* *ff*

Żołnierze i Rycerze spoglądają na Halbana, i wmilczeniu odchodzą
Soldaten und Krieger blicken auf Halban, und gehen ab im Stillschweigen.

Allegro ♩=80. Ob. Fl.

pp *p* Viola. *p*

Cl. Cor. *ritard. un poco*

pp Quartt.

Scena III.

Halban. (sam.)

III. Scene.

Halban. (allein.)

Andante.

Quartt.

p *cresc. sempre ed un poco string.*

Halban. *Recit.* *sonore*

Roz - paczichu - wio-dła. Ach na ta - kie wie - ści. Czy-jeż
Ach! die Ar-men ra-sen, Gräss - lich wühlt im Her - zen die Ver-

f *sfz* *p*

ser - ce nie zadrgaz ża - lu i bo - le - ści? Rozstrzy - gnął do - lę
zweif - lung, ver blendet sucht sie neu-e Schmerzen. Die Schlacht von ge - stern

Cor.

f *ff*

espress. *dolce*

na-szą wczorajszy bój krwawy. Sko - na - ła sława Lit-wy na błoniach Ru-da-wy.
liess gar zu blu - ti - ge Spu - ren. Hin - starb des Lan-des Hoffnung auf Ru-dau-ens Flu-ren.

ff *p*

f

Al - fie! już tyl-ko je-dna. zo-sta-ła nam droga.
We - he! Als letz-tes Op-fer muss mein Liebstes sterben.

Cor. Trbe.

sfz *f* Quartt. *f* *p*

p

Po-święcisz cześć i ży-cie. lecz u - korzysz u - ko - rzysz wro-ga.
Mein Alf, ich will dich wei-hen, dem Fein - de zum Ver - der-ben.

ff *p*

Molto Cantabile.

V. Celli.

p *espress.* *cresc. un poco*

p Cantabile.

Kie - dy wkrzy - ża - cką wzię - ty nie - wo lę, Wią - dłeś przed-
Einst von den Or - den als Kind ge - fan-gen, welk - test du

V. Cello Solo

p

espress.

wcześnie wsmut - ku i łzach; Jam krzepił cie bie tę - skne pa-cho - lę,
hin, ein trü - bes Ge - schick; Ich war dein Trost und stillt' dein Ver-lan - gen,

Ob. Cl. *dolce.* V. Cello

f

Pie - śnią o Li - twie, pie - śnią o Li - twie, o szczę - ścia dniach. Jam twojej
sang von der Hei-math, sang von der Hei-math von stil - lem Glück. Ver-stand dich

Cor. Quartt.

du - szy cel wskazał no - wy. No - wych na - dzie - i____ i ma - rzeń
vor Ver - zweif - lung zu ret - ten, durch neu - e Hoff - nung____ auf künft'-ges

świat. U - czy - łem kor - nie dźwi - gać o - ko - wy, A na dnie
Heil. Ich lehrt' in De - muth tra - gen die Ket - ten, im Her - zen

Trbe.

Ped.

espress.

ser - ca kryć zem - sty jad. U-czy - łem kor - nie dźwi-gać o - ko-wy. U-czy-łem
bergen der Ra - che Pfeil. Ich lehrt' in De - muth tra - gen die Ket-ten. Ich lehrt' in

Trbe. Cor.

Ob.

V.Cello

espress. molto

kor - nie dźwi-gać o - ko - wy, a na dnie ser - ca kryć zem - sty jad, zem - sty
De - muth tra - gen die Ket - ten, im Her - zen ber - gen der Ra - che Pfeil, der Ra - che

Ob.

V.Celli e Bass

p dolce

jad!____
Pfeil!____

Gdy śniszo szczęściu wrodzin - nych progach.
Willst du jetzt ru - hen be - siegt vom Or - den?

Cor.

sfz Quartt.

con duolo

kraj we łzach to - nie, gdy śniszo szczęściu, kraj we łzach to -
Willst du jetzt ru - hen, be - siegt vom Or - den? Willst du jetzt ru -

nie; Myśl zamień wczyn myśl za-mień wczyn. Tyś o li - tewskich za-pom-niał
hen? Für all mein Wal - ten zahl' erst den Lohn. Der Hei-math Göt-tern bist un - treu

Bl. Cor. Trbe.

Bo - gach. Lecz nie-za-pom nij żeś Li - twy syn. Myśl zamień wczyn,
wor - den. Doch wahr die Treu' als der Hei - math Sohn. Für all mein Wal-ten

Bassi

Bl.

myśl zamień wczyn. Lecz nie-za - pomnij żeś Litwy syn, żeś Li - twy
zahl' erst den Lohn. Doch wahr die Treue der Heimath Sohn, du Lit-tauis

syn.
Sohn.

Bl.

Cl.

Strquart.

Pos.u. Trp.

legg.

Fag.

Allegro appassionato.

Zem - sta! Ha! zem - - -
Ra - che! Ha! Ra - - -

Tymp.

sta! Krzy - żac - ka krew po -
che! Des Fein - des Blut soll

Fag. Cl. Cor.

pły - nie. A zdra - da dro - gę mu u -
flie - ssen. Ver - rath! lei - te uns - re

Bl. Quart.

ście - le. Zmie - nim kra - i - nę
Schrit - te. Zur Wild - niss werd ihr

Viol.

ich wpu - sty - nię. Zmie - nim kra -
Land, zur Wild - niss, zur Wild - niss

i - nę ich wpu - sty - nię. Zma - że - my
werd' ihr Land zur Wild - niss. Sie bü - ssen für

Li - - - twy srom. Zma - że - my ten straszny Li - twy
uns - - - re Noth, sie bü - ssen für uns - re Noth und

Trbe. Bl.

srom.
Qual.

Pos.

Alto.

Wlar - wę o - błu - dy skryj - my twa - rze chy - trość niech
Glei - ssen - de Mas - ken uns ver - hül - len List und Ver -

Cl. Fag. Quart.

ha - słem na - szem bę - dzie. Wlar - wę o - błu - dy
stel - lung sei die Lo - sung. Glei - ssen - de Mas - ken

Bl. Trbe. Cor. Cl. Fag.

skryj - my twa - rze. Chy - trość niech ha - słem na - szem
uns ver - hül - len List und Ver - stel - lung sei die

Quart.

bę - dzie. A kie - dy chwi - lę Per - kun
Lo - sung. Und don - nert Per - kun sei - nen

Bl. Trbe. Cor. Vlni. Bassi.

wska - że! A kie - dy chwi - lę Per - kun
Wil - len! Und don - nert Per - kun sei - nen

Trbe. Bassi.

wska - że. Niech wte - - - dy pa-dnie grom.
Wil - len. Dann fal - le der Ra-che Strahl.

Trbe. rall. rall.

a tempo a tempo Cl. Strquart. Fag. Ob. Fl. Pic. Zem - Ra -

sta! Zem - sta! Hej! Zem - - - sta!
che! Ra - che! Ha! Ra- - - che!

Krzy - ża - cka krew po - pły-nie. A zdra - da.
Der Fein - de Blut soll flie-ssen! Ver - rath!

dro - gę nam u - ście-le. Zmie - nim kra-
lei - te mei - ne Schrit-te. Zur Wild - niss

i - nę ich wpu - sty - nię. Zma - że - my
wird ihr Land zur Wild - niss. Sie bü - ssen

Bl.

Li twy srom. Krew po -
Noth und Qual. Blut soll

Bl.
poco string.

pły - - nie zma - że - my Li - twy srom. Li -
flie - - ssen. Sie bü - ssen uns' - re Noth, Noth

Quart.

- - - - twy srom.
und Qual.

Quart.
f cresc.

Pos.

fff

Scena IV.

Halban, Alf. (Wychodzi z zamku.)

IV. Scene.

Halban und Alf. (kommen aus der Burg.)

Allegro moderato.

Alf.

Trba.

Hal - ban?
Hal - ban?

marc.

Strquart.

Halban.

O tak ran - nej po - rze?
Hier so früh am Mor - gen?

dolce

Tak, Hal - ban.
Ja, Hal - ban.

Ko - go tra - wi
Wen der Schmerz ver -

Strquart.

Bądź do - brej my - śli.
Hör auf zu sor - gen!

(znacząco)
(bedeutsam)

żal, czy - liż za - snąć mo - że?
zehrt, kann der sorg - los schla - fen?

O do - brą jest
Nur Gu - tes will

Ob.

Fag.

(patrzą na Halbana)
Alf. (auf Halban blickend)

myśl mo - ja!
ich schaf - fen!

Mów jaś - niej!
Sei of - fen!

Cóż to? I miecz i zbro - ja,
Al - ter, ge - rü - stet in Waf - fen?

Bl.

Viol.

Vcll. e Vla.

dol.

Le - dwie zwy - pra - wy i znów na wy-pra- - -
schar - tig von ge - stern sind noch uns - re Klin - - -

cresc.

- - - we?
- - - gen.

Star - cze nam zo-staw te za-
Uns ü - ber - lass den Kampf, das

pa - - - sy krwa - - - we;
blu - ti - ge Rin - - - gen.

con anima

Nam to miecz.
Lass nur uns.

Strquart.

Vlni.

Bl.

dźwi - gać przy - sto - i i od gło - wy
Lass uns nur fech - ten, um dein Haupt zu

Bl.

Vlni.

two - jej cio - sy krzy - żac - kie od wra- -
de - cken, weh - ren der Fein - de töd- -

Bl.

Ob.

Trba.

- - - cać przy - sto-i.
- - - li - che Schläge.

Twe wła-sne ser - ce sło-wom tym nie
Ist das dein Ernst? soll ich's dir wi - der -

Fl.

Quart.

Star - cze!
Hal - ban!

Star - cze!
Hal - ban!

espress.

wie - rzy.
le - gen?

Twe włas-ne ser - ce sło-wom tym nie wie - rzy.
Ist das dein Ernst? soll ich's dir wi - der - le - gen?

Halb.

p

Czy wskrze - - - - sisz po -
Du kannst wohl die

Vlni. Fl.

le - głych ry - ce - rzy. Chcesz mię o - bra - -
Tod - ten er - we - cken. Du willst mich schü - -

cresc.

- niać. Ja - kąż masz o - bro - nę! Gdy
- tzen. Kannst du Schutz mir ge - ben? Der

cresc.

wróg zwy - cię - żył, gdy wróg zwy -
Feind ist Sie - ger, der Feind ist

ff

cię - żył. Gdy wszyst - ko stra - co - ne, stra -
Sie - ger. Liess nichts als das Le - ben, das

sotto voco

co - - - ne! Mój Sy - nu! znasz
Le - - - ben! Mein Sohn! du

ff Bl. *p*

spo - sób: Gdy wszyst-ko stra - co - ne? Na - sza broń je - dy - na.
kennst sie, die Waf - fe du kennst sie, uns - re letz - te Waf - fe.

Cor. Pos. *cresc.*

Alf.

f *stepitoso*

Zdra - - - da! Prze-klę - tą niech bę-dzie go - dzi -
Ver - rath! Ver - flucht sei die Stun - de ver - flucht!

f *ff*

string. Halb.

na. Co mi się ka - że jąć te - go spo - so - - - bu. Wnim
Wo ich auf sol - chem We - ge Ret-tung schaf - - - fe. O

Alf. Halb. Alf. Halb. *cantabile*

cześć! I hań-ba! Wnim cześć! I hań-ba! Leczu twe-go gro-bu hymn chwa-ły
Ehr! O Schan-de! O Ehr! O Schan-de! Dir wird Preis im Mun-de der Nach-welt,

Pos. Bl. Quart.

Wznie-sie Li-twa od-ro-dzo- -na. U-chodź!
ist die Hei-mat neu er-stan- -den. Flie-he!

Alf. Halb. Alf.

Ach! Rumak cze-ka. Ach! Al-do-
Ach! Auf zu Ros-se! Ach! Al-do-

Trba. Cor.

Quart.

na!
na!

Vcli.

Andante molto cantabile.

Alf. (do siebie) (für sich)

O strasz-ny dniu, o dniu ka-tu-szy! Mi-łość
O Tag der Qual, o Tag der Schmer-zen! Lie-be

Halb. (do siebie) (für sich)

Ach! czy-liż pę-ta skru-szy.
Er dul-det her-be Schmer-zen.

Bl. Fl. *dol.*

Quart.

L. Z. 1.

pło-nie, pło-nie wmej du-szy. A kraj przy-zy-wa przy-
glüht, ach! glüht mir im Her-zen. Doch ruft die Pflicht, die

Gdy mi-łość pło-nie wdu-szy. A kraj przy-zy-wa
Die Lie-be glüht im Her-zen. Die Pflicht ruft ihn von

cresc.

zy-wa tam, A kraj przy-zy-wa przy-
Pflicht von hier, doch ruft die Pflicht, doch ruft die

tam, przy-zy-wa tam A kraj przy-zy-wa
hier die Pflicht ruft ihn. Die Pflicht ruft ihn von

zy-wa tam.
Pflicht von hier.

tam, a kraj przy-zy-wa tam.
hier, die Pflicht ruft ihn von hier.

Ob. Cor.

espress. Cl. Fag.

Al-do-
Al do

Drży, wa-ha się i chwie-je;
Trotz, Schwan-ken, Kla-gen, Be-ben;

Ob. Cl. Fl. Vlni. *espress.*

L. Z. 1.

na!
na!

Ach tru-chle- -
Du mein Le- -

Drży, wa-ha się, i chwie-je.
Bleibt er der Pflicht er-ge-ben.

espress.

cresc. poco a poco

je.
ben,

Mi-łość szczę-ście mi-łość na-
der ich lie-bend, lie-bend er-

marc.

Ach! czyliż pę-ta skru-szy.
Er dul det her-be Schmer-zen.

cresc. poco a poco

espress.

dzie-je, Mi-łość szczę-ście na-dzie- -
ge-ben, der ich lie-bend er-ge- -

espress.

Gdy mi-łość pło-nie wdu-szy.
Die Lie-be glüht im Her-zen.

Lecz zi-ści me na-
Bleibt er der Pflicht er-

espress.

dolce

-je na wie-ki rzu-cić mam.
-ben, soll las-sen e-wig von dir.

dzie-je, Bo męz-two je-go znam Drży,
ge-ben, er al-ler Hel-den Zier. Trotz,

Bl.

p

L. Z. 1.

Al-do-na ach tru-chle- -
Al-do-na du mein Le- -

wa-ha się i chwie-je.
Schwan-ken, Kla-gen, Be-ben.

espress.

con gran espress.

je. Bo mi-łość szczę-ście na-dzie- -
ben. Der lie-bend ich er-ge- -

cresc.

Drży wa-ha się i chwie-je. Lecz zi-ści me na-dzie-je.
Trotz, Schwanken, Kla-gen, Be-ben. Bleibt er der Pflicht er-ge-ben.

espress.

dol.

-je na wie-ki rzu- -
-ben, soll las-sen e- -

p

Lecz zi-ści me na-dzie-je. Bo mez-two je-go znam męz-
Bleibt er der Pflicht er-ge-ben. Er al-ler Hel-den Zier, der

-cić mam Mi-łość na-dzie-je.
-wig von dir, o du mein Le-ben.

-two znam. Drży, waha się, i
Hel-den Zier. Bleibt er der Pflicht er-

Bl. Fl.

sfz

L. Z. 1.

rzu - cić mam.
las - sen dich.

chwie - je, Lecz męztwo je - go znam.
ge - ben, er al - ler Hel - den Zier.

Vlni.
Bl.
p
espress.
Vcelli. *pizz.*

Cl.
p
Strquart.
dim.
ppp

Allegro con brio.

f
O Bo - że!
O Him - mel!

Al - fie!
Du zau - derst?

Cor. Tr.
Quart. Pos.
ff

f
sosten.
Nie - ste - ty!
O We - he!

p
Wa - hasz się? Oj-czyznie poświęć miłość dla ko-
Schwankst du noch? Der Hei-mat weih dein stil-les Glück der

animato
f
Znam to i - mię!
Nur den Na men!
cresc

bie - ty. Słuchaj Wallenrod! Znasz go? On do - tąd
E - he. Hö - re, Wal-len-rod! kennst du ihn? Er kämpft noch

Bl.
cresc.
poco a poco
string.

(z ironią)
f (mit Ironie)
Gdzie?
Wo?
Co?
Wie?

wal - czy! W Je - ro - zo - li - mie, Tam nasz cel tam nasz cel.
im - mer! In Pa - lä - sti - na, komm da - hin komm da - hin.

Bl.
f

strepitoso
stanąć wśrod Niemieckich zna - ków?
Kämpfen un - ter frem-den Fah-nen?

p *sosten.*
Lecz gdy wró - ci - my do zie - mi krzy - ża - ków. Tar-czą nam
Wir ziehn ge - trost dann in das Nest der Schlange. Denn Schutz uns

ff
Cl.
Fag.
Cor.
p

(Wskazując na niebo)
(zum Himmel blickend)
Na zgu - bę!
Zum To - de!

bę - dzie i - mię Wallen - ro - da, Chodź - my:
lei - hen wird Wal-len-rods Na - me, Auf denn!

Cor.
mf
p

Halb.

A - le tam na - gro - da.
Sterbend wirst du sie - gen.

Trbe. Fl. Cl. Ob.

p Quart. p cresc. poco a poco

Trbe. Cor. Trbe.

f

Alf.

Halb.

Cl. Fag.

ff

con anima

Li-two ziemio ty świę-ta! O zie - mio świę - ta! Twój mści - ciel ze snu
Hei-mat hei-li-ger Na-me! O heil - ger Na - me. Dein Rä - cher ist auf-ge-

con anima

Li-two ziemio ty świę-ta! O zie - mio świę - ta! mści - ciel ze snu
Hei-mat hei-li-ger Na-me! O heil - ger Na - me. Dein Rä-cher auf-ge-

Bl.

p mare. p f Trbe. Quart. Pos.

bu - dzi się Twój mści - ciel ze snu bu - dzi się. Ro - zer - wie prze-
stan - den. Dein Rä - cher ist auf-ge - stan - den. Schon kei - met der

bu - dzi się mści - ciel ze snu bu - dzi się. Ro - zer - wie prze-
stan - den. Rä - cher ist auf-ge - stan - den. Schon kei - met der

f Cor. f

mo - cy prze - mo - - - cy pę - ta. I łzy o - su - szy
Frei - heit der Frei - - - heit Sa - me. Und Frie-den wird dein

mo - cy prze - mo - - - cy pę - ta. I łzy o - su - szy
Frei - heit der Frei - - - heit Sa - me. Und Frie-den wird dein

Bl. e Tr. Pos

Vcl. e Bass

łzy o - su - szy twe. Do mie-cza rwą się me dło - nie. A
Theil er wird dein Theil. Ge - weiht der hei - li - gen Sa - che. Dürst

łzy o - su - szy twe. Do mie-cza rwą się me dło - nie. A
Theil er wird dein Theil. Ge - weiht der hei - li - gen Sa - che. Dürst

Quart. f Tr. e Tymp.

con gran forza

miecz krwi wro - gów po - żą - da. Zem - sty po -
ich nach feind - li - chem Blu - te. Schon flammt die

con gran forza

miecz krwi wro - gów po - żą - da. Zem - sty po -
ich nach feind - li - chem Blu - te. Schon flammt die

chodnia już pło-nie. Zem - sty po - chodnia już pło-nie. O Li - two! o
Fa-ckel der Ra-che. Schon flammt die Fa-ckel der Ra-che. O Hei - mat! o

chodnia już pło-nie. Zem - sty po - chodnia już pło-nie. O Li - two! o
Fa-ckel der Ra-che. Schon flammt die Fa-ckel der Ra-che. O Hei - mat! o

Trbe.

(Wyciąga dłonie ku zamkowi)
Streckt seine Arme gegen die Burg aus)

Li - two! Że - gnam cię! Al -
Hei - mat! Heil sei dir! Al -

Li - two! Że - gnam cię!
Hei - mat! Heil sei dir!

Cor. Cl.

(Halban ciągnie go do bramy)
(Halban zieht ihn zum Thore hin)

Halb. Alf. cresc.

do - na! Pójdź! Tak! Niechaj spełni się o-
do - na! Komm! Komm! Dass der Gram nicht neu er-

Ob. Ob. Fl. Bl. cresc. molto

fia - ra! Jéj próśb, jej łez się lę - kam, jéj próśb, jej łez lę - kam
wa - che! Ihr Flehn, ihr Weh, ihr Fle - hen, ihr Weh, es pei - nigt

Scena V.
Ciż sami i Aldona.

V. Scene.
Dieselben und Aldona.

Piu mosso. (Wychodzą szybko)
(Gehen schnell ab)

Strażnik przy bramie.
Posten am Thore. Halb.

się!
mich!

Hasło? Znicz i
Losung? Blut und

Strquart. Bl.

con fuoco e string.

wia - ra!
Ra - che!

Tromboni e Trbe. Vlni.

Velli.

Ald. (Wychodzi z zamku)
(Kommt aus der Burg) Halb. Alf. (na stronie)
(für sich)

Al - fie! Al-do - na! Al - do - na!
Alf! Al-do - na! Al - do - na!

Fl.

(Aldona przychodzi do Alfa i obejmuje go za szyję)
(Aldona den Alf umarmend)

Piu lento.
Ald.

Mę-żu
Theurer

Strquart.

dim. e rall.

stringendo *riten.*

(Alf odwraca głowę i milczy)
(Alf senkt das Haupt und schweigt)

mój, ko-chanku! Po-wiedz gdzie spieszysz o tak wczesnym ran-ku?
Mann, ge-ste-he! Willst du mich las-sen hier, willst ge-hen? We-he!

Lento. *dol.*

Cl. Ob. *dol.*

p *p*

Allegro moderato.

Halb. *p con ironia*

Rycerz gnuś-nie-je. U stóp bia-ło-gło-wy. Więc wy-ru-sza ran-kiem
Soll er hier wei-len scher-zen nur und min-nen frisch und frei mag er ent-

Cor.

wknie-je na ło-wy na ło-wy.
ei-len von hin-nen, von hin-nen.

p *pp* *pp*

Con passione.

f Ald. *p dolce e molto tranquillo*

Star-cze, łudzisz mię da-remnie. Al-fie od ro-ku ba-dam cię ta-jem-nie. Wiem,
Ha! du täuschest mich ver-ge-bens. Ernst ist das Ziel des wild be-weg-ten Le-bens. Du

Quart.

f *pp*

cresc. un poco

czu-ję, i widzę, że ko-chasz mię jeszcze, Lecz ser-ce drę-czy prze-czu-cie, zło-
Alf, liebst mich in-nig, ich fühl es im Her-zen, doch quält mich et-was wie Ah-nung, von

cresc. *f*

dol.

Alf. (z boleścią)

wiesz-cze. Al-fie, co to-bie? Ty pytasz, py-tasz Al-do-no?
Schmer-zen. O Theu-rer, sei of-fen! Al-do-na, kannst du mich fra-gen?

Cl. Ob.

ff *p* *espr.* *pp*

Fag.

Allegro non troppo.

p

Gdy gro-dy i
Im Lan-de nur

Trombe.

p

Cor. Viole. *p*

Vcelli. Bassi.

wios-ki pło-ną. Gdy nam oj-ców dzie-ci
Trüm-mer ra-gen. Zar-te Kin-der, schwa-che

Vlni.

p

f

żo-ny. Wnie-wo-lę pę-dzą wnie-wo-lę. Teu-
Frau-en. Ein Raub des Fein-des, o Grau-en, o

cresc. *f*

espress.

p

to-ny. Gdy Li-twa już bliz-ka zgu-by, Py-tasz Al-do-no, co mi
Grau-en. Da Lit-taun er-seufzt in Ket-ten fragst du Al-do-na um mein

p *p* *p*

Strquart.

Ald. *con affetto*

jest? O lu - - - by! Ty o -
Weh! Ge - lieb - - - ter! Du wirst das

Pos. Trp. Vlni. *sf* *p*

con passione

bro - nisz mnie, kraj ca - ły.
Land und mich er - ret - ten.

Halb. Nie - miec
Doch an

cresc. *p*

sil - ny i zu - chwa - ły. Zdra - dą i sztu - ką gnę - bi zwy-
Kriegskunst ü - ber - le - gen schrei - tet der Frem - de frech und ver-

cresc.

cię - ża. Weź - mie za - mek zgła - dzi mę - ża
we - gen. Plün - dert rau - bet Land und Leu - te

f *p* *f*

U - pro - wa - dzi pię - knążo - nę. Więc u -
Frau - en wer - den sei - ne Beu - te! Lasst uns

Ald. *p* *f*

Celli. *p* *marc.*

Ald.

chodź - my! więc u - chodź - my!
flie - hen! Lasst uns flie - hen!

Alf. *f*

Wja-ką stro - nę Wja-ką stro - nę
Kei-ne Ret - tung mehr! Kei-ne Ret - tung mehr!

Halb. *f*

Wja-ką stro - nę Wja-ką stro - nę
Kei-ne Ret - tung mehr! Kei-ne Ret - tung mehr!

cresc.

Alf. *cresc.*

Gdzież jest wLit - wie pusz - cza ta - ka Gdzie nie się-gnie dłoń gdzie nie się - gnie
Gibt es hier noch Wald - ge - län - de wo der Or - den uns, die Ge - hetz - ten,

Halb. *cresc.*

Gdzież jest wLit - wie pusz - cza ta - ka Gdzie nie się-gnie dłoń gdzie nie się - gnie
Gibt es hier noch Wald - ge - län - de wo der Or - den uns, die Ge - hetz - ten,

Viole. Fag.

Ald. *f*

Ach! gdzież dro-ga wy - ba -
Ach gibts We - ge dies zu

Alf.

dłoń krzy - ża - ka?
doch nicht fän - de?

Halb.

dłoń krzy - ża - ka?
doch nicht fän - de?

Cor. e Trbe. *ff* *p*

wie - nia? Al - fie!
mei - den? Theu - rer!

Jest lecz wyznać ci nie mo - gę.
Ja, doch darf ich's nicht ge - ste - hen.

Jest lecz wie - dzie przez cier - pie - nia. Już
Ja, doch füh - ren sie durch Lei - den. Nun

(z wybuchem gwałtownym)
(Mit heftigem Ausbruch)

Al - fie! Al - fie!
Theu - rer! Gat - te!

Że - gnaj! Muszę
Le - be wohl! Ich muss

czas! Już czas!
fort! Nun fort!

cresc. e string. poco a poco

Ald.

wdro - gę. Ha! zga - dłam!
rei - sen. Ich er - ra - the!

a tempo

Cl.

Fag.

p con duolo *dol. e riten.*

Chcesz mię po - rzu - cić! Chcesz od - je - chać, i nie wró - cić?
Fort willst du zie - hen? Willst für e - wig von mir flie - hen?

(pada na kolana)
(fällt auf die Knie)

dol.

Al - fie li - to - ści Gdzie
Ach hab Er - bar - men! Was

Ob.

Fag.

Andante molto cantabile.

myśl two - ja zmie - rza? Twej sławy ni - gdy nie ćmi - ły me łzy Oj -
willst du be - gin - nen? Für dei nen Ruhm woll-te Al - les ich weihn, Dem

Strquart.

czy - zna pier-wszą ko-chanką ry - ce - rza. Jak mym ko - chan - kiem jak mym ko-
Lan - de wei - he dein Streben, dein Sin - nen, doch dei - ne Lie - be, doch dei - ne

Cor.

poco rit.

Allegro con fuoco.

Alf.

chan - kiem by-łeś tyl-ko ty!
Lie - be blei-be mir al - lein!

Al - do - no!
Al - do - na! Be -

Cl.

poco rit. *p* Fag.

Pom-nij żeś Chrześ - cian-ką, I żeś Al - fa - żo - ną.
den - ke dass du Chri-stin, und des Alf Ge - mah - lin.

Andante sostenuto.

Bóg chce o - fiar, żegnam cie-bie! Muszę jechać wkraj da-le - ki.
Gott heischt O - pfer, lass uns scheiden; Muss nun ziehn in fer-ne Lan-de,

Tromboni

mp Quart. p Fag. Cl.

Lecz wró - cę, przez Bo-ga w Nie-bie! Za-nim mię przy-
doch siehst du mich bei Chri-sti Lei-den! Eh ich sink in

Tromboni

Non troppo lento.

Ald.

Gdy wzy-wa głos. prze-zna-
Tönt dir der Ruf, mich zu

Alf.

kry - je grób! Gdy wzy-wa głos. głos prze-zna-
Gra - bes - ruh! Tönt mir der Ruf, dich zu

Halb.

Gdy wzy-wa głos wzy - wa głos prze - zna-
Es tönt der Ruf, es tönt der Ruf, uns zum

Cor. Cl. Quart.

Fag. Vcfli.

cresc.

cze-nia, więc po-skro-mię łzy i ża-le, więc po-skro-mię łzy i ża-le Gdy
mei-den, werd ich zäh-men, Thrä-nen, Kla-gen, werd ich zäh men Thrä-nen, Kla-gen. Tönt

cresc.

cze-nia, Próż-na roz-pacz, łzy i ża-le, Próż-na roz-pacz łzy i ża-le Gdy
mei-den, nutz-los sind dann Zäh-ren, Kla-gen, nutz-los sind dann Zäh-ren, Kla-gen. Tönt

cresc.

cze-nia, Nie po-mo-gą łzy i ża-le, Nie po-mo-gą łzy i ża-le Gdy
Schei-den, müs-sig sind dann Zäh-ren, Kla-gen, müs-sig sind dann Zäh-ren, Kla-gen. Er-

Cl. Bl. cresc. Quart.

Fag.

cresc. un poco

wzy - wa głos wzy-wa głos prze - zna - cze - nia.
dir der Ruf dir der Ruf mich zu mei - den.

cresc. un poco

wzy - wa głos wzy-wa głos prze - zna - cze - nia. Bal-sam na swo - je cier-
mir der Ruf mir der Ruf dich zu mei - den. Bal - sam strömt dir für die

cresc. un poco

wzy - wa głos wzy-wa głos prze - zna - cze - nia.
tönt der Ruf tönt der Ruf uns zum Schei - den.

cresc. un poco Ob. Fag.

Bal-sam na mo - je cier-pie - nia znaj - dę u krzy-ża A
Bal-sam strömt mir für die Lei - den aus dem Kreuz des Hei-lands. Und

pie - nia Znaj - dziesz u krzy-ża u krzy - ża stóp, u krzy-ża
Lei-den, vom Kreuz des Hei - lands des Hei - lands zu, des Hei-lands

Be-dziem walczyć bez wy-tchnie-nia będziem wal - czyć bez wy -
Wer-den Bei-de rin - gen, lei - den, wer-den Bei - de rin - gen,

Cl. Fl.

bal - sam a bal - sam na mo - je cier-pie - nia, Znaj - dę
Bal - sam und Bal - sam strömt mir für die Lei - den, aus dem

cresc. cresc.

stóp. A bal - sam na swo - je cier-pie - nia, Znaj - dę
zu. Und Bal - sam strömt dir für die Lei - den, aus dem

cresc.

tchnienia. A bę-dziem walczyć bez wy-tchnie - nia, Pó-ki
lei - den Und wer - den Bei-de rin-gen, lei - den, bis uns

tam u krzy - ża stóp, u krzy-ża stóp. O Al-fie!
Kreuz des Hei - lands zu, des Hei-lands zu. O Alf!

tam u krzy - ża stóp, u krzy-ża stóp. Al-
Kreuz des Hei - lands zu, des Hei-lands zu. Al-

nas nie skry - je grób, nie skry-je grób.
deckt des Gra - bes Ruh, des Gra-bes Ruh.

Ald.
Żegnam cię! O Al-fie! O lu-by!
Le-be wohl! O Alf! Ge-lieb-ter!

Alf.
do-na! Bądź zdro - wa! Al-do-no! O lu-ba!
do-na! Ach leb wohl! Al-do-na! Ge-lieb-te!

Żegnam cię o lu - by! O lu - by że - gnam że - gnam cię!
Le-be wohl, o theu-rer Ge-lieb - ter! le - be le - be wohl!

Żegnam cię o lu - ba! O lu - ba że - gnam że - gnam cię!
Le-be wohl, o theu-re Ge-lieb - te! le - be le - be wohl!

8. Vln. Bl.
Cll. e Fag. e Viole

(Padają sobie w objęciu, przez chwilę zostają w upojeniu, nareszcie Halban odciąga gwałtownie Alfa)
(Sie umarmen sich und bleiben einen Augenblick in süsser Entzückung, Halban zieht Alf heftig fort)

Viol.
Celli
string. un poco

Bo - że. Niech dłoń two-ja ży - cie jej za - cho - wa!
Him - mel. Du sei sich-rer Hü - ter ih-res Le - bens!

(Wychodzi z Halbanem, Aldona pada zemdlona na ławeczkę darniową; zasłona spada powoli.)
(Halban führt ihn weg, Aldona fällt ohnmächtig auf eine Rasenbank nieder, der Vorhang fällt langsam herunter.)

Tromboni
Trbe.
Cor.
Ob.
Cl.

Koniec Aktu pierwszego.
Ende des ersten Aufzuges.

AKT DRUGI.

Wybór.

Scena przedstawia wnętrze wspaniałego kościoła. Ranek zaczyna świtać. Cały pierwszy plan pogrążony w zupełnej ciemności. Olbrzymie potrójne drzwi wgłębi otwarte, za niemi widać rozciągający się daleki i wesoły krajobraz, oświecony pierwszemi blaskami poranku. Wśród grupy drzew wznosi się starożytna baszta z wejściem otwartem, jakby rozwalonem ręką czasu. Po obu stronach sceny pod ścianami rzeźbione ławy (stalle) kapituły z pulpitami. W środku wielki pulpit. Na prawo z boku, na pierwszym planie konfessyonal.

ZWEITER AUFZUG.

Die Wahl.
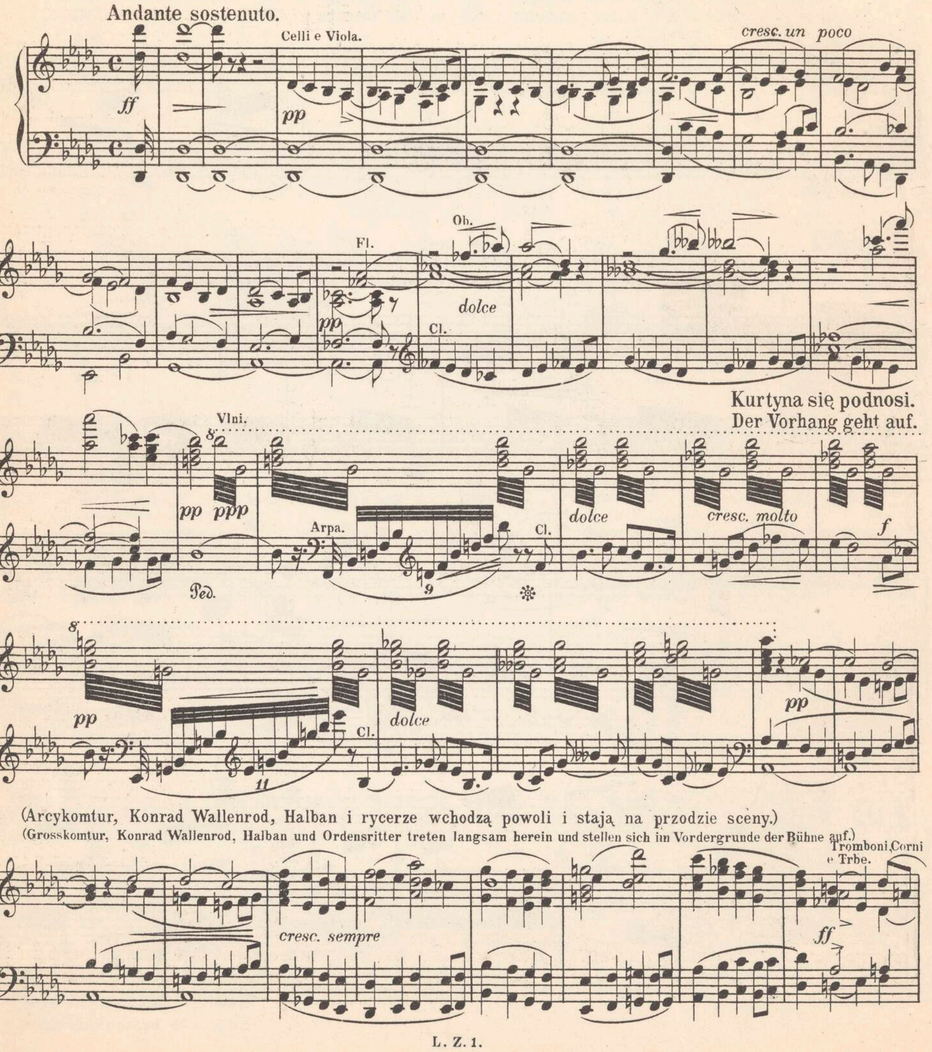
Das Innere eines prächtigen Domes. Es beginnt zu tagen, im Vordergrunde herrscht noch Dunkelheit. Drei Portale im Hintergrunde stehen offen, mit der Aussicht auf eine weite Landschaft im Morgenlichte. In einer Baumgruppe erhebt sich ein alter Thurm mit offenem Eingang. Zu beiden Seiten der Bühne stehen geschnitzte Kirchenbänke mit Pulten. In der Mitte ein grosser Pult. Im Vordergrunde rechts ein Beichtstuhl.
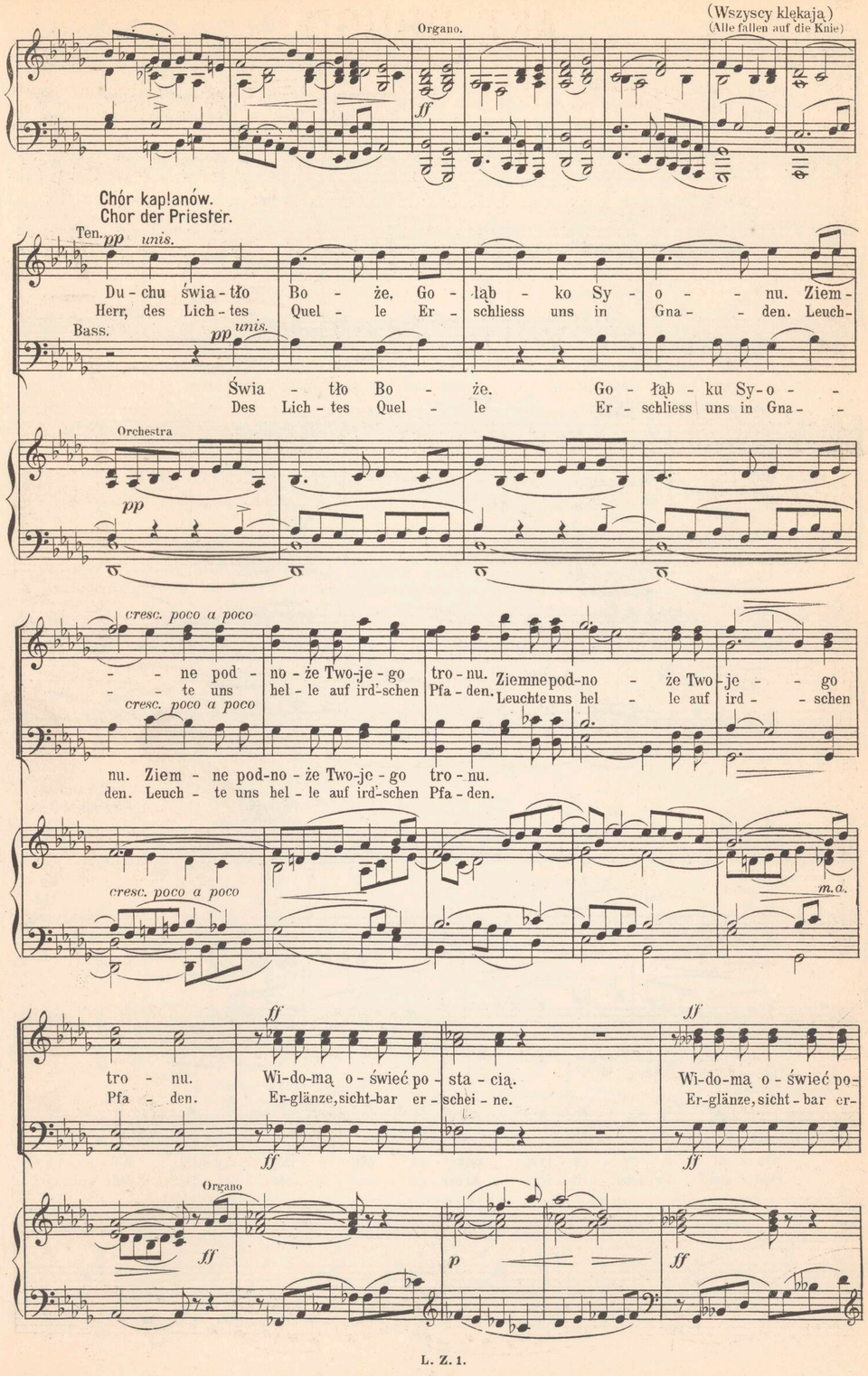
Wstęp i Scena I.

Arcykomtur, Konrad Wallenrod, Halban i rycerze.

Einleitung und I. Scene.

Grosskomtur, Konrad Wallenrod, Halban und die Ordensritter.





sta - cią.
schei - ne.

I roz - tocz skrzy - dła nad Sy - oń - ską
In Eintracht, Weis - heit gnä-dig uns ver -

bra - - cią.
ei - - ne.

(wstają.)
(sie stehen auf)

Arcykomtur.
Grosskomtur.

Ka -
Ihr

(uroczyście)
(weihevoll)

Recit.

pła - ni i ry - ce - rze, wier - ni słu - dzy krzy - ża. Wy - bo - ru
Prie - ster, Or-dens - rit - ter, Kreuz - ge - nos - sen, Brü - der! Wir wäh-len

Orchestra

mi-strza chwi-la się przy - bli - ża. Bła-gaj-my więc niech natch - nąć ra-czą nas Nie-
heut' ein O - berhaupt uns wie-der, Er-leuch-tung drum von Gott ein je - der heiss er-

bio - sy. Wczy - je dło - nie ma Za - kon zło-żyć swo - je lo - sy.
fle - he, wem ver - trau'n soll der Or - den, Al-ler Wohl und We - he!

Cor.

dimin.

(Rycerze przechodzą przez scenę do stall, zasiadają wnich, i zatapiają się w modlitwie.)
(Die Ritter schreiten über die Bühne zu den Kirchenbänken, nehmen ihre Plätze ein und vertiefen sich im Gebete.)

Str. Quart. u. Bl.

cresc.

Corni

Bl. u. Pos.

Tromp.

cresc. e molto espress.

Quart. u. Cl.

Timp.

dim.

Ten.
pp sotto voce

Chór. Sy - nu! Zbawi-cie-lu! Ski nieniem wszechmocnej rę - ki, Naznacz kto z wielu, Go-dzien za-sły-nąć
Chor. Gnä-dig dich be-wei-se, mit mächti - ger Hand uns lei - te; wer hier im Krei-se, wür-dig dein Zei-chen
Bass.

pp sotto voce
Fl.
pp Quart.

(Aldona okaruje się wgłębi, wodzieży pielgrzymiej, wsparta na lasce, i przesuwa się jak cień przed stallami.
(Aldona erscheint im Hintergrunde im Pilgerkleide und geht still an den Bänken vorüber, die Ritter in ihrem Gebet vertieft, sehen

zna-kiem Two-jej mę - ki. Sy - nu Zba-wi-cie-lu, Ski - nie-niem Wszechmocnej rę - ki,
füh-ren soll im Strei-te, gnä - dig dich be-wei-se, mit mäch-ti - ger Hand uns lei - te;

Rycerze zagłębieni w modlit wie. nie widzą jej zpoza pulpitów. Gdy Aldona zbliża się ku przodowi sceny. orkiestra
sie nicht. Sobald sie in den Vordergrund kommt schweigt die Musik. Lange Pause.)

Naznacz kto z wie-lu, Godzien za-sły-nąć znakiem Two-jej mę - ki. Sy - nu Zba-wi-cie-lu
wer hier im Krei-se, wür-dig dein Zei-chen füh-ren soll im Strei-te. Gnä - dig dich be-wei-se

milknie zupełnie, i następuje długa pauza.)

Du - chu, świa-tło Bo - że, Go-łąb - ko Sy - o - nu.
Herr, des Lich-tes Quel-le erschliess' uns in Gna - den.

Viol. divisi.
Bl.
pp rit. molto.
Viola.

Aldona.
p Recit.

On tu-jest, On wtem gronie ry-cers-kiem za - sia-da. Czy-go ujrzę, czy
Er ist da! Un-ter all' die-sen Rit-tern, wie werd' ich ihn erspähen? er-

Bl.
ppp

Andante cantabile.

(z zapałem ciągle wzrastającym)
(mit steigender Begeisterung)

po-znam?
ken-nen?

Wier-ny Halban stary. Przed
Hal-ban hat gestanden nur

Cello
p *cresc.* *espr.* *p*

rokiem był na Lit-wie. Pod mia-nem Kon-ra-da, Alf do Hisz - pa-nii Po - niósł krzy-żo - we sztan-
ei-nen Theil der Wahrheit. Dein Alf nennt sich Konrad, er zog nach Spa-nien, sieg-reich wird er heimwärts

marc. *f*

da-ry. A po - tem pośród Niem-ców z męstwa miał za - sły-nąć! On tu jest!
keh-ren, er wird in fremden Lan-den ho - hen Ruhm er - wer - ben! Er ist da!

ff

(Pada na kolana przy konfessyonale, i zasłania twarz rękami.)
(fällt auf die Knie beim Beichtstuhl und verhüllt mit Händen das Gesicht.)

Halban.
dolce *quasi parlando* *quasi parlando*

On tu jest! Raz go uj-rzeć raz je - den i zgi-nąć. Wal - len-
Er ist da! Ach nur ein-mal ihn se - hen, dann sterben. Wal - len-

Viola
p *pp* *poco marc.*
Celli

(Wstaje zławy na wprost Aldony po drugiej stronie sceny i pokolei obchodzi braci mówiąc każdemu do ucha.)
(Erhebt sich, und nähert sich den Rittern der Reihe nach, indem er jedem in's Ohr spricht.)

rod, lew Za - ko-nu, Wal-len - rod. niech
rod, Leu des Or-dens. Wal-len - rod, soll

Aldona: (podnosi głowę i poznaje Halbana.)
(erhebt das Haupt und erblickt den Halban.)

strepit.

Viol.

żyje! Hal-ban! Po-zna przedczasem Ach! Gdzież się u -
le-ben! Hal-ban, wird mich er - kennen! Ach! wo - hin ent-

Halban: (cicho do rycerzy)
(leise zu den Rittern)

Andante mosso. *sotto voce*

kry-ję? Kon-rad Wal-len-rod wzorem jest ry-
weichen? Kon-rad Wal-len-rod würdig al - ler

Fag.

legg. *ffp*

ce - rzy. Wsła-wion w Ka-sty - lii ry-cers-kie-mi
Eh-ren. Hört ihr Ka - sti - lien sei-nen Ruhm er -

Tromba. *pp* *cresc.* *pp*

czy-ny. Kon - rad pod-bi-je li tew-skie kra - i - ny. Kon-
zählen. Er wird die Hei-den zum Kreu-ze be - keh - ren. Hoch

Viola *pp* *pp*

ra - da. Wy - brać na - le - ży! Kon - rad zwy - cię - stwa no-we za - po -
Kon - rad! ihn müsst ihr wäh-len! Mu - thig im Krie - ge, füh-ret uns zum

pp *ffp* *pp*

cresc. e string. Poco piu mosso.

wia - da, Kon - ra-da! wy-brać Kon - ra - da! Kon-ra - da!
Sie - ge. Hoch Konrad, wäh-let den Kon-rad! Hoch Kon - rad!

Viol. I.

cresc. e string. *p*

(Gdy Halban zasiada na powrót wławce, Aldona mówi do siebie.)
(Sobald Halban seinen Platz in den Bänken einnimmt spricht Aldona für sich.)

Allegro appassionato. ♩= 160.

Aldona. *f*

Tyś
Du

cresc. molto ed appassionato *f* Cl.

ff

Kon - - rad! Prze - - - bóg!
Kon - - rad! Him - - - mel!

ff *p*

Speł - nio - ne wy - ro - ki.
Nach Got - - tes Ge - rich - - ten.

Fl. *p* *p* *cresc.*

p

dolce

Ty masz być mis - trzem ty
Du wirst ihr Mei - - ster, du

legg.

p

poco cresc.

mis - - - trzem. A byś ich za -
Mei - - - ster. Um sie zu ver -

bi - jał. Czyż nie po - zna - ją? U - kry - wasz da -
nich - - ten, sind sie ver - blen - det? Du birgst dich ver -

Ob.

sotto voce

rem - nie!
ge - bens!

Cho-ciaż byś-jak
Neu ist die Ge -

legg.

p

wąż in-ne przybrał cia - ło, Chociaż byśjak wąż in ne przybrał cia - ło, Jesz - cze - by
stalt, wie die Haut der Schlan - ge, neu ist die Ge - stalt, wie die Haut der Schlan - ge. Alt bleibt die

p

cresc. e string.

wtwo - jej du-szy po-zo - sta - ło wtwo - jej du - szy wie - le daw - ne - go.
See - le treu dem al-ten Han - ge bleibt die See - le treu wie die mei - ne.

cresc. e string.

f

Piu lento.

p con duolo

Wszak zo - sta - ło, zo - sta - - - - ło we mnie.
Hängt doch die mei - ne, die mei - - - - ne dir nach.

p

Andante.

Konrad. (wstaje) (erhebt sich)

dolce

Sły-szałem ja kieś ję - ki i płacz
Welch un-ter-drück-tes Wei - nen stil-tes

Fl.

Viol.

pp

pp

ppp

pp Ob.

Arpa

Cl.

Cl.

(pada zemdlona w konfessyonale) (sie bricht ohnmächtig nieder)

Aldona. Allegro.

f

p *poco rit.*

ci - chy
Kla-gen?

To Alf! Kon - ra - dzie! Kon-ra - dzie! Kon-
Mein Alf! O Kon - rad! O Kon - rad! O

dolce

string.

f

poco rit.

Konrad.

f string.

Arcykomt. (na stronie)
Grosskomt. (für sich)

rit.

ra - dzie! Czyj głos mię wo - łał?
Kon - rad! Wess Stim - me ruft mich?

Głos twej włas-nej py - chy!
Die des eig - nen Stol-zes!

string.

f

rit.

fp

Halban. (wstaje, rycerze wychodzą zław i otaczają go)
(steht auf, die Ritter umringen ihn)

Maestoso.

Bóg i - mię Mis-trza w usta na-sze kła-dzie. Wszak sły - sze - liś-cie i-mię Wal-len-
Gott for-dert es, dass Kon-rad Mei-ster wer-de, Habt ihr Wal - len-rods Na-me nicht ver-

ro - da?
nom-men?

Stań - my brat bra-tu,
Auf ____ den ihr Brü-der

Nie - chaj rę-kę
Ei - nig seis be-

Viol. epress. Viole

po - da.
schlo-ssen.

On Mis-trzem na - szym on mistrzem na - - - szym.
Er wer-de Mei - ster, er wer-de Mei - - - ster.

Allegro vivace. ♩ = 160.

Trombe

Chór. Zgo - da! Zgo - da! Zgo - da! Kon-rad niech
Chor. Kon - rad! Kon - rad! Kon - rad! Hoch le - be

Kon-rad niech Kon-rad
Kon-rad, hoch le - be

Cor.

ży - je. Wiel - ki mistrz niech ży - je! Niech ży-je za-kon
Kon - rad. Hoch der ed - le Mei - ster! Der Or-den blü-he,

Wiel - ki mistrz niech ży - je, niech ży je!
Hoch der ed le Mei ster, der Mei ster!

Orch. Trombe

niech po-gaństwo zgi - nie niech ży-je za-kon, niech po-gaństwo zgi - nie. Niech
Hei-den-thum ver - der - be! Der Or-den blü-he Hei-den-thum ver - der - be! Der

ży - je za - kon Kon - rad niech ży-je! niech ży - - - je!
Or - den blü - he hoch le - be Kon-rad hoch Kon - - - rad!

St. Quart.

Arcykomt. (na stronie, z wściekłością)
Grosskomt. (für sich mit Wuth)

Kon - rad zwy-cię - ża, Kon - rad zwy-cię - ża Jak mą wście - kłość skry-ję?
Kon - rad ist Sie - ger, Kon - rad ist Sie - ger, Wuth - ent - brannt, ich be - be!

Niech ży - je!
Er le - be!

Bl.

Kon - rad zwy cię - ża, Kon - rad zwy cię - ża. Jak mą wście - kłość skry-ję? Zemsty mi
Kon - rad ist Sie - ger, Kon - rad ist Sie - ger, Wuth - ent - brannt, ich be - be! Ra-che be -

Niech ży - je!
Er le - be!

trze - ba Zemsty mi trze - ba Kon - rad nie - chaj Kon - rad zgi-nie. Zemsty mi trze - ba
gehr' ich Ra-che, be - gehr' ich Ra - che Ra - che, Kon - rad ster-be. Ra-che be - gehr' ich

nie - chaj Kon - rad zgi nie.
Ra - che, Kon - rad ster-be.

Niech Konrad ży - je niech ży - - - je!
Hoch le - be Kon - rad er le - - - be!

Arcykomt. (głośno do rycerzy) Meno mosso.
Grosskomt. (laut zu den Rittern)

Bra - - cia u - czcij-my u -
Nun auf ihr Brü - der zur

Strquart.

(uroczyście)
(erhoben)

czcij - my mis - trza. Za - nim ob - rzęd świę - ty za -
Eh - ren - be - zei - gung. Eh' die heil' - ge Hand - lung die

koń - czy akt wy - bo - ru.
Mei - ster - wahl be - schlie - sset.

Halban. (do siebie) Cel mój o - się gnię - ty!
(für sich) End - lich bin ich am Zie - le!

(Arcykomtur prowadzi Konrada do tronu, Konrad siada, poczem wszyscy przechodzą kolejno przed tronem, pochy-
(Der Grosskomtur führt den Konrad zum Throne, Konrad setzt sich, hierauf schreiten alle an dem Throne vorüber und beugen das Haupt.

Moderato assai.

Cl. Cello. Viole. espress. cresc. un poco

lając głowy przed Konradem, a następnie grupują się około tronu.)
Sie stellen sich ihm gegenüber auf.)

Quart.

Tromba

espress. molto

cresc. molto

poco rit.

Konrad. (wstaje z tronu) (erhebt sich vom Throne.)

p *cresc.*

O dzię - ki wam Bra - cia! O dzię - ki wam. Dla chwa - ły za-
Habt Dank mei-ne Brü - der! Ihr Her - ren Dank! Dem Or - den zu

fp

f *f*

ko - nu. Przy-się - gam wal-czyć za wia - rę do zgo-nu A kie - dy
Eh-ren, will käm - pfen ich um den Glau - ben zu weh-ren; Und kün - den Drom-

f *dim.* Cor. *f* Cl. Fag.

trą - ba We - zwie na bój krwa - wy, Na śmierć was wio - dąc za-
me - ten, Krieg dem Hei - den - thu - me, ich führ' euch zum To - de, zum

Quart.

sfz Tromba *sfz* *cresc.*

ff rit. Allegro.

wio - dę do sła-wy!
e - wi-gen Ruhme!

f *marc.*

Chor. Żyj nam Kon-ra - dzie! Żyj nam Kon - ra - dzie! Gdy we-zwie
Chor. Hoch le - be Kon - rad! Hoch le - be Kon - rad! Krieg dem

f *marc.*

Allegro.

ff rit. *f a tempo* Tromboni e Trombe Cor. *marc.*

ff

bój krwa - wy, Ty nas po - wie dziesz do sła - - - wy.
Hei-den-thu - me, führ' uns zum e - wi - gen Ruh - - - me.

ff *ff* *ff*

Arcykomf. Grosskomf. Piu sostenuto.

f *p*

Bra - cia u - stąp-my z ko-ściel-ne-go pro - gu. Za-nim
Brü - der ver - las - sen wir die heil'-ge Schwel - le. Eh' er -

Cor. Fag. e Celli

zwie - ży Dzwon u - de - rzy, I miasto w dźwię kach spi - żu, błą-gą wieść u -
klun - gen Glo - cken - zun - gen, dem Vol-ke laut ver - kün - dend, dass uns Heil be-

Str. Quart.

p *p* *tranquillo*

sły - szy, Wiel - ki mistrz pra - gnie wspo - ko - ju i ci - szy Cześć od - - dać
schie - den, Will des Hoch - mei - sters in Samm-lung und Frie-den de - mü - thig

pp tranquillo

Allegro.

Bo - gu.
be - ten!

f *ff*

Chór. Kon - rad! Kon - rad niech ży - je!
Chor. Kon - rad! Hoch le - be Kon - rad!

Allegro.

f *ff* *ff*

marc. f
Kon-rad niech żyje! Wiel-ki mistrz niech żyje! Niech
marc. f
Hoch le-be Kon-rad! Un-ser Mei-ster le-be! Hoch
Konrad, niech Konrad żyje! Wiel-ki mistrz niech ży je! niech żyje!
Kon-rad, hoch le-be Kon-rad! Un-ser Mei-ster, Mei-ster le-be!
f marc.
żyje za-kon niech po-ganstwo zgi-nie! Niech żyje za-kon Kon-rad niech
un-ser Or-den, Hei-den-thum ver-der-be! Hoch un-ser Or-den, hoch le-be
ff
żyje niech ży - - - je!
Kon-rad, hoch Kon - - - rad!
ff
m.d.
sfz sfz Viole mf marc.
(Arcykomtur Halban i Chór odchodza.)
(Grosskomtur Halban und Chor gehen ab.)
m.d.
sfz mf pp Str. Quart.u. Bl.
Cl.
Viole marc. marc. rit.

Scena II.

Konrad, Aldona.

II. Scene.

Konrad, Aldona.

Konrad. (stojąc na stopniach tronu.)

mf Recit.
Czy-lim się łu-dził? Zka-dże tu? wtej chwi-li, Nie, pa mięć i
Wär' es Al-do-na? e-ben jetzt? wohl träumt ich, Nein, Ohr und Ge-
f f

Aldona: (wychodzi z konfesyonału i rzuca mu się w objęcia)
Aldona: (tritt aus dem Beichtstule und sinkt in seine Arme.)

(schodzi z tronu)
(tritt vom Throne hervor)
(Konrad auf den Stufen des Thrones.)
p con tenerezza f
słuch nie my-li. To był jej głos, to był jej głos, tak, to o-na! Al-fie mój! Al-
dächt-niss wa-chen. Das war ihr Ruf, das war ihr Ruf! ih-re Stim-me! Alf mein Ge-lieb-
p f

Konrad.
ff
fie! Al-do - - na!
ter! Al-do - - na!
ff

Allegro con passione.
Viol.
f
Bl.
ff
Vlni. I.

Quart.

molto espress. *dim.* *rit.* Cl. Fag.

Moderato. ♩= 80. **Aldona.**

p

Cie - bież to wi - dzę je - dy - ny — To two - ja
Du wie - der an — mei - nem Her - zen, — hier dei - ne

Konrad.

p

Cie - bież to wi - dzę je - dy - na — To two - ja dłoń to two - je
Du wie - der an — mei - nem Her - zen, — hier dei - ne Hand, hier dei - ne

Ob. *p* Str. Quart. Fag. Cl.

p

dłoń, — to two - je li - ca, to two - je li - ca. — Wszczę -
Hand, — hier dei - ne Wan - gen, hier dei - ne Wan - gen. — Jah -

p

li - ca to two - je li - ca. — Szczę - - ścia je - -
Wan - gen, hier dei - ne Wan - gen. — Lan - - ger Tren - -

espress. Fl. Ob. Cor. Vlni. Celli

espress.

- ściu je - - dnej tej go - dzi - ny — za - pom - nę o -
- re lan - - ger Tren-nung Schmerzen, — be - loh - net der

espress.

- - dna ta go - dzi - na, — Za - cie - ra za - cie — ra
- - nung her-be Schmer - zen, — be - loh - net be - loh - - net

un poco più animato

f

la - - tach łez! — Wtwej pier-si
Au - - gen - blick! — Hier un - ter

pa - mięć mych łez!
der Au - gen - blick!

Ob. *espress.* Trombe. *f*

p

zbroj - nej że la - zem. — Ser - ce jak
glei - ssen - dem Schei - ne. — Glüht noch wie

f

Wmej pier - si zbroj - nej że - la - zem.
Hier un - ter glei - ssen - dem Schei - ne.

Strquart. *sfz* *sfz*

da - wniej u - de - rza jak da - - - - wniej u -
da - mals die Lie - be wie da - - - - mals die

Ser - ce jak da - wniej u -
Glüht noch wie da - mals die

Bl. *cresc.*

f *decresc.* *poco rit.* *dim.*

de - rza jak da - wniej u - de - rza ko - - chasz mnie? —
Lie - be wie da - mals die Lie - be du lie - - best mich? —

f *decresc.* *poco rit.*

de - rza jak da - wniej u - de - rza ko - - cham cie! —
Lie - be wie da - mals die Lie - be ich lie - - be dich! —

Vlni. *f* *poco rit.*

Tempo I. *dolce* *cresc.*

- ko - chasz mnie znów bę-dziem ra - zem. ko - chasz
du liebst mich, ach im Ver - ei - ne, du liebst

p *dolce*

Ko - cham cię znów bę-dziem ra - zem.
Ich lie-be dich, ach im Ver - ei - ne,

Tempo I.

Cor. Cl. Ob. Vlni.

p *dolce*

espress.

mnie znów bę - - - - - dziem ra - zem ko - chasz mnie znów bę-dziem
mich ach! theu - - - - - rer Gat - te, du liebst mich ach! im Ver-

erpress.

ko - cham cię znów bę - - - - - dziem ra - zem. Ko - cham
ich lie-be dich ach! theu - - - - - re Gat - tin, ich lie - be

Cl.

f

ra - zem znów bę-dziem ra - zem. znów bę-dziem ra - - - -
ei - ne, ach! im Ver - ei - ne. Ach! im Ver - ei - - - -

p *f*

cię znów bę-dziem ra - zem, znów bę-dziem ra - zem znów bę-dziem
dich, ach! im Ver - ei - ne, ach! im Ver - ei - ne, ach! im Ver-

Bl. Cor. Fag. *p* *f*

rit. *con moto e sempre string.*

- - - - - zem ko - chasz mnie.
- - - - - ne, welch' ein Glück.

rit.

ra - - - - - zem ko - cham cię. Al -
ei - - - - - ne, welch' ein Glück. Al -

Ob. Cor.

rit. *p*

O Al - fie! O
Mein Theu - rer! Mein

do - no! Al - do - no!
do - na! Al - do - na!

Fl. Cl. Fag.

Al - fie! O lu - by! O
Theu - rer! O Theu - rer! O

O lu - ba! O
O Theu - re! O

Vlni.

cresc. poco a *poco*

lu - by! O mój Al - fie lu - by!
Theu - rer! Du mein Glück mein Le - ben!

lu - ba! O Al - do - no lu - ba!
Theu - re! Du mein Glück mein Le - ben!

p

Bóg
Gott

f

Mów! jak tu przyszłaś!
Wie kamst du her?

Allegro.

Ob. Fag. Strquart.

p

Aldona.

piu tranquillo

poco rit.

— niechciał mej zgu - by. On do - dał si - ły nieść tęs - kno - - ty
— hör - te die Bit - te. Er liess mich tra - gen mei - ner Sehn - - sucht

Str. Quart.

poco rit.

con tenerezza

brze - mię. On wiódł — sa - mo - tną, On wiódł sa - mo - tną Przez nie - zna - ne
Bür - de, durch Wü - ste - nei - en, durch Wü - ste - nei - en, führ - te mei - ne

Vln.

poco piu lento

Kon. (Tuli się do jego piersi) (sich anschmiegend)

Aldona.

espress.

zie - mie. O lu - ba! O lu - ba! Ja żyć nie mo - głam bez cie - - bie!
Schritte. O Theure! O Theu - re! Ich konn - te von dir nicht las - - sen!

Cor.

Cl.

Ob.

Fag.

rit.

Ped.

Larghetto.

Konrad.

dolce

O chwi - lo błо - ga, o - cza - ro - wny śnie!
O Tag des Glü - ckes, ach! ich fass' es kaum!

Fl.

Ob.

Fag.

Aldona.

O chwi - lo błо - ga o cza - ro - wny śnie! O chwi - lo błо - ga!
O Tag des Glü - ckes, ach! ich fass' — es kaum, o Tag des Glü - ckes!

Kon.

O chwi - lo błо - ga!
O Tag des Glü - ckes!

Ser - ce roz - ko - szą i mi -
Lie - be im Her - zen, hol - der

espress.

Ser - ce roz - ko - szą i mi - ło - ścią tchnie!
Lie - be im Her - zen, hol - der Won - ne - traum!

Cl.

Bassel.

cresc.

ło - ścią tchnie. A ser - ce roz - ko - szą i mi ło - - ścią
Won - ne - traum. Ach Lie - be im Her - zen, hol - der Won - - ne -

A ser - ce roz - ko - szą i mi ło - - ścią
Ach Lie - be im Her - zen, hol - der Won - - ne -

pp

tchnie! O chwi - lo błо - ga o cza -
traum! O Tag des Glü - ckes, ach! ich

tchnie! O chwi - lo błо - ga o cza -
traum! O Tag des Glü - ckes, ach! ich

Bl.

Arpa.

Ped.

ro - - - wny śnie! O chwi - lo
fass' — es kaum! O Tag des

ro - - - wny śnie! O chwi - lo
fass' — es kaum! O Tag des

Fl.

Fag.

Ped.

poco string. dolce rit.

bło-ga, o cza-ro-wny śnie! ser-ce mi-ło-ścią tchnie. A ser-ce mi-
Glü-ckes, ach! ich fass' es kaum! Lie-be ein hol-der Traum. Ach! Lie-be im

poco string. dolce rit.

bło-ga, o cza-ro-wny śnie! ser-ce mi-ło-ścią tchnie. A ser-ce mi-
Glü-ckes, ach! ich fass' es kaum! Lie-be ein hol-der Traum. Ach! Lie-be im

ło-ścią i roz-ko-szą ser-ce
Her-zen, hol-der, sü-sser Won-ne-

ło-ścią i roz-ko-szą ser-ce
Her-zen, hol-der, sü-sser Won-ne-

Ped. Ped. Ped. Ped.

tchnie!
traum!

tchnie!
traum!

cresc. un poco

pp poco rit.

(Aldona wysuwa się zobjęć Konrada, spostrzega krzyż na jego piersiach, i wydaje krzyk rozpaczy.)
(Aldona erblickt das Kreuz auf Konrads Brust und ruft verzweiflungsvoll.)

Allegro con moto.

Aldona. Konrad. Ald. Kon.

Ach! Co to-bie? Na pier-si twej czar-ny krzyż. By
Ach! Du schau-derst? Das schwarze Kreuz auf der Brust. Die

cresc. e string.

speł-nić dzie-ło zem-sty! Tak, po-świę-ci-łem sie-bie, Przy-
Ra-che zu er-fül-len! Ja, hab' ich mich ge-o-pfert, ge-

sfz p cresc. e string.

z boleścią
mit Wehmuth

Aldona. rit.

sią-głem. Ach! więc na wie-ki więc na wie-ki dzie-li nas ten
schwo-ren! Ach! e-wig tren-net, ach! für im-mer trennt dies Zei-chen

siuvez.

Kon.

znak. O! ja nie-szczęs-ny!
uns. Weh' mir, o we-he!

Cello espress.

Allegro molto vivace.

Cor.

Ald. *con passione*

Ach! zte - go krzy - ża stra - szny grom wy-
Ach! aus dem Kreu - ze droh'n - - de Bli - tze

Kon. *con passione*

Ach! zte - go krzy - ża stra - szny grom wy-
Ach! aus dem Kreu - ze droh'n - - de Bli - tze

Bl. Viol.

strze - la. I no-wych cier - pień i no-wych
flam - men. Sie kün-den Weh uns, sie kün-den

strze - la, stra-szny grom wy-strze - la! I no-wych cier - pień i no-wych
flam - - men, droh'n-de Bli - tze flam - men. Sie kün-den Weh uns, sie kün-den

Cor. Trombe

cier - pień zwia - stu - - je cios!
Weh uns und her - - be Pein!

cier - pień zwia - stu - - je cios!
Weh uns und her - - be Pein!

Fl.

Kon.

Bóg ser - ca
Gott will es

Ob. Cl. Cor. Tromboni

na - sze wtem ży - ciu roz - dzie - la. Bóg ser - ca na - sze roz - dzie - -
nicht, das wir le - ben zu - sam - men, ach! nie ver - eint, nie zu - sam - -

Ald.

la. Bóg ser - - ca na - sze wtem ży - ciu roz-dzie - la. Bóg
men. Gott will es nicht, dass wir le - ben zu - sam - men, ach!

Str. Quart.

ser - - ca na - sze roz - dzie - - la.
dass wir le - ben zu - sam - - men.

Kon.

Bóg ser - - ca
Gott will uns

Bóg ser - ca na - sze wży - ciu roz-dzie - la.
Gott will es nicht, wir lei - den zu-sam - men.

na - sze. W tem ży - ciu roz-dzie - la.
tren - nen. Wir lei - den zu-sam - men.

Cl. Fag. Celli, Bassi

Śmierć - tyl - ko mo - że po - łą - czyć nas!
Uns kann ver - ei - nen der Tod al - lein!

Śmierć - tyl - ko mo - że po - łą - czyć nas!
Uns kann ver - ei - nen der Tod al - lein!

dim. *poco rit.*

Cadenza

Arpa

Allegro molto vivace.

Aldona.

Ach!
Ach!
zte - go
aus dem

Konrad.

Ach!
Ach!
zte - go
aus dem

Allegro molto vivace.

krzy - ża stra - szny grom wy-strze - la.
Kreu - ze droh'n - - de Bli - tze flam - men.
I no-wych
Sie kün-den

krzy - ża stra - szny grom wy-strze - la, stra-szny grom wy-strze - la,
Kreu - ze droh'n - - de Bli - tze flam - men, droh'n-de Bli - tze flam - men.
I no-wych
Sie kün-den

Cor.

marc.

cier - pień, i no-wych cier - pień zwia stu - - - - je cios!
Weh uns, sie künden Weh uns, und her - - - - be Pein!

cier - pień, i no-wych cier - pień zwia stu - - - - je cios! I
Weh uns, sie künden Weh uns, und her - - - - be Pein! Sie

cresc. *cresc.* *cresc. sempre*

I no-wych cier - pień zwia stu - je - cios. I cier - - pień zwia stu - je
Sie kün-den Weh uns, und her - - be Pein. Sie kün - - den uns Weh und

no - wych cier - pień zwia stu - je - cios. I cier-pień zwia stu - je
kün - - den Weh uns, und her - - be Pein. Sie kün-den uns Weh und

Cl. Fl. Fag.

no - - - - - wy cios!
her - - - - - be Pein!

no - - - - - wy cios!
her - - - - - be Pein!

Ob. *ff*

Aldona. (z uniesieniem.) (mit Begeisterung.)

Tyś ry - cerz za - ko - nu.
Du bist Or - dens - rit - ter.

Adagio molto sostenuto.

Lecz gdy nie mo - gę po - zo - stać przy
Nie mehr zu - sam-men, je-doch in der

Cor.

Cl.

to - bie
Nä - he

Za-miesz-kam bliz - ko,
Will ich noch le - ben,

dolce

I w wie-cznej ża -
o Schick - sal so

Cor.

sfz

Bassel.

Konrad.

ło - bie
bit - - ter!

Modlić się bę-dę i tęs-knić do zgo - nu!
Bis ich vor Bangen und Schmachten ver - ge - he!

Ja-kiż twój
Was sinnst du

Ob.

sf Cl.

Aldona.

dolce

zamiar?
Lie-be?

Chcę pa - trzyć wtwe li - ca, głos twój słyszeć,
Dich stets zu be - trachten, dich zu hö-ren.

Czy wi - dzisz te mu - ry! Tam się za-grze-bię bie dna pu-stel ni - ca.
Will le - ben und trau - ern, zum Gra - be wer-den mir des Thurmes Mau - ern.

Konrad. Allegro.

Nie! ni - gdy, nie!
Nein! nie-mals, nein!

Cor.

fp

marc.

Arcykomt. Grosskomt.

Konrad. (szybko do Aldony.) (schnell zu Aldona.)

Spoj rzyj ja - ki wzrok po - nu - ry! Ko-bie - ta! Sły-szę kro-ki, Padnij na ko -
Qual und Schmerz sein Aug' um - nach-ten! Ein Weib! Trit - te hör' ich, knie-e hin zum

Tromb.

Ob.

Cl.

Halban. (na stronie.) (beiseits.)

Arcykomt. (do siebie.) Grosskomt. (für sich.)

la-na, Proś o co! To Al - do - na! Z kąd! tak na-gła
Scheine, und fle-he! Ha! Al - do - na! Was mag das be -

Quart.

Scena III.

Aldona, Konrad, Arcykomtur, Halban: (Kwartet.)

III. Scene.

Aldona, Konrad, Grosskomtur, Halban: (Quartett.)

Andante non troppo.

(Aldona pada na kolana przed Konradem.)
(Aldona fällt auf die Knie vor Konrad.)

zmiana?
deu-ten?

Fl. Cl. Cor. Ob.

p

Aldona.

Niech pro - śby głos twe ser - ce wzru - szy,
O mag mein Fleh'n dein Her - ze rüh - ren.

legg.

espr. *espr.*

Gro - bem jest dla mnie ca - ły świat, Niech pro - śby głos twe
Todt ist mir schon die gan - ze Welt. O mag mein Fleh'n dein

Konrad.

ser - ce wzru - szy, Ach gro - bem jest dla mnie ca - ły świat! O
Her - ze rüh - ren. Ach! todt ist mir schon die gan - ze Welt! O

Cl.

Aldona.

Niech pro - śby głos Niech twe
O mag mein Fleh'n mag's dein

Konrad.

chwi - lo mąk o dniu ka - tu - szy, Dziś czu - ję o - grom
Lei - den, die mich tief be - rüh - ren, mir wird das Le - ben

Cor. *legg.* Viola.

ser - ce wzru - szy Niech pro-śby głos twe ser - ce wzru - szy
Her - ze rüh - ren. O mag mein Fleh'n dein Her - ze rüh - ren,

mo - ich strat, o chwi - lo mąk o dniu ka - tu - szy, Dziś
ganz ver - gällt. O Lei - den die mich tief be - rüh - ren, mir

Ob. Fag. Cor.

gro - bem dla mnie ca - ły świat.
todt ist mir die gan - ze Welt.

o - grom czu - ję o - grom mo - ich strat!
wird das Le - ben pein - lich und ver - gällt!

Halban.

O chwi - lo mąk o
O Lei - den die mich

Ob. Viol. Cor.

dniu ka - tu - szy, na wi - dok jej lę - kam się zdrad.
tief be - rüh - ren, ich fürcht' Ver-dacht, der auf uns fällt.

Cl.

Aldona. *p*

Choć pły - - - ną łzy, choć pły - ną
Im Thur - - - me dort, im Thur - me

Konrad. *p*

O chwi - - - - lo
O Lei - - - - den,

Halban. *espress.*

O gdy-bym mógł w Kon-ra - - - - da du - szy, Ta-jem nych
Ich wollt' in Kon - rads See - - - - le spü - ren, was er be -

cresc. un poco.

p

łzy, Lecz spo - kój du - szy od - zy - skam Lecz
dort, zu Gra - be füh - ren mein Herz - leid, zu

mąk ka - tu - szy dniu o chwi - - - lo
die mich rüh - ren tief, o Tag der

my - śli zgłę - bić ślad, ta-jem-nych my - śli ślad. O
schliesst, wie er sich stellt, spü-ren wie er sich stellt. O

Ob. *sf*

Ald. spo - kój du - szy od - zy - - skam.

Kon. Gra - be füh - ren mein Herz - - leid.

Arcyk. Grossk. mąk ka - tu - szy dniu, o chwi - lo ka -
Qual, *marc.* o bitt' - res Leid, o Tag, bitt' - re

O gdy - bym mógł wtej chy - trej du-szy, Ta - jem - nych my-śli zgłę - bić
O könnt' ich doch den Grund recht spü-ren, mir scheint der Ar - ge sich ver -

Halban. Gdy - - - bym mógł w Kon - ra - da ta - jem - nych
könnt' ich doch in Kon - rads Ge - dan - ken

Cl. Ob. Vlno. *marc.*

Celli e Viole.

Spo - kój
Stil - le

tu - - - szy.
Qua - - - len. Lecz gdy
Doch kein

ślad, Kon-ra - da my - śli ta - jemnych zgłę-bić ślad, zgłę - bić
stellt, o könnt' ich spü - ren, der Ar - ge sich ver - stellt, sich ver -

my - - - śli, zgłę - bić
spü - - - ren, was ihn

p

du - szy spo - kój od - zys - - kam. Śród pu -
wird das We - he, das Ban - - gen. Wenn das

wej - dzie tam, juz nikt nie skru - szy krat już
Weg wird aus dem Thurm sie füh - - ren je. Wenn

poco marc.

ślad. Cios znajdzie się co go - skru-szy. Ja ze - trę wproch, ten po-dły
stellt. Er soll das Spiel noch ver - lie - ren. Ich tret' ihn todt, den list'-gen

ślad. O gdy - bym mogł w kon - -
quält. Ich wollt' in Kon - rads

Ob. Cor. Celli.

stel - ni zim - - nych krat Sród zim - nych
Schre - ckens - git - - ter fällt, das Git - ter

nikt nie skru - szy pu - stel - - - ni zim - nych
ein - mal dröh - nend das Schre - - - ckens-git - ter

gad. Ja ze-trę w proch ten pod-ły gad ja ze-trę w proch ten po-dły
Held, ich tret' ihn todt den list'-gen Held, ich tret' ihn todt den list'-gen

ra - da du - szy ta - jem - nych my-śli zgłę - bić
See - - le spü - - ren was er be - schliesst, wie er sich

Ob. Fl.

Celli.

krat.
fällt.

krat, Co czy - nić mam? Ach! chwie-ję się co
fällt. Was soll ich thun? O! schlim-me Wahl, was

gad On u - biegł mnie, on mis - trzem jest on mis-trzem
Held. Hoch-mei - ster er, ihn traf die Wahl, ihn traf die

ślad.
stellt.

Cl. e Fag.

f

czy - - nić mam?
soll ich thun?

cresc.

jest on ubiegł mnie on mistrzem jest on u-biegł mnie on mistrzem jest, i ser-ce me roz-pa - cza
Wahl, Hochmeister er, Hochmeister er, ihn traf die Wahl, Hochmeister er, in meiner Brust tobt Höl - len-

St. Quart.

legg.

Viol.

Pa - nie daj prze - bła - gać się Niech li - tość Bog w twe ser-ce
Rit - ter ach - te mei - ner Qual, dein Mit - leid loh - net Gott ein-

f

Ach! chwie-ję się, co
Was soll ich thun, o

ben marc.

tchnie!
qual!

On mistrzem jest on u-biegł mnie
Hochmeister er, ihn traf die Wahl.

marc.

f

Mej zem - sty plan już chwie-je się, Mej zem - sty
Mein Ra - che - werk kommt gar zu Fall, mein Ra - - che-

f *p* Cor. *f*

tchnie! Niech li - tość tchnie! o Pa - nie
mal! Gott lohnt ein - mal, o Rit - - ter

czy - nić mam? Co czy - nić mam? ach chwie - ję
schlim - me Wahl? Was soll ich thun? o schlim - me

On mistrzem jest, on u - biegł mnie On mistrzem jest, on u - biegł
Hochmei-ster er, ihn traf die Wahl, Hochmei-ster er, ihn traf die

plan już chwie-je się Mej zem - sty
werk kommt gar zu Fall, mein Ra - - che -

cresc. molto

daj prze-bła - - gać się o Pa - nie
ach - - te mei - - ner Qual, o Rit - - ter

się! I ser - ce me roz - pa - czą
Wahl! Die Hoff - nung floh, o Höl - len -

mnie, I ser-ce me roz- pa-czą tchnie! On u - biegł mnie, on mistrzem
Wahl, in meiner Brust tobt Höl-len - qual! Ihn traf die Wahl, Hochmei-ster

plan już chwie-je się już chwie - je się Mej zem - sty
werk kommt gar zu Fall, mein Ra - che - werk, mein Ra - - che -

daj prze-bła - - gać się o Pa - - -
ach - - te mei - - ner Qual, o Rit - - - -

tchnie! Co czy - nić
qual! Was soll ich

jest, I ser-ce me roz-pa-czą tchnie, On mistrzem jest, on u-biegł
er, in mei-ner Brust tobt Höl-len - qual, Hochmei-ster er, ihn traf die

plan już chwie-je się już chwie - je się Mej zem - sty
werk kommt gar zu Fall, kommt gar zu Fall, mein Ra - che - -

nie daj prze - bła - gać się Niech
ter ach - te mei - ner Qual. Es

mam? Ach! chwie - ję się I ser - ce
thun? O schlim - me Wahl. Die Hoff - - nung

mnie, on mistrzem jest, on u - biegł mnie, On mistrzem jest, on u - biegł
Wahl, Hochmei-ster er, ihn traf die Wahl, Hochmeister er, ihn traf die

plan już chwie - je się; I ser - ce
werk kommt gar zu Fall; in mei - ner

wser - - - - - ce twe niech wser - ce
loh - - - - - net Gott, dein Mit - leid

me i ser - ce me roz - pa - czą tchnie ser - ce
floh, die Hoff - nung floh, o Höl - - len - qual, Hoff - - nung

mnie, i ser-ce me roz-pa-czą tchnie, On u-biegł mnie, on mistrzem jest, on u-biegł
Wahl, in mei-ner Brust tobt Höl-len - qual, ihn traf die Wahl, Hochmei-ster er, ihn traf die

me roz - pa - czą tchnie, i ser - ce
Brust tobt Höl - - len - qual, in mei - ner

twe Bóg li - tość tchnie! O Pa - - -
loh - - net Gott ein - mal. O Rit - - -

me roz - pa - czą tchnie! Co czy - nić
floh, o Höl - - len - qual! Was soll ich

mnie, i ser - ce me roz-pa - czą tchnie! On mistrzem jest, on u - biegł
Wahl, in mei-ner Brust tobt Höl - len - qual! Hochmei-ster er, ihn traf die

me roz - pa - - czą tchnie! Mej
Brust tobt Höl - - len - qual. Mein

Cl.

Viole

nie daj przze - bła - - gać się
ter ach - te mei - - ner Qual,

mam. Ach! chwie - - ję się
thun? O schlim - - me Wahl.

mnie on u - biegł mnie, i ser - ce me roz - pa-czą tchnie!
Wahl, ihn traf die Wahl, in mei-ner Brust tobt Höl-len - qual!

zem - - - - - sty plan już chwie - je
Ra - - - - - che-werk kommt gar zu

Niech wserce twe Bóg li-tość tchnie. O Pa-nie daj prze-bła-gać
dein Mit-leid lohnt dir Gott ein-mal. O Rit-ter ach - te mei-ner

I ser - ce me roz-pa-czą tchnie Ach! chwieję się co czy-nić
Die Hoff-nung floh, o Höl-len-qual. O schlimme Wahl, was soll ich

I ser-ce me roz-pa-czą tchnie! On u-biegł mnie on mistrzem
In mei-ner Brust tobt Höl-len-qual! Ihn traf die Wahl, Hoch-meister

się I ser-ce me roz-pa-czą tchnie. Mej zem-sty plan już chwieje
Fall; in mei-ner Brust tobt Höl-len - qual. Mein Ra-che-werk kommt gar zu

się, Niech wser - ce twe Bóg li-tość w twe ser - -
Qual, es loh - - net Gott, es loh-net dir Gott

mam! I ser-ce me roz-pa-czą roz - pa - -
thun! Die Hoff-nung floh, die Hoff-nung. O Höl - -

jest I ser-ce me roz-pa-czą roz - pa - -
er! Ich lei-de Höl-len-qua-len! O Höl - -

się! I ser-ce me roz-pa-czą I ser-ce me roz-pa - -
Fall! Ich lei-de Höl-len-qua-len! In mei-ner Brust tobt Höl - -

- - ce tchnie!
ein - mal!

- - czą tchnie!
- - len - qual!

- - czą tchnie!
- - len - qual!

- - czą tchnie!
- - len - qual!

St. Quart. *cresc.*

Allegro con moto.

Arcykomt. (do Aldony)
Grosskomt. (zu Aldona)

Cze - go
Was be -

St. Quart.

Aldona. (do Arcykomtur)
(zum Grosskomtur)
epress.

żą - dasz? O do - bry Pa - nie! Ty wy -
gehrst du? O gu - ter Rit - ter! Hör' mich

Konrad.

słu - - chasz proś - by mej! O nie - szczę -
du, er - hö - - re mich! O Un - glück -

Halban. Kon. (po cichu) (leise) Arcykomt. Grosskomt.

śli - wa! Milcz! Hal - ba - nie! A więc
sel' - ge! Schweig! O Hal - ban! Nun so

Halban. (do Konrada) (zu Konrad)

mów! Roz - wa - gę miej!
sprich! Be - herr-sche dich!

Andante sostenuto.

Aldona. (klęka) (kniet)

U stóp prze - czy - stej dzie - wi - cy, U - czy -
Vor uns'- rer Jung - - frau Ma - ri - a, das Ge -

Viol.

Cor. angl.

ni - łam swię-ty ślub, że na krzy - ża - ckiej zie - mi - cy. Za ży - cia
lüb - de legt' ich ab, dass in der Burg eu - res Or - dens ich le - bend

Bassel.

cresc. un poco

dolce

Cor. angl.

zam - knę się wgrób, Tu kres wę - drów - ki da - le - kiej, Tu resz-tę
stei - - ge in's Grab. Ich steh' am Ziel mei-nes Le - bens, mich heiss der

Bassel.

Cor angl.

dni prze - żyć chcę Bła - gam was.
An - - dacht zu weih'n. Hört mein Flehn,

cresc.

Bass-Cl.

sfz Cor.

Cl.

Bassel.

Bła - gam pa - nie, na wie-ki wmu-rach tych, zam-knij - cie, zam-knij - cie
hört mein Flehn, für e - wig mauert dort, im Thurm mich, im Thurm mich

Tromba

Cor. angl.

Allegro con fuoco.

Konrad.

mnie.
ein.

Nig - dy!
Nie - mals!

strepit.

Arcykomł. (do siebie)
Grosskomł. (für sich)

Halban. (do Konrada)
(zu Konrad)

Konrad.

Allegro.

Zadrżał, co to zna-czy? Milcz, zdradzasz się! O roz - pa - czy!
Seltsam, er er - beb - te. Schweig! du ver - räthst dich! O Ver - zweif - lung!

Ob.

Arcyk. (do Aldony)
Grossk. (zu Aldona)

Choć nie - zwy - kłe twe żą - da - nie. Lecz jak
Ist auch selt - sam die - ses Fle - hen, wir er -

Cl.

Cor.

Ob.

cresc. poco a poco

rze - kłaś, lecz jak rze - kłaś tak się sta - nie,
lau - ben, wir er - lau - ben, mag's ge - sche - hen!

Cl.

Ob.

Fl.

Cl. Ob.

Konrad. (dumnie)
(mit Stolz)

tak się stanie. Ja kiem prawem?
mag's ge - schehen! Darfst du's wagen?

Cor.

Poco piu tranquillo.

Arcykomt. Grosskomt.

Pra - wem wia - ry Mi - łe Bo - gu te o -
Darfst du's weh - ren? Rei - ne O - pfer soll man

Ob.

Str. Quart.

(z przyciskiem)
(mit Nachdruck)

fia - ry. I na - wet wła - dza Kon - ra - da, Jej ślu - bom
eh - ren. Selbst Kon - rad darf es nicht bre - chen, ein solch' ge -

Aldona. (do Konrada) (zu Konrad)

Arcykomt. Grosskomt.

gwał - - - tu nie za - da. Po - zwól! Po - zwól!
hei - - - ligt Ver - spre - chen. Ver - gön - ne! Er - laub' es!

string.

Lento.

Halban. (do Konrada po cichu) (leise zu Konrad)

Konrad. (na stronie) (für sich)

con duolo.

Nad Al - do - ną czu - wać bę dziesz choć da - le - ki! Żegnam cię, ko -
Kannst be - hü - ten, kannst sie schü - tzen noch im Thurme! Leb' denn wohl Ge -

Cor.

Bass Cl.

Quart.

Arcyk. Grossk. (idzie wgłąb sceny) (geht in den Hintergrund)

(głośno) (laut)

chanko! żo - no! Zga - dzam się! Po - mnij na wie - ki! Hej! stra - że!
lieb - te! Gat - tin! Sei es nun! Den - ke, auf e - wig! Ha! Wa - chen!

Tromboni

Trombi

Scena IV. Finale.

Aldona, Konrad, Halban, Acykomtur, straż, później rycerze i lud.

IV. Scene. Finale.

Aldona, Konrad, Halban, Grosskomtur, Wache, dann Ritter und Volk.

Słychać zdala odgłos dzwonów i dźwięki uroczystego marsza. Arcykomtur jednemu z żołnierzy daje polecenie, i ten wychodzi. Podczas tego Aldona skinieniem ręki żegna Konrada, który ukrywa twarz w dłoniach. Aldona idzie za Arcykomturem ku wieży. Konrad chce pobiedz za nią, Halban go wstrzymuje.

Von Weitem ertönt Glockengeläute und die Klänge eines Festmarsches. Der Grosskomtur winkt einem Soldaten, der sich dann entfernt. Aldona nimmt mit einem Wink Abschied von Konrad, der sein Antlitz verbirgt. Sie folgt dem Grosskomtur zum Thurme. Konrad will ihr folgen, Halban hält ihn zurück.

Tempo di Marcia.

Cl.

(Dzwony na scenie)
(Glocken auf der Bühne)

Halban. (cicho do Konrada) (leise zu Konrad)

Konrad.

Stój! co czy - nisz? Al - do - na! Al -
Halt! was thust du? Al - do - na! Al -

do - na!
do - na!
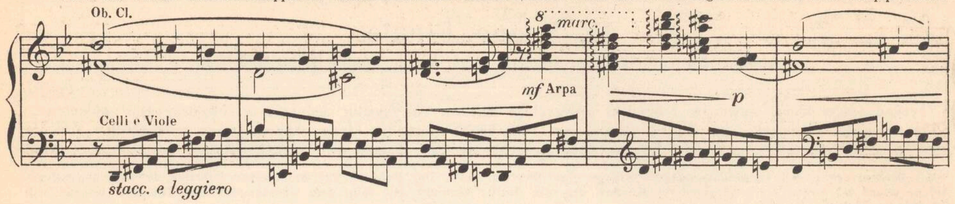
Stra - co - na!
Ver - lo - ren!

Halban.
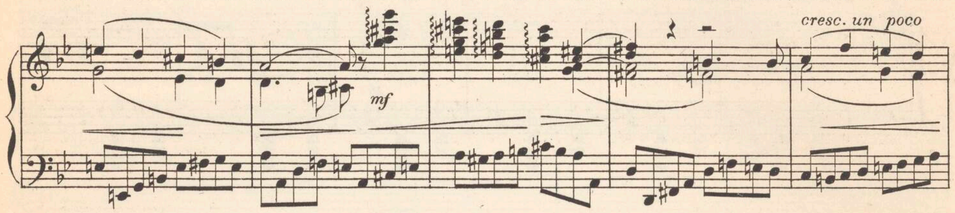
Wy - bie - raj mię - dzy żo - ną a zem - stą!
Jetzt wäh - le zwi - schen Gat - tin und Ra - che!

un poco cresc.
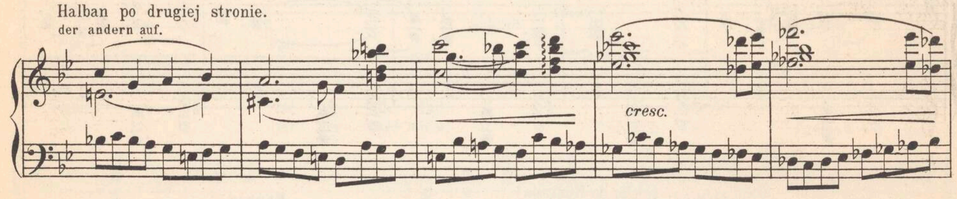
Wchodzi oddział pachołkow zbrojnych wszystkiemi trzema drzwiami. Za niemi czterech heroldów prowadzi or-
Durch alle Portale kommen Knappen in Waffen und stellen sich zu beiden Seiten und im Hintergrunde auf. Durch das Hauptportal füh-
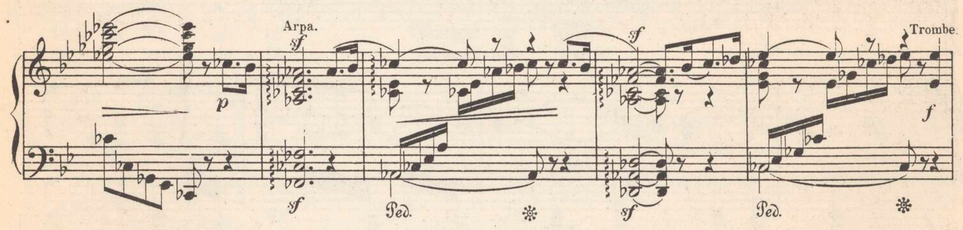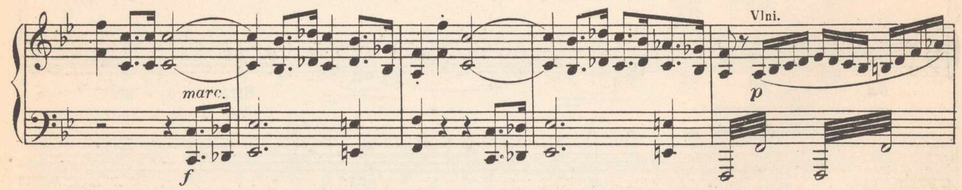


kiestre wojskową głównemi drzwiami. Tym czasem Arcykomtur prowadzi Konrada do tronu, i staje po jednej,
ren vier Herolde eine Musikbande. Der Grosskomtur führt Konrad auf den Thron und stellt sich auf einer Seite, Halban auf
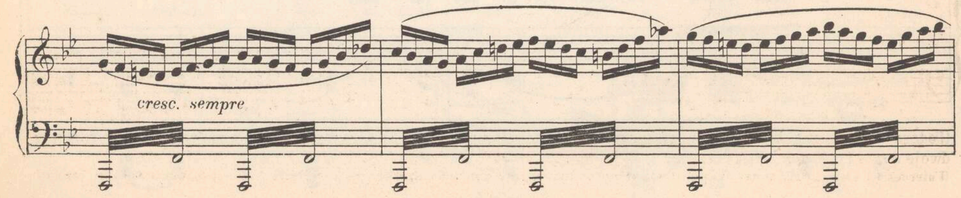


Halban po drugiej stronie.
der andern auf.
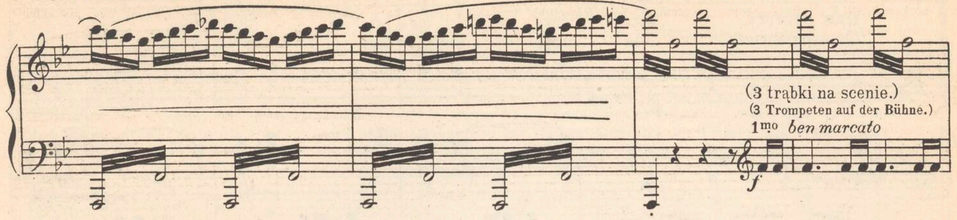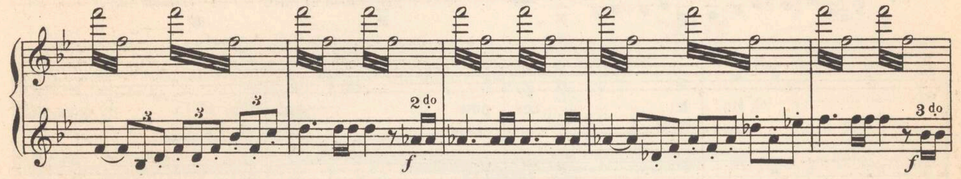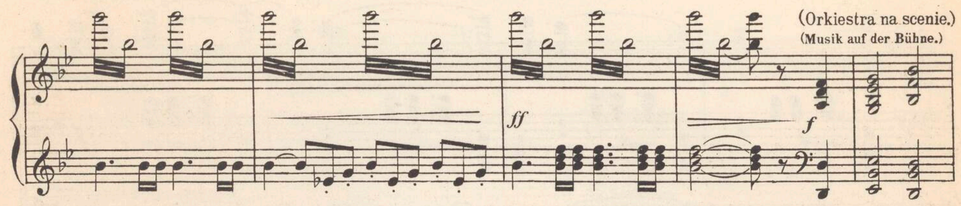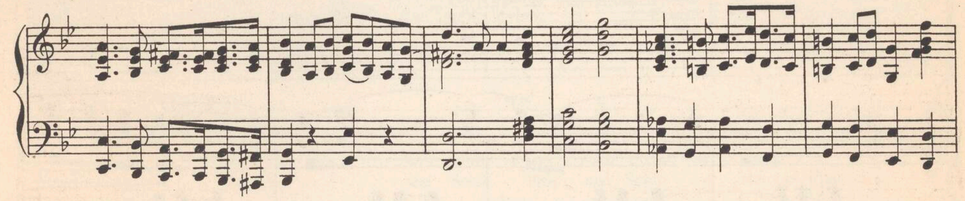








(Heroldowie trąbią fanfarę, orkiestra wojskowa odbiera motyw, podczas tego wchodzą głownemi drzwiami rycerze,
(Die Herolde blasen eine Fanfare, hierauf spielt die Musik auf der Bühne. Durch das Hauptportal kommen die Ritter, und stellen sich
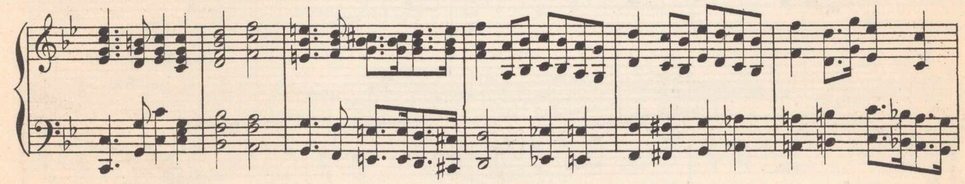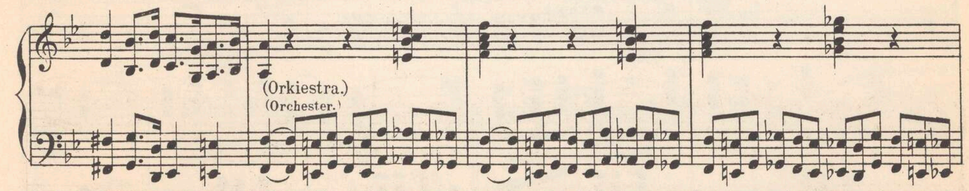


i stają w dwóch lub trzech szeregach na przodzie sceny, z boku na przeciw tronu.)
in mehreren Reihen im Vordergrund, dem Throne gegenüber auf!)











(Podczas Chóru rycerzy wchodzą głównemi drzwiami giermkowie w dwóch szeregach, i tworzą szpaler, a potem przez dwoje drzwi bocznych, ciśnie się lud i staje za giermkami.)
(Unterdessen kommen durch das Hauptportal Knappen in zwei Reihen und bilden Spalier, durch die Nebenthüre drängt sich das Volk herein.)

Chór Rycerzy. Dzień chwa - ły za - bły - snął nam!
Chor der Ritter. Neu glänzt uns'res Ruh - mes Strahl.

Vln. Bl.

Bo - ha - ter pow - stał Ju - dy pow-stał
Ein Held er - stand in Ju - da wie ein

lew. On nas przez wal - ki i tru - dy przez
Leu. Er führt durch Käm - pfe und Mü - hen, durch

Chór kobiet.
Chor der Weiber.

On
Er

wal - ki i tru - dy za - wie - dzie do sła - wy bram!
Käm - pfe und Mü - hen auch uns in den Ruh - mes- saal!

Ob. Cl.

(Podczas chóru kobiet, wchodzą głównemi drzwiami dziewczęta i chłopcy w dwóch szeregach, sypiąc kwiaty przed postępującymi kapłanami. Pochód otwiera chorąży ze sztandarem Matki Boskiej, potem idzie czterech kapłanów parami, za nimi trzech paziów, środkowy niesie na poduszce wielki krzyż Zakonu; znowu czterech kapłanów, za nimi trzech paziów, środkowy niesie Biblią; znowu czterech kapłanów i trzech paziów, niosących miecz; znowu czterech kapłanów i trzech paziów, niosących płaszcz W: Mistrza; kapłani i paziowie stają na przeciw tronu po drugiej stronie sceny, a chłopcy i dziewczęta tworzą szpaler od frontu kapłanów.)

(Durch das Hauptportal kommen Knaben und Mädchen in zwei Reihen und streuen Blumen vor den Priestern. Es kommt ein Fahnenträger dann folgen vier Priester, drei Pagen, der mittlere trägt auf einem Kissen ein grosses Ordenskreuz; dann wieder vier Priester und drei Pagen mit dem Schwerte; vier Priester und drei Pagen mit dem Hochmeistermantel. Die Priester und Pagen stellen sich dem Throne gegenüber, auf der andern Seite der Bühne auf. Knaben und Mädchen bilden Spalier.)

czu - wa nad na - szą kra - i - ną Nie złom - ny wśród
schü - tze in Stür - men und Wet - ter, voll Kraft die - ses

Arpa. marc.

walk i burz! On lu - du o - bro - ną je -
Land, den Herd! Er zückt als des Vol - kes Er -

marc. espress.

dy - na Nasz zbaw - ca nasz zbaw - ca nasz a - nioł
ret - ter und Schir - mer, und Schir - mer das Flam - men -

cresc.

stróż! On lu - du o - bro - na. Nasz zbaw-ca a - nioł
schwert! Er zückt der Er - ret - ter und Schir - mer hoch sein

Ped.

Tenori.

stróż. On lu - du o - bro - - ną je - dy - ną nasz zbaw -
Schwert. Er zückt als des Vol - - kes Er - ret - ter und Schir -

Trombe.

- ca, nasz a - nioł stróż.
— mer sein Flam - men - schwert.

cresc. sempre

Tenori.

Nasz zbaw - - ca!
Der Ret - - ter!

3 trąbki na scenie.
3 Trompeten auf der Bühne.

Sopr.

Nasz zbaw - - ca!
Der Ret - - ter!

Nasz zbaw-ca a - nioł stróż! Dzień chwa - - ły za-
Er zückt das Flam - - men - schwert! Neu glänzt uns'res

Nasz zbaw-ca a - nioł stróż! Dzień
Er zückt das Flam - men - schwert! Glänzt

Trombe.

Strquart.

błys - - - nął nam! Bo -
Ruh - - - mes Strahl! Ein

za - błys - nął nam, bo - ha - - - ter lew
des Ruh - mes Strahl. Ein Held er - stand

ha - - - ter pow - - - stał, Ju - - dy pow-stał
Held er - stand in Ju - - da wie ein

bo - ha - - ter pow - stał lew!
in Ju - - da wie ein Leu!

lew! On nas przez wal - - - ki i
Leu! Er führt durch Käm - - - pfe und

Ju - dy lew! On za - wie - dzie
wie ein Leu! Er wird füh - ren

cresc. sempre

tru - - dy, przez wal - - ki i tru - - dy za -
Mü - - hen, durch Käm - - pfe und Mü - - hen, durch

nas, za - wie - dzie nas, przez wal - - ki
uns, er füh - ret uns durch Käm - - pfe

wie - - - dzie do sła - - - wy bram!
Käm - - - pfe zum Ruh - - - mes- saal!

— i tru - dy do sła - - wy bram!
— und Mü - hen zum Ruh - - mes - saal!

Orkiestra na scenie.
Musik auf der Bühne.

ff

(Dwie trąbki na scenie.)
(Zwei Trompeten auf der Bühne.)

(Podczas tego Chóru Arcykomtur staje przed tronem. Chłopcy i dziewczęta klękają twarzami obróceni ku kapłanom. Arcykomtur daje znak, zbliża się do Tronu paź, niosący miecz. Arcykomtur przypasuje miecz Konradowi, paź odchodzi na bok, zbliża się paź z płaszczem, Arcykomtur kładzie płaszcz na ramiona Konrada, paź idzie na bok. Przychodzi paź z krzyżem, Arcykomtur podaje Konradowi krzyż.)

(Unterdessen stellt sich der Grosskomtur vor dem Throne auf, die Knaben und Mädchen knieen nieder. Er winkt, da naht der Page mit dem Schwerte, der Grosskomtur gürtet dem Konrad das Schwert um, der Page tritt ab. Es kommt der Page mit dem Mantel, der Grosskomtur legt Konrad den Mantel um; es kommt der Page mit dem Kreuz, der Grosskomtur reicht es dem Konrad.)

Chór kapłanów. (Basy.) Kon - ra - dzie ty na - mi rządź, na - mi
Chor der Priester. (Bässe.) Auf Kon - - rad, sei un - ser Herr, un - ser

Viol.

Cor. e Cl.

rządź.
Herr!

Ja - ko za - ko - - - - nu
Ge - mäss des Or - - - - dens
za - ko - nu
des Or dens

chcą
Ge -

f

Cor.

księ - gi.
setz - buch.

Przyj - mij go - - dła tej po - tę - -
Nimm dies Zei - - chen dei - ner Wür - -

p

Tromboni.

p

gi
de.

Pa - nem i oj - cem nam bądź
Sei uns auch Va - ter und Herr.

p

cresc.

f
Corni.

p

Pa - nem i oj - cem nam bądź, bądź oj - cem!
Sei uns auch Va - ter und Herr, und Va - ter!

con gran. espr.

Chór dzieci.
Chor d. Knaben.

Ho - san - na, ho-san-na, ho - san - - na! Niech za-brzmi ra-dos - na
Ho - san - na, ho-san-na, ho - san - - na! Laut tö - ne die freud' - ge

Bl.

sfz

Arpa.

marc.

wieść!
Mähr!

f

O wi - taj nam gwiazdo po - ran - - na, Zwy -
Er - glän - ze uns, Leuch - te des Mor - - gens, dem

sfz

p

cięz - cy chwa - ła i cześć, O wi - taj nam gwia - zdo po -
Sie - ger Se - gen und Ehr. Erglän - ze uns, Leuch - te des

p

p Arpa.

Bl.

legg.

Str. Quart.

ran - na, o wi - taj nam gwia - zdo po - ran - na o
Mor - gens, er - glän - ze uns, Leuch - te des Mor - - gens, er -

legg.

wi - - taj nam! Zwy - cięz - cy chwa - ła i
gläu - - ze uns! Dem Sie - ger Se - - gen und

cześć! Zwy - cięz - cy chwa - ła
Ehr! Dem Sie - ger Se - - gen,

zwy - cięz - cy chwa - ła, zwy cięz - - cy
dem Sie - ger Se - - gen, dem Sie - - ger

chwa - ła i cześć!
Se - gen und Ehr!

Kapłani. Kon - ra - dzie, ty na - mi rządź, na - mi
Priester. Auf Kon - rad, sei un - ser Herr, un - ser

Viol.

espr.

Cl. Fag. Cor.

marc.

Hosanna, hosanna, ho - sanna! Hosanna, hosanna, ho - san - na!

rządź.
Herr.

Jak chcą za - ko - - - nu, za - ko - nu
Ge - mäss des Or - - - dens, des Or - dens

Ty na - mi rządź!
Sei un - ser Herr!

Ty rządź!
Sei Herr!

marc.

Cor.

Tromboni.

Ho-san-na, ho-san-na, ho - san - na!

ksie - - - - gi.
Rech - - - - te.

Ty na - mi rządź.
Sei un - ser Herr.

Ty rządź.
Sei Herr.

Hosanna, hosanna, ho - san - na! Hosanna, hosanna, ho-

Ty Kon - ra - dzie
Mächt' - ger Kon - rad.

san - na! Ho-san-na, ho - san - na, ho-san-na, ho-san -

na - mi rządź! Pa - - nem bądź! Pa - - nem
Sei uns Herr! Sei uns Herr! Sei uns

na, ho-san-na, ho-san-na, ho - san - - - - na, ho-san-na, ho -

bądź! Pa - - nem
Herr! Sei uns

(Paż z Biblią zbliża się do Tronu, Konrad odstawia krzyż i opiera go o poręcz tronu, bierze biblią wobie dłonie, podnosi do ust i kładzie na powrót na poduszkę.)
(Es naht dem Throne der Page mit der Bibel, Konrad stellt das Schwert seitwärts auf, er nimmt die Bibel mit beiden Händen, küsst sie und legt sie dann auf das Kissen.)

san - - - - - na!

bądź!
Herr!

Konrad. *f*

Przy - się - - gam!
Ich schwö - - re!

Cor. *ff*

Cl. *pp* Vcelli. *sfz* *pp*

Aldona. (za scena) (hinter der Bühne)

Któż me west-chnie - nia, któż
Wer zählt mein Seuf - zen, mei -

Fag.

Corni. *p*

Arcykomtur.
Grosskomtur.

— me łzy po - li - czy. Speł - nił cza - rę try - um - -
- ne hei - ssen Zäh - ren. Tau - melst schon im Tri - um - -

cresc. *ff*

Halban. (do siebie) (für sich)

fu. I cza - - rę go - ry - - - czy.
phe. Im bit - - ter-sten Lei - - - de.

Cor. *p* Fl. *dolce* Cl. *pp* Fag. Alto.

Viol.II. *cresc. poco a poco*

Viol.I.

(Wszyscy wysuwają się na przód sceny.)
(Alle treten in den Vordergrund der Bühne.) *ff*

Obie Orkiestry.
Beide Orchester.

Sopr.
Alt.
Dzień chwa - - ły za - bły - - - snął
Neu glänzt uns'res Ruh - - - mes

Ten.

Chór agólny.
Allgemeiner Chor.

Dzieci.
Kinder.

Bass.
ff
Bóg Kon - ra - da
Gott selbst woll - te

ff

nam, Bo - ha - - - ter
Strahl. Ein Held er -

ff
Ho - san - na, ho-sanna, ho - san - na!
Ho - san - na, ho - san-na, ho - san - na!
O wi - taj nam!
Er glän - ze uns!

wy brał sam, Niech za brzmią
Kon - - - rads Wahl, drum tö - - - net

pow - - - stał Ju - - dy pow-stał lew. On
stand in Ju - - da wie ein Leu. Er

O wi - taj nam! O wi - taj nam! Ho - san - na, hosanna, ho -
Er glän - ze uns! Er glän - ze uns! Ho - san - na, ho-sanna, ho -

ra - do - sne pie - - - nia z Bo - że - go
ihr Ju - bel - ge - - - sang. Grü - sset den

nas przez wal - - ki i tru - - - dy przez
führt durch Käm - - pfe und Mü - - - hen,durch

san - na!
san - na!
O wi - taj nam!
Er glän - ze uns!

mąż wstał ra - mie - nia. Ho - san - na!
Mei - - ster ihr Klän - - ge. Ho - san - - na!

Wal - ki za wie - - - - - - dzie do
Käm - - pfe und Mü - - - - - - hen zum

wal - - - ki i tru - - - dy za - wie - - - dzie do
Käm - - - pfe und Mü - - - hen auch uns in den

O wi - taj nam! O wi - taj nam! O wi - taj nam.
Er glän - ze uns! Er glän - ze uns! Er glän - ze uns!

Mi - - strzu żyj nam żyj - - - nam Mistrzu żyj! Ho - san - -
Hoch - - - ihm, viel-mal hoch, - - - dem Meister hoch! Ho - san - -

un poco piu mosso.

sła - - - - wy bram. Bóg - - - Kon-
Ruh - - - - mes-saal. Gott - - - ver-

O wi - taj nam, wi - taj nam. Ho-san - na, ho-san-na, ho - san-na!
Er glän - ze uns, glän - ze uns! Ho-san - na, ho-san-na, ho - san-na!

na, ho - san - na! Kon - ra - da Bóg - - -
na, ho - san - - na! Es woll - te Gott - - -

Corni

ra - da wy - - brał sam. - - -
lang - te Kon - - rads Wahl! - - -

Ho - san - na, ho-san-na, ho - san - na! Ho - san - na, ho-sa-na, ho-

wy - brał sam. - - - Ra - do - sne
Kon - rads Wahl. - - - Er - tö - ne

pie - nia ra - do - sne niech brzmią!
Ju - bel - ge - sän - ge er - tönt!

san - na! Ho-san - na, ho-sanna, ho-

pie - - - - nia niech brzmią - - -
Ju - - - - bel - ge - sang. - - -

Cor. e Tromboni.

Bóg - - - Kon - ra - da
Gott - - - ver - lang - te

san - na! Ho-san - na, ho-san-na, ho-

Kon - ra - da Bóg - - - wy - brał
Es woll - te Gott - - - Kon - rads

marc.

Cor.

wy - - brał sam!
Kon - - rads Wahl!
san - na!
O wi - taj nam! Er glän - ze uns!
O wi - taj nam! Er glän - ze uns!
sam! Wahl!
Ho - san - na! Ho - san - na!
Kon - Hoch -
Cor.
Ho -
O wi taj nam! Er glän - ze uns!
Ho - san - na, ho-sanna, ho-
ra - dzie żyj — nam! Mei - ster Kon - rad!
Ho - san - na, ho -
Tromboni.
- - - san - - - na!
san - na!
- - - san - - - na!
L. Z.1.

Ho - san - na, ho - san - - - na!
Ho - san - na, ho - san - - - na!
3 trąbki na scenie.
3 Trompeten auf der Bühne.
Ho - san - - na! Ho - san -
O wi-taj nam! Er glänze uns!
O wi-taj nam! Er glänze uns!
Ho - san - - na! Ho - san -
na, ho - san - na! Ho - san -
O wi - taj nam! Er glän - ze uns!
O wi-taj gwiaz-do po- Er glän-ze, Leuch-te des
na, ho - san - na! Ho - san -
L. Z.1.

- - na, ho - san - - - na, ho - san - - na!

ran - na! Mor-gens! O wi - taj nam gwiaz - - do wi - taj nam! Er-glän-ze uns, Leuch - - te, glän - ze uns!

- - na, ho - san - - - na, ho - san - - na!

ff Organy na scenie. Orgel auf der Bühne.

(Wszyscy klękają, Konrad błogosławi lud.)
(Alle fallen auf die Knie, Konrad segnet das Volk.)

(Wszyscy wstają.)
(Alle stehen auf.)

Tempo I. di Marzia.

p

Ho - san-na ho - san - na ho - san - - - na!

Ho-san-na, ho - san-na, ho-sanna, ho-sanna, ho-

Ho - san-na ho - san - na ho - san - - - na!

Tempo I. di Marzia.

Orkiestra na scenie.
ff Orchester auf der Bühne.

f

Ho - san - - na, ho -

sanna!

Ho - san - - na, ho -

Orkiestra. Orchester. O. na scenie. O. auf der Bühne.

san - - na, ho - san-na, ho-san-na, ho-san - - - -

Hosan-na, hosanna, ho-sanna, ho-san -

san - - na, ho - san-na, ho-san-na, ho-san - - - -

Orkiestra. Orchester. O. na scenie. O. auf der Bühne. Orkiestra. Orchester.

Zasłona spada.
Der Vorhang fällt.

na!

na!

na!

Koniec Aktu drugiego.
Ende des zweiten Aufzuges.

AKT TRZECI.

Uczta.

Wielka sala na Zamku Malborskim. Na ścianach zbroje i białe chorągwie. Stół zastawiony stoi po środku sceny, na nim świeczniki. Sala wspaniale oświetlona. Wokoło siedzą rycerze w płaszczach białych, z czarnymi krzyżami na piersiach. Na lewej stronie siedzi Konrad. Po prawej stronie Witold w litewskiej książęcej odzieży. Na przodzie sceny po dwa niskie taborety z każdej strony. Siedzących biesiadników otacza tłum giermków, paziów i pachołków.

DRITTER AUFZUG.

Das Festmahl.
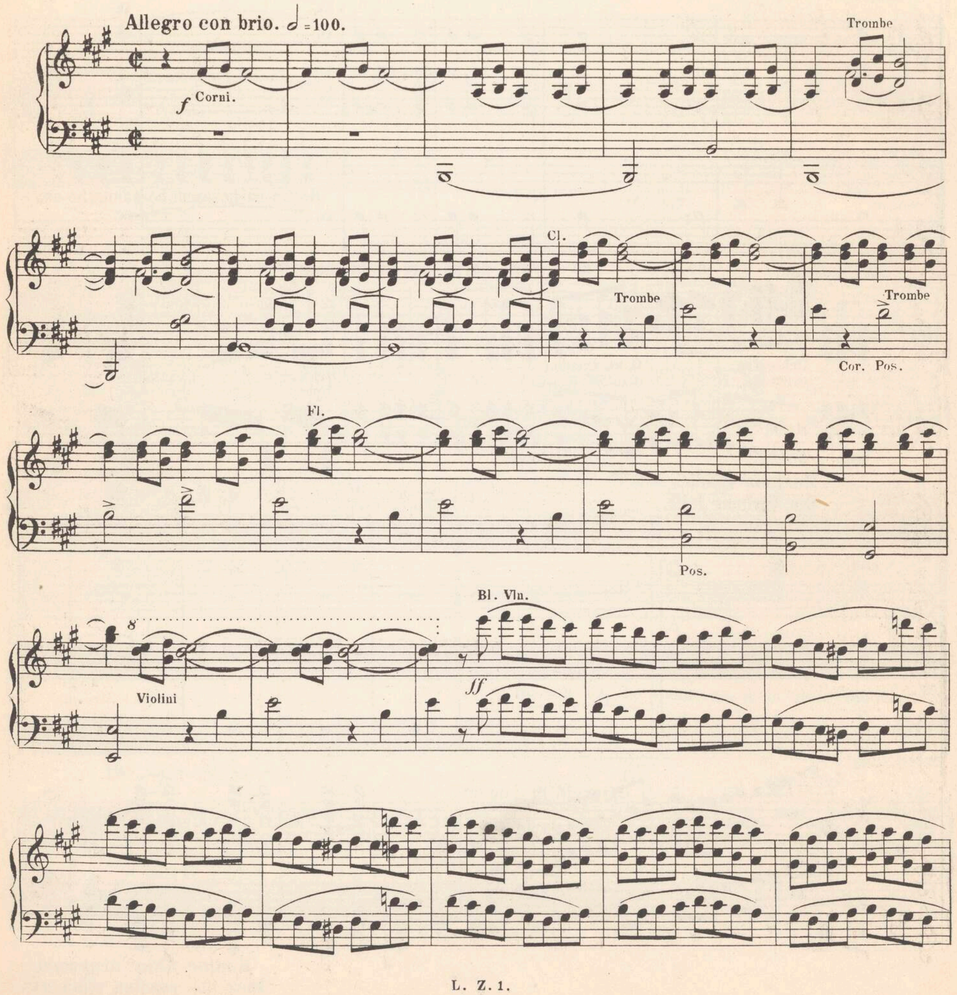
Ein grosser Saal auf dem Schlosse zu Marienburg. An den Wänden Waffentrophäen und weisse Fahnen. Ein gedeckter Tisch steht in der Mitte. Der Saal ist prächtig beleuchtet. Um den Tisch sitzen Ritter in weissen Mänteln mit schwarzen Kreuzen. Links Konrad, rechts Witold in littauischer Fürstentracht. Im Vordergrunde stehen zu beiden Seiten zwei niedrige Stühle. Den Saal füllen Knappen, Pagen und Knechte.
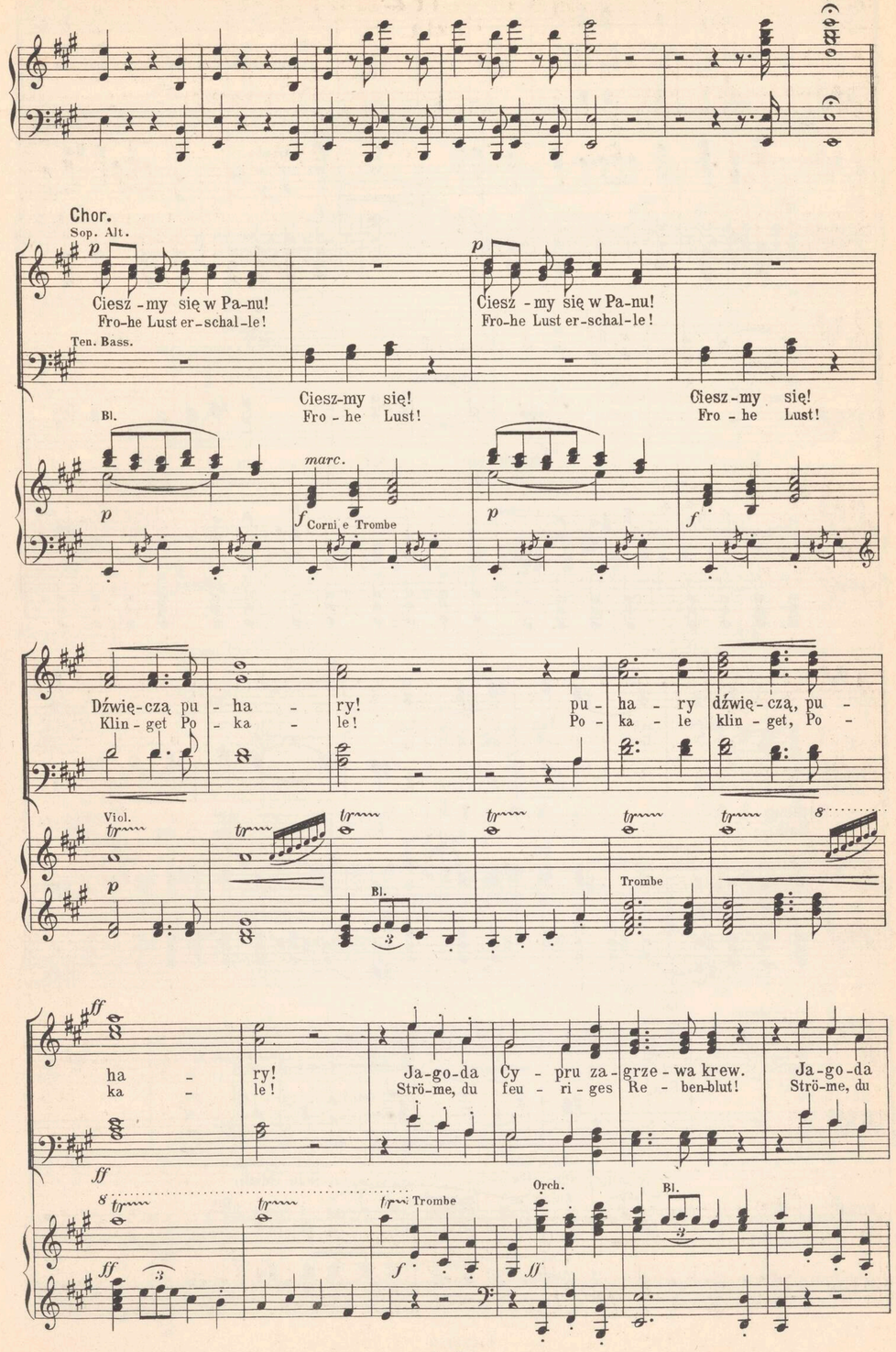
Scena I.

Konrad, Arcykomtur, Witold. (Chór, Minstrele.)

I. Scene.

Konrad, Grosskomtur, Witold. (Chor. Minnesänger.)





Cy - pru za - grze - wa krew.
feu - ri - ges Re - ben-blut!

Niech wa-bią o - ko ta -
Die Lust er - hö - he ein

Bl. Trombe Bl.

necz - ne cza - ry.
Tanz im Saa - le.

mf Niech pie - ści u - cho ry - cer - ski
Ein Rei - ter - lied - chen den fro - hen

Corni Bl.

piu f

Niech wa - bią o - ko,
Die Lust er - hö - he.

ta -
ein

śpiew
Muth.

Niech pie - ści u - cho,
Ein Rei - ter - lied - chen.

Trombe Bl.

necz - ne cza - ry.
Tanz im Saa - le

ry - cer - ski śpiew.
den fro - hen Muth.

Bl. Cor.

Niech pie - ści u - cho,
Ein Rei - ter - lied - chen

Ry - cer - ski
den fro - hen

ta - necz - ne cza - -
ein Tanz im Saa - -

śpiew,
Muth,

ry
le!

Ciesz-my się w Pa-nu!
Fro-he Lust er-schal-le,

ciesz-my się w Pa-nu!
fro-he Lust er-schal-le,

Blech.

Pu - ha - ry dźwię-czą pu - ha - ry!
Po - ka - le klin - get Po - ka - le!

Ja-go-da
Strö-me, du

Violini

Cy - pru za - grze - wa krew. Ja - go - da Cy - pru za - grze - wa krew.
feu - ri - ges Trau - ben-blut! Strö-me, du feu - ri - ges Trau - ben-blut!

cresc.

Ciesz-my się w Pa - - nu, ciesz my
Auf! Lust er - schal - - le, fro - - he

cresc.

cresc.

się! Ciesz - - my się!
Lust! Fro - - he Lust!

Bl.

Strquart.

Piosnka Krzyżacka pijacka, dzika i buńczuczna.
Trinklied der Kreuzritter, wild und frech.

Allegretto.

Vln. Picc.

Vlni.

Trombe

Bass Solo.

Gdy pło - - ną mia - sta, kie-dy nie - wia - sta
Wenn Dör - - fer bren - nen, er-schrocken ren - nen

Trombe

Ob.

Vlni.

bła-ga o zgon, więc da - lej ry -
Wei-ber zum Tod auf, mu - thig, ihr

Chor.

Kie-dy nie - wia - sta bła-ga o zgon.
Er-schro-cken ren - nen Wei-ber zum Tod.

Bl.

Fag.

ce - rze, niech każdy bie - rze wo - jen - ny plon.
Leu - te, holt euch die Beu - te, so jung und roth.

Niech każdy
Holt euch die

Fl.

Vlni. Bl.

Fag.

Chor.

bie - rze wo - jen - ny plon.
Beu-te, so jung und roth!

Bl.

f *p* Fag.

Bass Solo.

meno forte ma ben marcato

Wpie kło z Lit wi nem Gdyś krzy
Tod und Ver der ben Die Fein - - -

Cello Fag. Corni *legg.*

f

za sy - nem. Rąb, siecz i
- - de ster - ben. Mord, Tod und

pal!
Blut!

Vlni. Trombe

f *sfz*

pal!
Blut!

Chor.

Nam ich dzie - wo - - je
Mäd - chen ver - scho - - net,

Strquart.

p legg.

zło - to i zbro - je Nam
Mü - hen be - loh - net, Mü -

ich dzie - wo - - je, im na - - sza stal.
hen be - loh - - net der Lie - - be Gluth.

Nam ich dzie - wo - je, zło - to
Mäd - chen ver - scho - net, Mü - hen

Cl. Fl.

legg. *legg.*

i zbro - je Nam ich dzie - wo -
be - loh - net, Mü - hen be - loh -

je im na - - sza stal.
net der Lie - - be Gluth.

8

Bl. Orch.

f *ff*

Tenory
Tenore **Solo.**

p

Li - tew ska bran - ka pła - cze ko -
Du bist ge - fan - gen, trock-ne die

pp

chan-ka i tar - ga włos.
Wan-gen, ver - giss dein Leid.

Ja -
Lass

Chor.

J tar-ga włos i tar-ga włos.
Vergiss dein Leid, vergiss dein Leid.

Cl.

Ob.

p

Ten. Solo.

gód ko swie - ża u-śmiech ry - ce - rza twój zmie - ni
ab vom Har - me, in Rit - ters Ar - me, komm hol - de

los!
Maid!

Chor.

p

twój zmieni los, twój zmieni los. Już dziew - czę
komm hol-de Maid, komm hol-de Maid. Das Mäd - - chen

Cl. Fag.

mf

Ob. Fl.

p *legg.*

Chor.

pło - nie, wy - cią ga dlo - nie,
hö - ret, ist leicht be - thö - ret,

Cl. Fl.

Fag.

Ten. Solo.

legg.

Już ocz-ko lśni. Już ocz-ko lśni.
Wird lie-bes- warm. Wird lie-bes - warm.

Już ocz-ko lśni. Już ocz-ko lśni.
Wird lie-bes - warm. Wird lie-bes - warm.

Fag. Br.

Wsa - mot-nej ce - li
In stil - ler Zel - le

Śmiech ogólny.
Allgemeines Gelächter.

p

Bran - ka we - se - li ry - ce - rza dni.
sin - ket es schnel-le in Rit - ters - arm.

Chor.

W sa - mot - nej
In stil - ler

Fl. Ob. Cl.

ce - - li Bran - ka we - se - li ry - ce - - rza
Zel - - le sin - ket es schnel-le in Rit - - ters -

dni.
arm.

ff

Bässe. TUTTI

f

Gdy pło ną mia-sta
Wenn Dör - fer bren-nen

Tenor.

f

Kie-dy nie-wia - sta bła-ga o
Er-schrocken ren - nen Wei-ber zum

kie-dy nie-wia - sta bła-ga o zgon, Więc
er-schrocken ren - nen Wei-ber zum Tod. Auf,

zgon.
Tod.

da - lej ry - ce - rze, Niech każ-dy bie-rze wo-jen - ny
mu - thig, ihr Leu - te, holt euch die Beu-te, so jung und

Niech każ-dy bie-rze wo-jen - ny plon.
Holt euch die Beu-te, so jung und roth.

plon.
roth.

marc.

Rąb,
Mord,

marc.

Rąb, siecz, siecz i
Mord, Tod, Mord und

siecz, siecz i pal! Rąb, siecz, siecz i
Tod, Tod und Blut! Mord, Tod, Mord und

pal!
Tod!

meno forte

pal!
Tod!

Nam
Mäd -

Cor.

plegg.

ich dzie wo - - je, zło - to i zbro -
chen ver - scho - - net, Mü - hen be - loh -

je. Nam ich dzie - wo - - je, Jm na -
net. Mü - hen be - loh - - net der Lie -

Ten. Solo.

mf

Nam ich dzie - wo -
Mäd - chen ver - scho -

- sza stal. Nam ich dzie - wo -
- be Gluth. Mäd - chen ver - scho -

Fl. Cl. Fag. Ob.

legg

je, zło - to i zbro - je. Nam
net, Mü - hen be - loh - net, Mü -

je, zło - to i zbro - je. Nam
net, Mü - hen be - loh - net, Mü -

espress.

ich dzie - wo je, Jm na - - sza stal.
hen be - loh - net der Lie - - be Gluth.

espress.

ich dzie - wo je, Jm na - - sza stal.
hen be - loh - net der Lie - - be Gluth.

ff

f

Chor wie früher.
Chór jak wyżej.
Sop. Alt.

ff

Ciesz-my się w Pa-nu! ciesz - my się w Pa-nu!
Fro-he Lust er-schal-le, fro-he Lust er-schal-le,

Ten. Bass.

ff

ff

Pu - ha - ry dźwięczą pu - ha - ry! Ja-go-da
Po - ka - le klin - get, Po - ka - le! Strö-me, du

Cy - pru za - grze - wa krew. Ja - go - da Cy - pru za - grze - wa krew.
feu - ri - ges Trau - ben-blut. Strö-me, du feu - ri - ges Trau - ben-blut!

cresc.

Ciesz - my się w Pa - - - nu, Ciesz - -
Auf, Lust er - schal - - - le, fro

cresc.

my się. Ciesz - - my się!
- he Lust. Fro - - he Lust!

Bl.

Strquart.

Konrad wsparty na łokciu z pogardą słucha gwaru otoczenia, po piosence wszyscy usiadają. Konrad wstaje.
Konrad hört mit Verachtung dem Gesange zu, nach dem Liede setzen sich Alle. Konrad erhebt sich.

Moderato. ♩ = 100.

Cl. Ob. Fl.

Strquartt.

cresc.

Konrad. Piu lento ♩ = 72.

sonore quasi recit.

Ciesz - my się w Pa - nu! Cóż to bra-cia
Freut euch in Chri - sto! Wie, ihr ed - len

Cl.

ritard.

Strquart.

mo - i. Tak - że ry - ce rzom cie-szyć się przy - sto - i?
Brü - der, das wä-ren un - ser würdge Freu-den - lie - der?

con energico

Woj - nie zo - stawmy nies-for - ne o - krzyki, gwar nie-przy-
Lasst sol-che Klänge im Kampf uns er - tö - nen, im Schlachtge-

dolce

stoj - ny i trąb od - głos dzi - ki. Mil - szy
wühl wenn Kriegs-drom-me - ten dröh - nen. Sanf - ter

Trombe

Strquart.

Ped.

głos niech nas dzisiaj roz we-se-la. Czyż niema bar-da, al-bo me-ne-stre-la?
Klang mö-ge fes-seln uns-re Sin-ne. Her-bei, ihr Bar-den, singt von Ruhm und Min-ne!

Arcyk.
Grosskomtur.

Moderato ♩ = 96.

cresc. un poco

A - by u-świetnić dzi-siaj-sze go-dy, Cze-ka po-e-
Lan - ge schon har-ren zum heut'-gen Fe-ste, San-ges-er-fah-

p Strquart. u. Bl.

tów gro ma da, Z kra-ju Au-zo-nów Or-lan-di mło-dy
re-ne Gä-ste, Or-land, ein Jüng-ling vom Land der Au-so-nen

cresc.

Konrad. p

Pięk ne kan-zo-ny u-kła-da. Daj-cie mu
Mei-ster in schö-nen Can-zo-nen Gebt ihm die

f piu mosso

lut nię, niechaj nam za-śpiewa.
Lau-te lasst sein Lied ihn sin-gen.

Chor. ff

Niechaj nam śpie - wa!
Las-set ihn sin - gen!

Pieśń Orlandi'ego. (Orlandi z harfą w ręku występuje na przód sceny.)
Orlandis Lied. (Orlandi mit einer Harfe tritt vor.)

Andante. Cl.

Arpa

p Fag. dolce.

Arpa

Ob.

f strepit.

Jak słoń - ce wzrok, jak pio-run dłoń, Sto zwiedził
Ein Feu - er - aug', ein Flam-men - schwert Zog sieg-reich

Jak go - łąb myśl ser-ce jak kwiat Zdrój łask nań
Ein mil - der Sinn so sanft und hold Durch Got-tes

espress

ziem i pod - bił sto Zwycięz-ki laur, zwycięz-ki
hin, zog sieg - reich her Manch Lorbeer-kranz, manch Lor-beer-

espress

Bóg zlał dło - nią swą Skar-bni-cą cnót, Skar-bni-cą
Huld so rein und hehr, In De-muth strahlt, in De-muth

Ped. Ped. Ped.

dolce

laur, wień - - czy mu skroń. Ach kto to
kranz pran - - gend ihn ehrt. Wer mag es

dolce

cnót zo - - - wie go skroń. Ach kto to
strahlt sein Herz wie Gold. Wer mag es

Cl. Cor.

Molto cantabile poco più

jest, zgadnijcie kto? To
sein, er ra thet wer? Hoch

jest, zgadnijcie kto? To
sein, er ra thet wer? Hoch

Ped.

lento.

Kon - rad z od-wa - gi znan, to Kon - rad z od-wa - gi
Kon - rad, ihn kennt die Welt, hoch Kon - rad, ihn kennt die

cresc.

Kon - rad zpo ko ry znan, to Kon - rad zpo - ko - ry
Kon - rad, ihn kennt die Welt, hoch Kon - rad, ihn kennt die

cresc.

znan. Nasz wład - ca nasz mistrz i pan, nasz wład - ca nasz
Welt. Den Mei - ster, den Herrn, den Held, den Mei - ster den

znan. Nasz wład - ca nasz mistrz i pan, nasz wład - ca nasz
Welt. Den Mei - ster, den Herrn, den Held, den Mei - ster den

Strquart.

sfz

Konrad. rzuca mu kieskę złota.
wirft ihm einen Beutel zu.

1. 2.

mistrz i pan. To twa na-gro-da
Herrn, den Held. Nimm die-sen Beu-tel

mistrz i pan!
Herrn, den Held!

più mosso

Wy-bacz że zysk ma - ły Lecz kto je - dne - mu od - da - je po -
für dein lo - bend Sin - gen, wer ei - nem schmei-chelt wird nur Lohn er -

Arcykomtur.
Grosskomtur.

strepitoso

chwa - ły. Jn-nej niech się nie spo - dzic-wa! Kon - rad po - żą - da in - nej pio -
rin - gen. An-dern Dank soll er nicht hof - fen! Kon - rad will Rüh - rung, die ihn er -

Lento

dolce

sen - ki; Kla - wi - go z brze-gów Ga - ron-ny, Wier - nej mi - ło - ści cza - ro - wne
freu-e; Cla - vi - go, von der Ga - ron-ne, Sin - ge von Min - ne und wah - rer

wdzię-ki Niech nu - ci tkliwe - mi to - ny.
Treu-e Ein Lied-chen voll Schmerz und Won-ne.

Tenori.

Niech śpie - wa!
Er sin - ge!

Bassi.

Ballada Klawiga. (z gitarą wręku siada.)
Ballade Clavigo's. (Mit einer Guitare in der Hand, setzt sich.)

Andante quasi Allegretto.

Fl. Ob. Cl.

pp

Fag.

p

Już
Wie

pp Strquart.

trze - cią zi - mę już trze - cie la - to,
lan - ge und trü - be drei Jah - re ent - schwan - den,

Cello Solo

dolce

wier - na Klo - ryn - da pła - cze za kra - tą.
Treu bleibt Clo - rin - de ein - sam im Lan - de;

cresc. un poco

Wię - dną jak ró - że dzie - wi - cze wdzię - ki, Ty - ran chce
Blei - chend ver - wel - ken die Ro - sen - wan - gen Trau - ernd in

cresc. un poco

ser - ca i rę - ki.
Qua - len und Ban - gen.

tr

Ob. Cl. Ob.

p *f* *fz* *f*

espress. molto

O mój Ro - lan - dzie o
O du, Er - sehn - ter, mein

Violin. Arpa

f *pp* *mf* *marc.*

p

mój je - dy - ny, Ten głos jak-pta-szę po nie - bie
Lieb', mein Le - ben, Hör' mich, ich klag'es den Ster - nen

p

poco string.

Wdal nie - chaj le - ci wgó - ry, do - li - ny,
Ach, mei - ne Seuf - zer ei - len und schwe - ben,

p *p* Strquart.

dolce

wgó - ry, do - li - ny, Mo - że do - le - - - - ci do
ei - len und schwe-ben zu dir, dem Theu - - - - ren, dem

riten.

a tempo

cie - - - bie.
Fer - - - nen.

Fl. Ob.

pp *pp*

poco string più sonoro

W Sy-
Weit

Cl.

p *legg.*

cresc. molto

ryj - skiej pusz - czy, w śród no - cnej ci - szy, Ro - land wo-
hin in die Wü - ste auf leich - ten Schwin - gen Kla - gen und

cresc. molto

ła - nie swej lu - bej siły - szy, Gierm-ku daj ko - nia! Ma u - ko-
Seuf - zer zu Ro - land drin - gen, Auf jetzt zu Ros - se! Auf, sie zu

f

p *a tempo*

cha - na ję - czy wnie-wo-li ty - ra-na!
ret - ten, reis-sen aus Lei-den und Ket-ten!

Ob. Cl.

molto

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

3 3

Celli. Fag.

Prze -
Durch

Vlni.

sfz *p*

con gran. espress. *p*

le - ciał gó - ry, prze - pły nął
Ber - ges - hö - hen, durch Strom und

legg. *pp*

mo - rza, Prze - ła - mał mu - ry i kra - ty,
Wel - le, Drang Ro - land mu - thig und schnel - le,

p

poco string.

mu - ry i kra - ty, Męż - two ry - ce - rza.
mu - thig und schnel - le. Qua - len und Mü - hen,

p *pp poco string.*

Klo - ryn - da ho - ża W mi - łość u - wień - czy
Lei - den und Schmerzen Ver - ei - - - nen die treu - en

riten.

Konrad z niecierpliwością. ungeduldig.

a tempo

kwia - - ty.
Her - - zen.

Fl. Ob. Cl.

pp *pp* *pp*

Konrad.

molto strepitoso

Próż - ne twe tru-dy mło-dy tru-ba - du - rze, Nie - ma tu dzie-wic co mi-ło - ścią
Schad, jun-ger Min-ne - sän-ger, um dein Mü - hen, hier giebts nicht Mäd-chen, die vor Lie - be

Cor.

ff *f*

pło - ną, I wną-gro-dę mar-ną ró - żę Na śpie-wa-ka rzu-cą ło - no;
glü - hen, Die als Lohn für dein Ge-ko - se, Wei-hen ei - ne zar-te Ko - se;

f

In - ne - go chcę wi-dzieć bar - da, In - nej po-żą - dam pio-sen - ki.
Ein and'-rer Bar - de er - schei - ne, Sin - ge ein Lied, wie ich's mei - ne.

a tempo Maestoso.

Niech bę-dzie dzi - ka i twar - da, Jak ha-łas ro - gów, jak o - rę - ża
Das wild und hart mir er - kläng - e Wie Horn-ge - schmet-ter, wie der Schlacht Ge-

Trombe

Violin. Cl. Fag. Cor.

f

(Halban przebrany za żebraka wchodzi z lutnią)
(Halban mit einer Laute als Bettler verkleidet tritt ein)

Allegro. Halb.

f

szczęki. Kto ją za-śpie-wa? Ja!
drän-ge, wer wird es sin-gen? Ich!

Bl. Cl. Fag. Strquart.

ff Strquart. *ff* Blech *p*

Arcykomtur. (pocichu do jednego zbiesiadników)
Grosskomtur. (leise zu seinen Nachbarn)

Patrz!
Ha!

Vlni.

p *marc.* *cresc. molto*

patrz! na Kon-ra - da Znów spełnia cza-rę o sro-
bli - cket auf Kon - rad. Er trin-ket wie-der er thut

Ob. Cl. Bl.

sfz *sfz*

mo - tny dniu. Patrz! wzrok Wi -
Schmach uns an. Seht! wie Fürst

p Fag. Vlni. *cresc. sempre e string.*

tol - da szy der czo go ba - da on Mistrz, o hań - bo!
Wi - told, mit Bli - cken ihn höh - net, o Schmach, er Mei - ster!

cresc. e string.

Konrad. (wypiwszy kielich)
(leert den Becher)

Śpie - waj nam star - cze!
Sin - ge uns Al - ter!

Mu - sim słu - żyć mu.
Wir ihm un - ter - than.

Ob. Fl.

Śpie - waj nam!
Sin - ge uns!

(ze złością ukrytą)
(mit Unwillen)

marc.

Czy - liż do bie - sia - dy przy puszczać ma - my że - brają - ce
Darf es denn ge - sche - hen? Zum fro - hen Mah - le sin - gen Bet - tel -

Trombe Pos.

Arcykomtur.
Grosskomtur.

dzia - dy?
grei - se?

unis.

Chór rycerzy. Kto słu - cha pieś - ni i kto ją zro - zu - mie?
Chor d. Ritter. Das Plär - ren kann ja doch kein Mensch ver - ste - hen!

Chór Paziów.
Chor der Pagen.

Kto ją zro -
Wer kanns ver -

Strquart. Bl.

(swistając w orzechy)
auf Nussschalen pfeifend)

zu - mie?
ste - hen?

Fl. e Vln. Cl. e Picc.

marc.

(Śmiech ogólny)
(Alle lachen)

O - to jak Lit - win wdzięcznie śpiewać u - mie Ha ha ha
Das ist der Hei - den sü - sse Lei - er - wei - se. ha ha ha

ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Konrad. (daje znak ręką wszyscy milkną)
(winkt, Alle schweigen)

A więc nam śpie - waj!
Nun denn be - gin - ne!

ha ha ha!
ha ha ha!

Blech Cl. Fag.

Strquart.

Andante espressivo non troppo in mesura.

Halb.

Tak, dziś mnie jesz - cze natchnę - ła o - cho - ta, Jesz - cze do lu - tni na - stro - i - łem
Ja, mich ver - langt es, ob - wohl sie so spot - ten, Heu - te die Lau - te noch ein - mal zu

Arpa

rę - kę, Niech wam o - statnią li-tew-ską pio-sen-kę, Nu-ci o - stat - ni w Lit-wie Waj-de-
schla - gen, Mein Lied, mein letz-tes, es mö - ge dir sa-gen, Das war der Sang des letz-ten Waj-de-

(z ironią)
(ironisch)

lo - ta. Bo dziś Lit-wi - ni po - la - sach się kry - ją, In - ni jak
lo - ten. Un-se - re Hel-den im Wald ver-bor-gen le - ben, An - dre wie

(zrywa się chwyta za miecz i biegnie ku Halbanowi)
Witold. (springt auf, ergreift sein Schwert, und kommt auf Halban zu)

Wi - told między wa-mi ży-ją. Ha! ktoś ty, Twarz odsłoń bo mie-czem prze-szyję.
Wi - told sind euch schon zu ei-gen. Wer bist du, lass se-hen, mein Schwert soll dir zeigen!

Blech.

Halb. *mezza voce*

Ty! jesz-cze ży-jesz? Bo dla zem - sty
Du? Lebst noch im-mer? Muss der Ra - che

Vcello solo

(Zalewa się łzami, wraca na swoje miejsce i ukrywszy głowę wrękach, płacze)
(Thränen brechen aus seinen Augen, er kehrt auf seinen Platz zurück, verbirgt sein Antlitz und weint)

Witold.

ży-ję. Prze - bacz!
le-ben. Ver - zeih mir!

Andante. Konrad.

Hej star - cze, cze-
Ha, Al - ter, lass

Cor. angl.

Vln.

Bassel.

Strquart.

ka - my pio - sen - ki, Lu - bię ja cza-sem te po-sęp-ne
hö - ren, komm nä - her, Eu-rem Ge - wim-mer mag ich manchmal

Fl.

Ob.

ję - ki, Ni - by szmer ci - chy wio - sen-ne-go deszczu.
lau - schen, Denn mir tönt's wie wenn Früh - lings-re-gen rau-schen.

Ob.

Cl.

Bassel.

a tempo

Przy nich spać mi - ło śpie-waj sta-ry wiesz-czu.
Man schlummert ru - hig sin - ge, al-ter Se - her!

Cl.

Cello

Strquart.

Bassel.

Bassi

(Podczas śpiewu Halbana, rycerze zasypiają, oprócz Konrada, Arcykomtura i Witolda.)
(Während Halban's Gesang schlafen die Ritter ein, ausser Konrad, Grosskomtur und Witold.)

Ballada Halbana.

Ballade Halban's.

Molto sostenuto.

Zdło - ni wro - ga u - wol - nio - ny, Alf, mło-dzie - ży
Cl. War aus Fein-des Hand ent - kom - men, Alf, ein wack'-rer
Cor. Fag. Cl. Strquart.

wzór. Wza - nie-meńs-kie przy - był stro - ny, na ksią -
Held. Ward vom Für - sten auf - ge - nom - men, sei - nem
Cl. Fag. Fg.

cantabile

że - cy przy był dwór. Cza - rem sło - wa, wdzię - kiem
Hof ward er ge - sellt. Wie er re - det, wie er
Celli Arpa Alto Cl.

li - ca, Mi - łość w ser - ca miłość tchnie, i dzie -
bli - cket, springt der Lie - be hei-sser Strahl und die
Vlni. Ob.

wi - ca kra - sa - wi - ca Mę - żem swym go
Für - sten - maid, be - stri - cket, nennt ihn bald Ge -
Ob.

espress.

zwie i dzie - wi - - ca kra - - - sa -
mahl, und die Für - - - sten - maid be -

Allegro non troppo.

wi - ca Mę - żem swym go zwie.
stri - cket nennt ihn bald Ge - mahl.
Cor. e Tymp.

p poco marc.

Lecz gdy zwio - sną wna - sze blo - - - nia wtar-gnął
Als der Feind dann uns - re Au - - - en ü - ber -
Tromba

wro - - - gów, wtar-gnął rój.
fiel mit Hee - res - macht,
Bl. Viol.

Alf miecz chwy - ta sio - dła ko - - - nia i
zog er, herr - lich an - zu - schau- - - - en, zog
Pos.

con anima

śpie - - - szy gdzie wre bój Próż - no
rü - - - stig in die Schlacht. Kämpft ver -

mąż - twem pa - ła ło - no próż - no le - -
ge - - - bens muth-ent - flam - met, nutz - los fliesst

- - je krew. Bo nad Li - - -
sein Blut. Denn das Land

- twą po - hań - bio - ną za - wisł bo - gów
zur Schmach ver - dam - met, trifft der Göt - ter

Viola Cl.

stra - szny bo - - - gów gniew.
Zorn, ihr Zorn und Wuth!

Andante sostenuto

Więc po - przy - siągł nad Ru - da - wą spła - cić
Auf dem Schlacht - feld schwur er Ra - che, Blu - tig

Blech

Strquart.

zem - sty dług. A przy - się - gę straszną krwa - wą sły-szał
war sein Plan, rief zum Hel - fer sei - ner Ra - che Gott im

Pos. Trp.

wnie - bie Bóg. Alf dziś wobcej ży - je stronie, Miłość
Him - mel an! Er zer-reisst das Band der E - he, Lebt auf

Celli Viola con sord.

Tymp.

wzim - ny zło - żył grób, Za-truł szczę - ście mło - dej
frem - der, frem - der Flur, Ob die Gat - tin auch ver -

espress. *cresc.*

Arpa

Ped. Ped.

rall.

żo - nie Lecz czy speł-ni ślub, czy spełni ślub?
ge - he, Doch war das sein Schwur, war das sein Schwur?

Strquartt.

Cl. Cor.

Strquart. *cresc.* *rall.* *dim.*

Allegro.

Konrad. (pijany) (betrunken)

Gdzie ko-niec pieś-ni? Cze-go drzą-cy
Des Lie-des En-de? Be-best du und

Chór rycerzy. (budząc się) Chor der Ritter. (erwachend)

Gdzie ko-niec pieś-ni?
Des Lie-des En-de?

Arcykomtur. Grosskomtur.

sto-isz? Ja go za-śpie-wam jeś-li ty się bo-isz? Dzi-wna
schau-derst? Ich sing das En-de, wenn du län-ger zau-derst? Selt-sam

sotta voce

pieśń, dzi-wna bie-sia-da, Patrzcie, patrzcie na Kon-ra-da.
Lied, selt-sam Ge-la-ge, Seht doch, seht den Or-dens-mei-ster.

Chor.

Dzi-wna
Selt-sam

Słuchaj my gło-su Kon-ra-da.
Nun hört, es sin-get der Mei-ster.

pieśń, dzi-wna bie-sia-da,
Lied, selt-sam Ge-la-ge,

Ob. Fg.

Strquart.

Konrad.

Znam ko-niec pieś-ni. Nie! za-śpie-wam in-ną
Hört denn das En-de, nein! will an-ders sin-gen

p string.

(Halban chce uciekać)

Lento. (Halban will fliehen)

dolce

Star-cze graj nu-tę tę nu-tę dzie-
Al-ter, die Wei-se der Kind-heit lass

Ob.

agitato e molto string.

cin-ną Wra-caj że starcze, wracaj że
klin-gen Kehr um, du Al-ter, kehr um, du

Bl.

Strquart.

starcze Bo przezwszystkie Bo-gi nie-mieckie, pruskie,
Al-ter Sonst bei al-len Göt-tern, bei Per-kun, kehr um!

Blech.

(Halban powraca, nie spuszczając z oczu Konrada, i siada na przodzie sceny.)
(Halban kehrt zurück, blickt Konrad scharf an und setzt sich im Vordergrund.)

Arcykomtur. (do rycerzy) Grosskomtur. (zu den Rittern.)

Chór Basy. Chor der Bässe.

Sza-le-je na no-wo Pil-nie zwa-
So tobt er schon wie-der? Lau-schet und

żaj - my każ-de je - go sło - wo.
hö - ret, hö-ret sei-ne Lie - der.

Cl. Celli Bassi Fag. Tymp.

Andante maestoso.

Konrad.

Gdy Hiszpan zdo był za - mek Al - pu-
Der Al - pu - jar - ras Thurm ward schon ge-

Blech Strquart. Pos. Bl.

ha - ry, I Maurow spę - tał wże - la - za, Wmu - ry Gre-
nom - men, Die Mau-ren schlug man in Ban - de zwar nach Gra-

Bl. Strquart.

na - dy u-szedł wódz ich sta - ry, A - le w Gre-na - dzie za-ra - za!
na - da war ihr Fürst ent-kom - men, Doch herrscht die Pest in dem Lan - de.

Wtem gdy zwy - cięz - ca pu-ha - ry wzno - si,
Froh geht der Spa - nier den Sieg zu eh - ren,

Pos. Trp. Cl. Fag. Alto

espress.

W po - śród pło-na - cej ru - i - ny, Strażnik Hiszpa - nom przy
Auf Al - pu - jar - ras Ru - i - nen, Da kommt ein Rit - ter, er

Celli. Cl. Fag. *cantabile*

cresc.

by - cie gło - si, Ry - ce - rza zob - cej kra - i - - -
sagt, es wä - re ein frem - der Rit - ter er - schie - - -

Vclli. Bl.

con moto

ny. Był to Al - man - zor, król Mu-zuł
nen. Das war Al - man - zor er, der ent-

Bassi Viola Cl.

p sosten.

ma - nów, Rzu - cił bezpieczne u - kry - cie, Sam się od-da - je
kom - men, Er will ge-fan - gen sich ge - ben, Kö - nig der Mu-sel-

Ob. Cl. Strquart.

espr. molto *rit.*

wrę - ce Hiszpa - nów, I tyl-ko bła-ga, i tyl-ko bła-ga o ży - cie.
män-ner, ge-kom-men Um nur zu bit-ten, zu bit-ten nur um sein Le - ben.

rit.

Hisz - pa - nie! Hisz-pa - nie! wo - ła;
Ihr Spa - nier! Ihr Spa - nier! ruft er:

Pos. Trp.

Strquart.

Andante molto espressivo.

cantabile

Na waszym pro-gu Przycho - dzę czo - łem u - de - rzyć,
Ich bin er - schie-nen, Die Frei - heit selbst mir zu rau - ben,

Cor. angl.

Cl.

Bassel.

espr.

Arpa

Przychodzę służyć wa-sze - mu Bo - gu, Wa - szym pro - ro - kom u -
Ich komme jetzt eurem Gott zu die - nen, Eu - rem Pro - phe - ten zu

Cor. angl.

Cello.

Cor. angl.

Cor.

wie - rzyć Przychodzę służyć wa-sze - mu Bo - gu, Wa szym Pro - ro - kom u wie -
glau - ben, Ich kom-me jetzt eu-rem Gott zu die - nen, Eu - rem Pro - phe - ten zu glau -

Cor. angl.

cresc. e molto string.

rzyć. Niechaj roz-gło - si sła - wa przed świa-tem, Że A - rab, że król zwalczo - -
ben. Ja ich A - ra-biens Fürst, der die Kro - ne Ver-lo-ren, euch Sie-gern al - -

cresc. e molto string.

Lento.

ny, Swo-ich zwy-ciężców chce zo - stać bra - tem, Wassa-lem ob - cej ko-
len, Euch bieť ich mich zum Freund, dem Thro - ne Des fremden Herrn zum Va-

Strquart.

cantabile

ro - ny Swo-ich zwy - ciężców chce zos - tać bra-tem Wassa-lem ob - cej ko-
sal-len, Euch bieť ich mich zum Freund, dem Thro-ne Des fremden Herrn zum Va-

Bl.

Viol.

8

3

p un poco piu mosso

ro - ny. Hisz-pa-nie męz-two ce - nić u - mie - ją Gdy Almanzo - -
sal - len. Der Spa-nier lässt mit ju - belndem Schal - le Den Fürsten wür - -

p Strquart.

- ra poz-na - li. Wódz go uś-cis - nął in - ni ko-le - ją Jak
- dig be-grü - ssen. Und herzlich ist der Mau - re für Al - le, Er-

to - wa - rzy - sza wi - ta - - li.
stickt den Feld - herr mit Küs - - sen.

Bassel.

p

Piu lento.

A wtem o - sła - bnął padł na ko - la - na A -
Bald a - ber wankt er, bricht in die Kni - e, Man

Strquart.

cresc. sempre e string.

- le rę - ka - mi drża - ce - mi Wią - żąc swój za - wój do nóg Hisz - pa - na
sieht ihn fal - len, er - blassen Er schlingt den Tur - ban, mit gro-sser Mü - he

Viol.

Cią - gnął się za nim po zie - mi. Patrzcie o giau-ry jam si - ny i
Sucht er den Feldherrn zu fas - sen. Se - het, ihr Giau-ren, wie bleich, wie ich

bla - dy. Żga - dnij - cie, czy im ja posłem, Jam was o - szu - kał,
keu - che, Wisst ihr, was ich für euch ha - be, Ha aus Gra - na - da

wra - cam z Gre - na - dy, Ja wam za - ra - zę przy - niosłem.
habt ihr die Seu - che, Ich schlepp' euch, Nar - ren, zum Gra - be.

Strquart.

Pos.

Sko - nał. Hisz - pa - nie trwo - żni zmia - sta u -
Er starb. Die Spa - nier flohn ent - setzt aus den

Cl. Cor.

Tymp.

cie - kli, Dżu - ma za ni - mi wslad bie - gła;
Gas - sen, A - ber die Pest fol - get al - len;

Zgór Al - pu - ha - ry nim się wy - wle - kli, Resz - ta ich
Eh, Al - pu - jar - ras Höhn sie ver - las - sen, Sind auch die

Bl.

Strquart.

Allegro con fuoco.

woj - ska po - le - - gła.
Letz - ten ge - fal - - len.

dim.

Moderato.

(z przyciskiem)
(mit Nachdruck)

Ta - ką Maur zem - stą gnę-bi wro - gi swo - je, Ksią - że Wi - tol-dzie dziś in - ne zwy-
So straft die Fein - de sei - nes Lands der Mau-re, Heu - te, Fürst Wi-told, sind an - de - re

Cor.

Strquart.

Allegro.

cza - je. Sam wna-sze rę - ce od - da - jesz swe kra - je.
Sit-ten Du gibst dein Land wil - lig uns un - be - strit-ten.

Corni.

Pos. Trp.

Witold. (zrywa się)
(springt wüthend auf)

poco più sosten.

Ha! ty u - rą-gasz mnie Ksią że - ciu Li-twy! Do mnie Li-
Ha! Mich, Lit-thau-ens Fürst wagst du zu höh-nen? Auf, mei - ne

Strquart.

strepit.

(do rycerzy)
(zu den Rittern)

twi - ni o - puść-my te pro-gi. Wa - ra od mieczów, tam na po - lu
Brü-der, und fort von der Stel - le Fort mit den Schwertern hier ist nicht die

Corni.

poco string.

bi - twy, Mój miecz do - wa-szych serc wy - naj - dzie
Stel-le, Im Schlacht - feld sollt ihr jam - mern mir und

(Odchodzi z orszakiem)
(ab mit seinem Gefolge)

Arcykomtur. (do rycerzy zcicha)
Grosskomtur. (leise zu den Rittern)

dro-gi. Odszedł wgniewie,
stöhnen. Zornig ging er,

Lento.

con fuoco e string.

Wal-len-rod hań - bą nas o - kry - wa, Świę-tych
Wal-len-rod bringt dem Or - den Schan - de, Er zer-

Cl.

Fag.

praw go - ścin - no - ści po - de - ptał o - gni - wa.
reisst je - des Gastrechts ge - hei - lig - te Ban-de.

Ob.

Cello Solo

Fag.

(Głośno do pażiów)
(laut zu den Pagen)

Niech wdzięczny ta - niec i ła-go - dne to - ny U -
Auf, lasst mit Tän - zen und mit wei - chen Tö - nen Des

dol.

Andantino mosso.

ko - ją Mistrza u - mysł przy-gnę-bio - - - ny.
Mei - sters dü-stern Sinn uns jetzt ver-söh - - - nen.

Paziowie (taniec z chórem)
Pagen. (Tanz mit Chor)

Viola
Vlni.
legg.
Ob.
Cl.
Fl.
p
Ob.
Cor.
Cl.
Fl.
tr
Fl.
tr
Ob.
Quart.
tr
legg.
Cl.
Fag.
p
legg.
Cl.
Ob.
Fl.
Ob.
Fag.

Chór Paziów.
Chor der Pagen.

Jak lek - ki pta - szek, Wpo-śród i gra - szek, Wzbi-ja się wlot,
Wie Vög - lein sin - gen, Wie-gend sich schwin-gen, Zum Blau em-por,
pp Viol.
wzbi - ja się wlot, Po-łącz - my rę - ce Kra-śni mło-dzieńce.
zum Blau em - por, So wir im Rei - gen Sin-gend uns nei-gen.
Po-łącz - my rę - ce, Kra - śni mło-
So wir im Rei - gen, Sin - gend uns
pp
dzien - ce Wpo-wa - - - - bny splot. Po -
nei - gen Der Sän - - - - ger Chor. So
pp
Viola
poco più f

łącz - - - my rę - ce wpo - wa - - - bny
wir im Rei - gen der Sän - - - ger

p mf cresc. Cl.

f p uns.

splot! Niech mi - strza
Chor! Dem Herrn zur

we- so- ły
Viol. Cl. dass fröhlich

f f legg. p

o - czy, Nę - ci u - ro - czy, We - so - - - ły nę - ci śpiew
Freu - de Auf dass sich wei - de Sein Aug - - - sein Au - gen - stern.

u - ro - czy we - so - ły tan we - so - ły u - ro - czy we - so - ły tan
sich wei - de sein Au - gen - stern, dass fröhlich sich wei - de sein Au - gen - stern.

f

Nasz Pan! Kon - -
Dem Herrn! Kon - -

f

Po ser - ca bu - rzy Czo - ło roz - chmu - rzy Kon - -
Dass auch ge - schwinde Trüb - sinn ent - schwin - de Kon - -

f

Po ser - ca bu - rzy Niech czo - ło rozchmurzy Kon - -
Dass auch geschwinde Sein Trüb - sinn entschwinde Kon - -

f Fag.

p dim. poco piu mosso p

- rad nasz pan nasz mistrz i pan. Po - łącz -
- rad dem Herrn, dem Held, dem Herrn. Nun auf

dim. Viola. Vlni. p

- - my rę - ce Wpo - wa - - - bny splot.
zum Rei - gen Der Sän - - - ger - chor!

cresc. p

legg. cresc.

Niechmistrza o - czy we-so - ły ne-ci tan, we-so - ły
Dem Herrn zur Freu - de und sei - nem Au-gen-stern, und sei - nem

legg. cresc.

legg. cresc.

cresc.

stringendo sempre

nę - ci tan. Po ser - ca bu - rzy Czo - ło roz-
Au - gen - stern, Dass auch ge - schwin - de Trüb - sinn ent-

chmu - rzy Kon - rad nasz pan!
schwin - de Kon - rad dem Herrn!

cresc.

f
Nasz Pan!
Dem Herrn!
f
Nasz Pan!
Dem Herrn!
f
ff

Balet.

№ 1. Dziewczęta wiejskie, niby Litwinki zawodzą taniec sielski. № 2. Rozlega się muzyka wojenna. Dziewczęta uciekają. Wchodzą knechci i zaczynają taniec wojenny z pantominą. № 3. Dziewczęta ukazują się w tyle sceny, knechci je chwytają, dziewczęta błagają o litość, żołnierze zaczynają się zalecać i błagają w końcu o miłość. Taniec ogólny.

Ballet.

№ 1. Litthauische Mädchen führen einen Tanz auf. № 2. Kriegerische Musik erschallt, die Mädchen fliehen, es kommen Knappen und führen einen kriegerischen Tanz mit Pantomine auf. № 3. Die Mädchen erscheinen im Hintergrunde, die Knappen fangen sie, die Mädchen flehen um Gnade, die verliebten Krieger werben um Gegenliebe. Tanz.

№ 1. Taniec Litwinek.

№ 1. Tanz der Litthauischen Mädchen.

Allegro vivace.

Cor. Trbe.
Strquart.
Bl.
cresc.
Violi.
Viole.
Ob.
Fl.
Strquart.
Ob.
cresc.

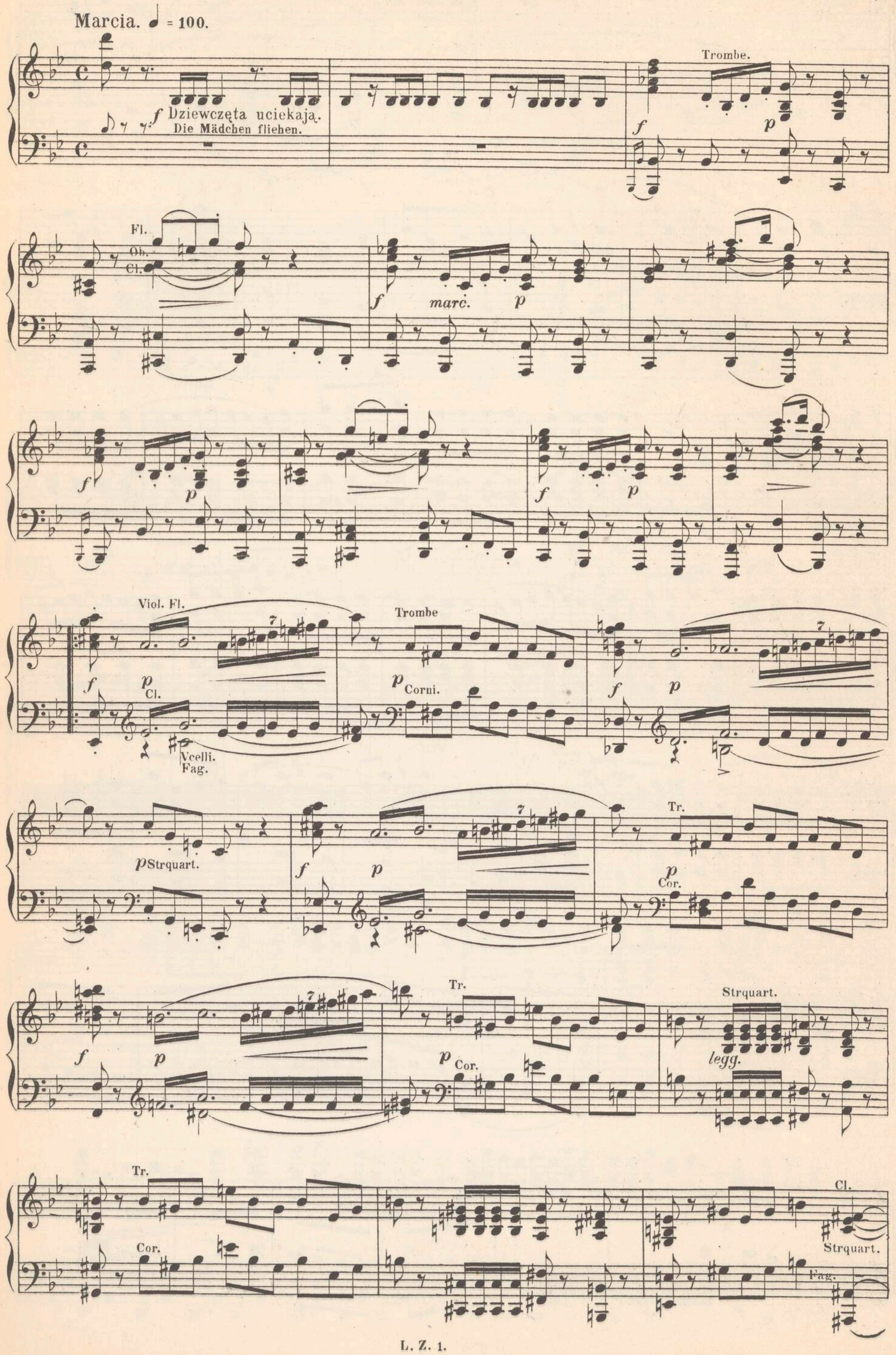
p
Cl.
Fag.
sfz
Cor. Tr.
f
Strquart.
Viol. Fl.
ff
Viole.
Fag.
8

Ob.
Cl.
p
Cor.
Fl.
Cor. Viol.
Strquart.
Cl.
Fag. legg.
Fl.
8
cresc.
Strquart.
Vlni.
f
Trombe.
Fl.
legg.
cresc.
Tambour

№ 2. Taniec żołnierzy krzyżackich z puklerzami.

№ 2. Soldatentanz mit Schilden.

Marcia. ♩ = 100.





№ 3. Litwinki ukazują się wgłębi. Żołnierze spostrzegają je po chwili, chcą chwytać, one uciekają.

№ 3. Die Mädchen erscheinen im Hintergrunde: Sie werden von den Soldaten bemerkt, und wollen entfliehen.



Scena zalecanek.

Liebeserklärung.

Adagio cantabile. ♪= 88.

Violino Solo.

p *legg.* Strquart. Cl. Cor. *legg.*

Cl.

Fl. Strquart. Vl. Solo. Cl.

poco riten.

a tempo

m.d. *dolce.* Cl. *pp*

Fl. Cl.

Arpa *marc.*

espr.

Cl. Fag.

Fl. *pp* Vlno. Fl. Vlno.

pp

Taniec ogólny.

Tanz.

Allegro vivace. ♩ = 160.

Fl.

f *p*

legg. *cresc.*

ff

Cor.

Konrad z wściekłością. mit Wuth. *ff*

Precz ___ mi ztą lut-nią,
Fort ___ mit der Lau-te,

ff

Dziś zby-tnie pu-ha- -ry.
Zu- viel der Po-ka- -le.

f

Andante. *sotto voce*

ff

A ty Al-manzor, Precz mi zo-czu stary, precz, mi z Hal-ba-nem.
Und du Al-man-zor, fort mir aus dem Saa-le, fort, al-ter Hal-ban.

p Strquart.

Bl.

ff

Pos.

Idzie, pada na krzesło, wywraca stół, mruczy chwilę i zasypia. Paziowie i wszyscy tańczący opuszczają scenę, zostaje tylko Arcykomtur i rycerze na boku.

Er sinkt auf einen Sessel, wirft den Tisch um, murmelt und schläft ein. Die Pagen und Tänzer verlassen die Bühne. Es bleibt nur der Grosskomtur und die Ritter.

Vivace.

ff

Arcykomtur. Grosskomtur. Andante.

To Hal-ban prze-bra-ny On pieśń Li-tewską Kon-ra-do-wi śpie- -wał.
Ach, Hal-ban ver- -klei-det, er sang dem Mei-ster die-se Hei-den- -lie- -der.

Chór rycerzy. Chor Ritter. Więc Ja

p mysterioso

Hal-ban pieś-nią zno-wu Chrześcia-ny prze- -ciw po gańs-twu do woj- -ny za-
Hal-ban hat die Chri-sten heut wie-der ge- -gen die Hei-den zum Kampf an- -ge-

Tromba. Cl. Fag. *p*

pp

grzewał Lecz Mis- -trza dziwna co zna-czy Bal- -la-da?
feu-ert. Doch wer sagt, was Al-pu-ja-ras be- -deu-tet?

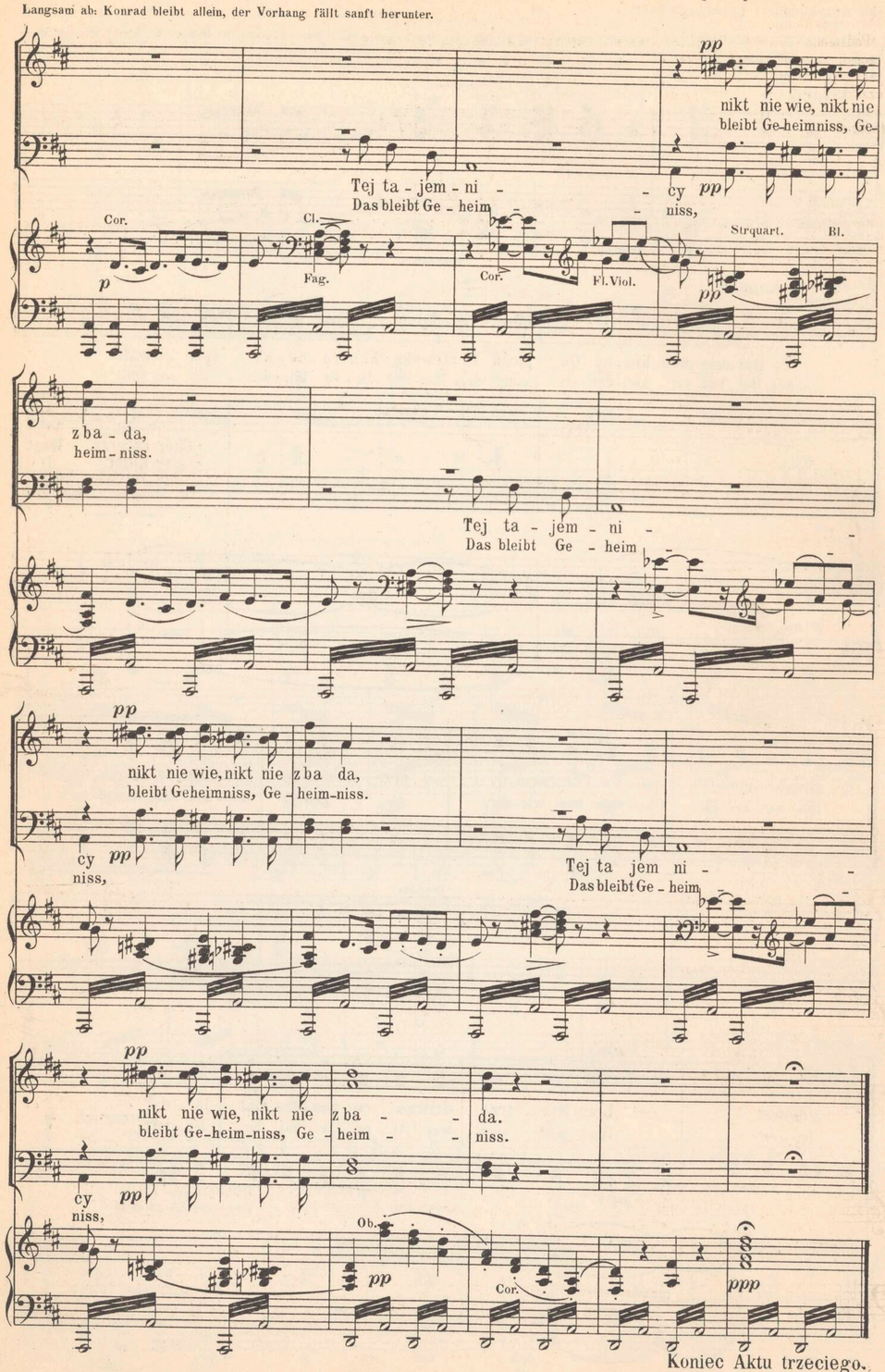
pp

Ob. *sfz* Cl.

Bassi. Tympani. *pp*

Wszyscy prócz Konrada wychodzą powoli. Konrad uśpiony na krześle zostaje sam. Zasłona spada powoli.

Langsam ab: Konrad bleibt allein, der Vorhang fällt sanft herunter.



Koniec Aktu trzeciego.
Ende des dritten Aufzugs.

AKT CZWARTY.

Sąd.

Podziemia. Ciemne i niskie sklepienia wsparte na grubych filarach które stoją dwoma rzędami i dzielą scenę na trzy części. Wgłębi drzwi żelazne. U stropu pali się lampa. Z lewej strony ściana zamknięta, z prawej filary stanowią kulisy, jakby podziemie ciągnęło się dalej w tę stronę. Po lewej stronie stół okryty czarnem suknem na nim krucyfix i trupia czaszka. Obok stołu na przodzie sceny na dwóch stopniach pokrytych czarnem suknem, stoi stół w kształcie pulpitu z krzyżem czarnym na wierzchu. Na nim leży otwarta księga. Za podniesieniem zasłony scena pusta. Po chwili otwierają się drzwi żelazne w głębi i wchodzi Arcykomtur zamaskowany, w czarnej zbroi.

VIERTER AUFZUG.

Das Vehmgericht.
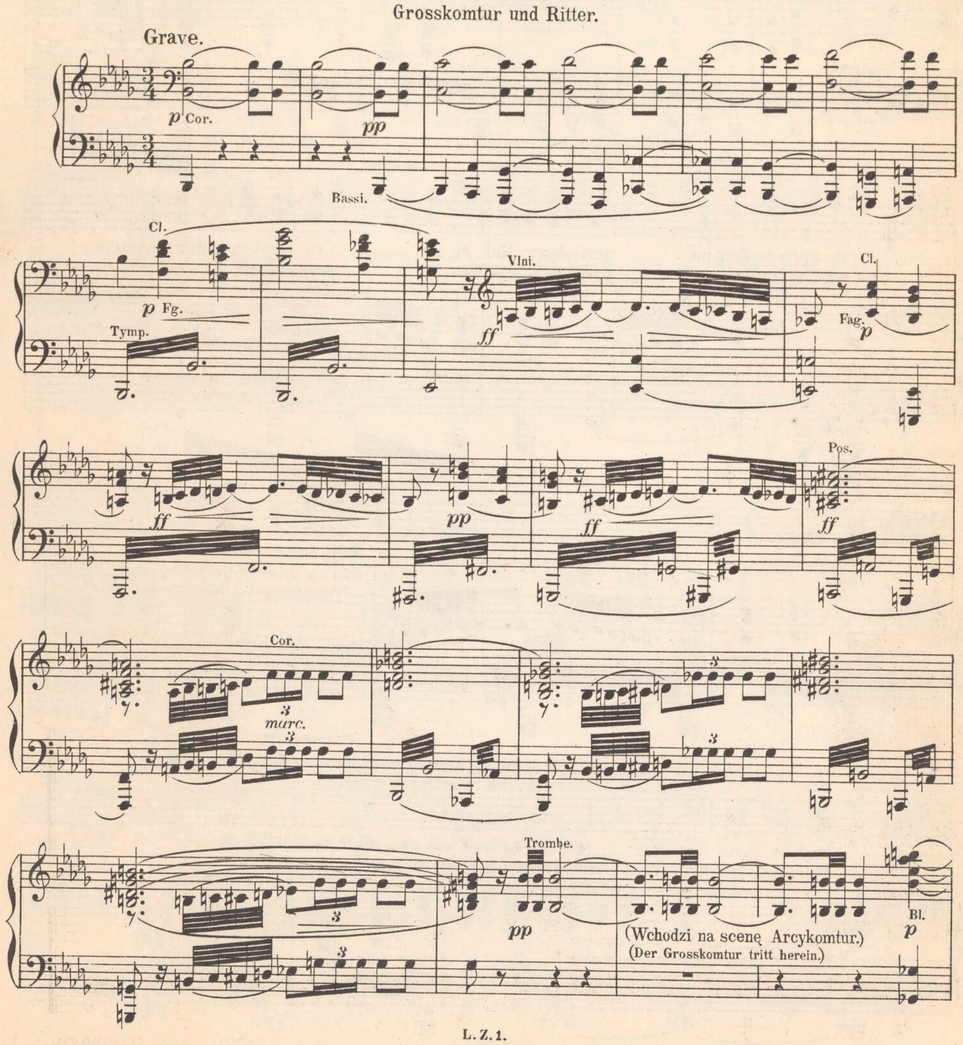
Ein unterirdisches Gemach, finstres und niedriges Gewölbe auf zwei Reihen Pfeiler gestützt. Im Hintergrunde ein eisernes Thor. In der Mitte hängt eine Lampe. Links senkt sich das Gewölbe zum Boden, rechts ruhet es auf Pfeilern. Auf der linken Seite ein schwarzbedeckter Tisch, darauf ein Kreuz und ein Todtenschädel. Daneben auf zwei Stufen ein Tisch in der Gestalt eines Pultes, ein schwarzes Kreuz darauf, daneben ein offenes Buch. Die Bühne ist leer, dann öffnet sich die Thür, es kommt der Grosskomtur in schwarzer Rüstung, maskirt.

Scena I.

Arcykomtur i rycerze.

I. Scene.

Grosskomtur und Ritter.



Arcykomtur.
Grosskomtur.

Nić taj-nych kno-wań już dzier-ży ma dłoń.
Der Tü-cke Fä-den, ich hal-te sie all'!

Wiel-kość Kon-ra- -
Heu-te geht Kon- -

- da wprochu dziś po- grze-bię, Ha! ty, co za-kon wzgubną wtrącasz
- rads Grö-sse noch zu Grun-de, Ha! du, durch den der Or-den kommt zu

toń.
Fall.

Stój! dumny wład-co jest
Halt! stol-zer Herr-scher, nah'

— sąd i na cie-bie.
— ist dei-ne Stun-de.

(Część ściany po lewej stronie otwiera się, wchodzą rycerze zamaskowani w czarnych strojach.)

(Ein Theil der Wand links öffnet sich. Ritter in schwarzer Rüstung und in Masken treten auf.)

Wa- sze
Eu- er

mia-no!
Na-me!

Chór rycerzy.
Chor der Ritter.

Taj-ny sąd! taj-ny sąd! Wi-mię Bo-ga wi-mię
Vehm-ge-richt! Vehm-ge-richt! Des Ver-bre-chers Sühn' und

Arcykomtur.
Grosskomtur.

Wi-taj- cie
Will-kom- -men

krzy-ża Krwią tę- pi-my grze-chu trąd.
Stra-fe, Blut'-ge Ra-che uns're Pflicht.

(Wchodzą rycerze z prawej strony.)
(Ritter kommen von rechts.)

Arcykomtur.
Grosskomtur.

więc.
denn.

Kto się zbli-ża. II. Chór.
Eu-er Na-me. II. Chor.

Wi-mię
Wir, das

Bo-ga taj-ny sąd, Na-sza rę-ka wa-ży skry-cie Wład ców
heil'-ge Vehm-ge-richt, Ins ge-heim und streng be-ra-then, Uns'-res

czy - ny, my-śli, ży - cie, I mści sro - go każ-dy błąd.
Herr - schers Wort und Tha - ten, Ob er hält, was er ver - spricht.

Arcykomtur.
Grosskomtur.

Wa - sze
Eu - er

mia - no?
Na - me?

III. Chór.
III. Chor.

Wszyscy.
Alle.

Taj - ny sąd! Taj - ny sąd!
Vehm - ge - richt! Vehm - ge - richt!

Cor. e Cl.

Poco piu mosso con gran energico.

Str. Quart.

Chór. Wi - mię Bo - ga, wi-mię wia - ry, Przy-się-ga - my wszyscy
Chor. Wir in Got - tes heil'gen Na - men, Schwören hei - lig, und ver -

zgo-dnie, Że nie - uj - dą słusznej. ka - ry, Wład-ców na - szych żadne zbrodnie; Krew niech
spre-chen Aus-zu - rot - ten bö - sen Sa - men, Sühn und Stra - fe für Ver - bre - chen, Blut' - ge

grze - chu zmy-je trąd Krew niech grze - chu zmy-je trąd. Wi-mię
Ra - che uns'-re Pflicht, Blut'-ge Ra - che uns'-re Pflicht. Wir in

Vlni.

Cor.

Bo - ga wi-mię wia - ry, przy-się-ga - my wszyscy z go - dnie, krew niech grze - chu
Got - tes heil'-gen Na - men, schwören hei - lig und ver-spre - chen blut'-ge Ra - che

Cor.

zmy - je trąd, grze - - chu zmy-je trąd!
uns' - re Pflicht, Ra - - che uns'-re Pflicht.

Trombe.

Bl.

Tromboni.

(Rycerze zasiadają za stołem. Arcykomtur staje na środku sceny na przeciw rycerzy.)
(Die Ritter setzen sich um den Tisch, der Grosskomtur steht ihnen gegenüber.)

Allegro con fuoco.

Bläser.

Vlni.

Trombone.

Bl.

Str. Quart.

Za - kon u - pa-da! Za-kon whań - bie gi - nie!
Weh, un - ser Or-den fällt be - deckt mit Schan - de!

Ob. Fl. Trombe.

legg. sfz f p

ff

Za___ kon u - pa - da!
Weh,___ un - ser Or - den!

ff ff p

marc. cresc.

Klęs - ka za klęs - ką go-dzi wnas jak grom!
Morsch___ und er - schüt - tert wan-ket das Ge - mach!

Ob. Fl.

cresc. f

A klęsk___ tych spraw - cą Wal - len - rod je -
Solch' E - lend schuf uns Wal - len - rod der

Trombe. ff Pos.

dy - nie. On na - sza chlu - ba, a dzi - siaj nasz srom.
Mei - ster! Der un - ser Stolz___ war, ist heut' uns'-re Schmach!

Vlni. ff

sfz

piu dolce

By - - łem na Li - twie gdy krzy - ża sze-
Froh - - lo - ckend zo - gen des Or - dens Ge-

p

Vcelli. Cor. Fag.

re - gi. Zwia - rą wzwy-cięz - two spie - szy - ły na bój.
nos - sen, Mu - thig und wa - cker zum Kam - pfe hin - aus!

f sfz

A dziś spoi-rzyj-cie le - ni - wo przez śnie - gi
Und jetzt. ver - ge - bens ihr Blut war ge - flos - sen,

Ob. p dolce

cresc.

Zdą - ża zpo - wro - tem nie - do - bit ków rój!
Flüch - tig, ge - schla - gen kommt der Rest nach Haus!

Fl. f f f

Vlni.

espr.

By - - łem na Lit - wie gdy krwa - we - mi gło - ski.
Roth war der Him - mel von der Dör - fer Bran - de.

Lu - na zna - czy - la śla - dy na - szych stóp! A dzi-siaj
Un - auf - ge - hal - ten drang der Or - den ein! Und heu - te

Ob. cresc.

dro - gę przez spa - lo - - - ne wio - ski, Wszę - dzie wska-zy - wał
mo - dern in der Hei - den Lan - de. E - dle Ge - nos - sen

Cor. Ob. Fl. Cl. Fag.

mi krzy ża - cki trup.
oh - ne Lei - chen - stein.

Kon
Kon -

- - rad nas zgu - bił. Kon - rad zląkł się
- - rad ver - darb uns, Kon - rad floh vor

Lit - wy.
Hei - den.

Kie - dy nie-
Als je - nen

Ob. pp legg.

chy - bny gro-ził wro-grom zgon.
sich' - rer Un-ter-gang ge - droht.

O hań - bo!
O Schan - de!

Fl. Tr.

o hań - bo! pierwszy u-ciekł zpo-la bit - wy,
o Schan - de! Gräss-lich meh-ret er die Lei - den,

Bl. Fag. Str. Quart. Bl.

pierwszy uciekł zpola bit - wy, Wstyd, krew i tru - py, wstyd, krew i
grässlich mehret er die Lei-den für uns' - re Mü - hen, für uns' - re

tru - py, to walk naszych plon! to walk na - szych
Mü - hen, ward Schmach uns und Tod! ward Schmach uns und

plon.
Tod.

Cor.

Cl.

Chór.
Chor.

To
Ver -

Andante sostenuto.

sotto voce

zdra - - da, o - krop - na zdra - da! Wmej du - szy bo - leść i
rä - - ther, Ver - rath, Ent-se - tzen, Mir wühlt im Her - zen die

Str. Quart.

Ob.

Cor.

gniew! Czyż krwi wy-star - czy Kon-ra - da, Za
Wuth! Kann Kon - rads Blut uns - er se - tzen, Der

Fl.

Ob.

Fag.

Arcykomt.
Grosskomt.

O - kro - - pna
Ver - rath Ent-

ty - lu ry-ce-rzy krew. To zdra - - da o-
e - dlen Ge-nos-sen Blut. Ver - rä - - ther, Ver-

Viol.

molto cantabile

zdra - da! Wmej du - szy bo - leść i gniew, Czyż
se - tzen! Mir wühlt im Her - zen die Wuth, Kann

kro - pna zdra - dawmej du - szy bo - leść i gniew, Czyż
rath, Ent-se - tzen! Mir wühlt im Her - zen die Wuth, Kann

cresc.

star - - - czy krwi Kon-ra - da za ty - lu ry-
Kon - - - rads Blut er - se - tzen der ed - len Ge-

cresc.

krwy - wy star - czy Kon-ra - da Za ty - lu ry-cer - zy
Kon - rads Blut uns er - se - tzen Der ed - len Ge-nos - sen

ce - rzy krew. Kon-ra - - - da krwi, Kon-
nos - sen Blut, kann Kon - - - rads Blut er-

krew. Czyż krwi wy - star - czy krwi Kon-
Blut, kann Kon-rads Blut uns je er-

cresc.

ra - da! Za ty - lu ry-ce-rzy krew! Za ty - lu ry-ce-rzy
se - tzen, der ed - len Ge-nos-sen Blut, der ed - len Ge-nos-sen

ra - da! Za ty - lu ry-ce-rzy krew! Za ty - lu ry-ce-rzy
se - tzen, der ed - len Ge-nos-sen Blut, der ed - len Ge-nos-sen

Bl.

Pos.

Bl.

krew. Za ty - lu ry - ce - rzy krew.
Blut, der ed - len Ge - nos - sen Blut.

krew. Za ty - lu ry - ce - rzy krew.
Blut, der ed - len Ge - nos - sen Blut.

Str. Quart. Bl. Tymp. Str. Quart.

Arcykomt. Grosskomt.

Straszli - wi się - dzio - wie, Da - wne me po-dej-
Noch mehr sollt ihr hö - ren, si - cher sind die Be-

Cl. Fag. Viola Cor.

rze - nia stwiedzo-ne do - wo - dem, Czło - wiek co się Kon - ra - dem Wal-len-ro-dem
wei - se, die ihn ganz ver - dam - men, der Mensch, den wir als Kon - rad Wal-len-rod ver-

Chassi. Fag.

zo - wie, nie jest Wal - len-ro - dem.
eh - ren, führt nicht die - sen Na - men

Jak się zwie?
Wer ist er?

Jak się zwie, jak się zwie?
Wer ist er, wer ist er?

Lento. Arcykomtur. Grosskomtur.

Nie-wia - do - mo! Przeddwu-nas - tu la - ty Wor - sza - ku Wal-lenro - da
Niemand weiss es! Vor zwölf Jah - ren trug er In Wal - len-rod Ge-fol - ge

Fl. Cl.

no - sił gier - ka sza - ty A po-tem po-dej rza - ny o je-go za-
ei - nes Knap - pen Klei - der. Als er des Herrn Er-mor - dung ver-dächtig ge-

Cor. Pos. Strquart. Bl.

bi - cie, Z Pa-les-ty-ny u-ciekł skrycie.
wor - den, Floh er fort aus Pa - lä - sti - na,

string.

Chór. Chor.

To zdra-da! O kro - pna zdra - da!
Ver-rä - ther! Ver - rath! Ent-se - tzen.

riten.

Arcykomtur. Grosskomtur.

W Hisz pa - nii wal czył pod mia - nem Kon-ra - da!
In Spa - nien focht er und nann - te sich Kon - rad!

Trombe. Cor. Cor.

p a tempo lento

Przy-jął na - res-zcie za-kon-ni-ka słu - by, i zo-stał
End-lich trat er in un-sern Rit-ter - or - den, und wur-de

Ob. Fl. Cl.

mis-trzem, dla za - ko - nu zgu-by.
Mei-ster, zu des Or-dens Fal-le.

Chór. Chor.

Dla-za - ko - nu zgu-by.
Zu des Or-dens Fal-le.

Fl. Ob. Fag. Str. Quart. Vln.

Arcyk. Grossk. *misterioso.*

Dawno śledze je - go czy - nów, dziś pod na-ro - zną wie - ży - cą
Lange for-sche ich sein Trei - ben, heut stand er da un - term Thur - me,

Corno. Cl. Bassi.

Mistrz rozmawial z pu-stel - ni - cą, Mó - - wił ję-zy-kiem Lit-
sprach mit je-ner E - re - mi-tin. Heid - - ni-sche Lau-te er-

Allegro con fuoco. *f*

wi - nów. Sę - dzio-wie! Ja na
kannt' ich. Ihr Rich-ter! Ich er-

riten. Str. Quart. Fag.

mis-trza zaskar-że nie - kła-dę 0 fałsz, za-bójs-two i z dra - -
klä - re un-sern Meister schul-dig Des Mords, der Fäl-schung, des Ver - ra - -

cresc. molto. *ff*

Chór Chor

Arcyk. (uroczyście) Grossk. (weihevoll)

dę. Przy - siąż! 0 - to u - klę - kam przed za - ko - nu
thes. Schwö - re! Hier auf den Knie - en vor dem Buch des

Corni. Trombi. *ff* *piu lento* Pos. *p* *grave assai*

Tempo I.

księ-gą, I prawdę mych o - skar-żeń za - twierdzam przy - się - - ga.
Or-dens, Be-schwö-re ich, dass Wahr-heit spricht aus mei-nem Mun - - de.

p

(Milczenie. Sędziowie zbliżaja się po kolei do księgi zakonu, przewracają karty sztyletem, poczem każdy wraca na swoje miejsce.)

(Pause. Die Ritter nähern sich der Reihe nach dem Buche des Ordens, blättern darin mit ihren Dolchen, dann kehren sie auf ihre Plätze zurück.)

ff *p* *ff* *p* *p*

(Nagle wstają, dobywają miecze z pochew, podnoszą je, i wołają.)
(Auf einmal stehen sie auf, und ziehen die Schwerter mit dem Ruf.)

Chór i Arcykomtur.
Chor u. Grosskomtur.

Bia - da! Bia - da!
We - he! We - he!

(Wszyscy wychodzą, scena się zasłania.)
(Alle gehen fort, die Bühne wird verhüllt.)

Obraz drugi.

Zgon.

Krajobraz zimowy. Wgłębi zamarzłe jezioro. Na prawo, bok jeden katedry z drzewami. Na prawo bliżej widzów wieża. Wszystko śniegiem zasypane. Podczas zmiany dekoracyj w orkiestrze burza powoli cichnie i z katedry odzywa się sygnaturka, Wchodzą wieśniaczki idące do kościoła.

Zweites Bild.

Der Tod!

Winterlandschaft: Im Hintergrunde ein eisbedeckter Teich. Rechts ein Theil des Domes. Links im Vordergrunde der Thurm, alles mit Schnee bedeckt, es ertönt die Kirchenglocke. Bäuerinnen gehen in die Kirche.

Preludyum: Burza i zawieja śnieżna.

Präludium und Schneegewitter.

Allegro. ♩=144.

Fag.

Cor. *marc.*

Bl.

Strquart.

Cor.

Trombe.

Bl.

Trombe.

sfz

marc. sfz

cresc. sempre

Pos.

Pos.

Tromp.

Fl.

Cl.

Cor.

Cor.

Pos.

Trombe.

f

L. Z. 1.

dim.

8

Słychać dzwonek kaplicy.
Kirchenglöcklein.
Andante.

8

pp

pp

Chór kobiet za sceną.
Weiberchor hinter der Bühne.

Swię-ta Ma-ry-jo Bia-ła le-li-jo o, Mat-ko Chry-
Heil-ge Ma-ri-a, o rei-ne Li-lie, o Mut-ter Chri-

Strquart.

pp

sta! Pan-no przeczy-sta stroj-na gwiazda-mi Módl się za na- -
sti! Bl. Jung-frau, du Rei-ne im Glo-rien-schei-ne, bitt' für uns Ar- -

dolce

mi Pan-no przeczy-sta stroj-na gwiazda-mi Módl się za na- -
me! Jung-frau, du Rei-ne im Glo-rien-schei-ne, bitt' für uns Ar- -

L. Z. 1.

Kurtyna się odsłania: Wieśniaczki wchodzą na scenę powoli, i zatrzymują się posłyszawszy głos Aldony.

Der Vorhang geht auf, Weiber treten langsam herein, und bleiben stehen als sie Aldona's Stimme hören.

mi! me. O wniebowzię - ta Pa - nien-ko świę - ta, stroj - na gwiazda - Hei-li - ge Jung - frau, Ge - be-ne-dei - te pran - gest in Ster -

pp Viol. pp

mi! nen! Do Twego Sy - na Matko je-dy - na wstaw się za na - Bei deinem Soh - ne auf deinem Thro - ne bitt' für uns Ar -

dolce. Celli

mi! me! Do Twego Sy - na Matko je-dy - na wstaw się za na - Bei deinem Soh - ne an seinem Thro - ne bitt' für uns Ar -

dolce. Celli

Aldona ukazuje się za kratą wieży.

Aldona tritt an das Gitter des Thurmes.

Andante.

mi! me!

Fag. Ob. Violoncell. Cello Solo.

p espress. Cl. espress.

Aldona. espress.

Któż me west-chnienia
Wer zählt mein Seuf-zen,

Arpa Corangl.

f p p

p espress.

któż me łzy po-li - czy? Czy już tak dłu-gie prze pła ka - łam la -
mei - ne heissen Zäh-ren? Soll - ten so lan-ge mei-ne Lei - den wäh -

espress.

ta. Czy ty - le wpiersiach i o - czach go - ry - czy.
ren? War auch der Ö - dem, die Thrä - ne so bit - ter,

dolce. Vcello Cor. angl.

Chór. Chor. I. Sop.

p

Że od mych westchnień po - rdze - wia - ła kra - ta. Sły - szy - cie ten
dass von den Seuf-zern ro - stig ward das Git - ter. Hört ihr von dem

głos z wie-ży - - cy? To głos bie-dnej pustel -
Thurm die Kla - - ge? Die Ein - sied-le-rin die

poco cresc.

ni - cy Tam sa - mo - tna, nieszczę - śli - wa w mo -
Ar - me, singt Ge - be - te al - le Ta - ge, sucht

legg. poco cresc.

li - twie po - cie - chy wzy - - - - wa.
Trö - stung in ih - rem Har - - - - me.

dim.

Aldona.

Trzy pię - kne cór - ki
Drei schö - ne Töch - ter

Larghetto.

Strquartt.

Fl. Ob. Cl.

pp legg.

dolce.

by - to nas u mat - ki A mnie naj-pier - wej żą -
leb - ten hold ge - sel - let Mich hat die er - ste ein

da - no wza-męż cie.
Rit - ter er - ko - ren,

Bl.

Violn.

Cor.

A mnie naj - pier - wej żą -
mich hat die er - ste ein

da - no wzamęż - cie. Szczę śli - wa mło-dość, szczę śli - we do - stat-ki
Rit - ter er - ko - ren, O Glück das mei - ne Er - inn' - rung er - hel - let.

dolce.

Ob.

espress.

cresc.

któż mi po - wie - dział że jest in - ne szczę - ście,
Bald war da - hin, war auf im - mer ver - lo - ren,

p

cresc.

espress.

Chór.
Chor.

któż mi po-wie - dział że jest in-ne szczę-ście.
bald war da-hin, war auf im - mer verlo - ren.

O bie - dna!
Die Ar - me!

Wieśniaczki wchodzą do kościoła.
Die Weiber treten in die Kirche.

Aldona.

cresc.

O bie - dna! Pię - kny mło-dzień-cze na coś mi po-wie - dział To
Die Ar - me! Du, schö - ner Jüng - ling, du hast mir er-schlos - sen, ein

cresc.

o czem w Lit-wie pier-wej nikt-nie - wie dział nikt - nie wie
Glück, das nie-mand hat bei uns ge - nos - sen nie, ge - no -

f

pp

marząco.
träumerisch.

dział. O Bo - gu wiel-kim, o jas-nych a-nio-łach ka - mien - nych mia - stach
sen. Von Gott er-fuhr ich von En - gel-ge-stal - ten, von stol - zen Bur - gen

Chór kobiet w kościele.
Weiberchor in der Kirche.

Swię-ty Bo-że świę-ty mo - cny świę - ty nieś-mier - tel - ny Zmi -
O heil-ger Gott Du Hort der Macht, Quell' der ew'-gen Gna - de Er -

Organy na scenie.
Orgel auf der Bühne.

Kę - dy wia - ra świę - ta. Kę-dy wia ra świę - ta, gdzie lud wbo-
Kir-chen und Al - ta - ren. Kirchen und Al - ta - ren, wo Men - schen

łuj się nad na - mi.
bar - me dich un - ser.

ga - tych mo - dli się kościo-łach, gdzie lud mo - dli się.
in - nig fromm, die Hän - de fal - ten, Men - schen in - nig fromm.

Swię-ty Bo-że
O heil'-ger Gott

Swię-ty mo-cny, Swię - ty nie-śmier-tel - ny, Zmi - łuj się nad na-mi!
Du Hort der Macht, Quell' der ew'-gen Gna - de Er - bar - me dich un-ser!

Recitativ.

J kę - dy dzie-wic słu-cha - ją ksią - żę - ta,
Wo mächt' - ge Für - sten die Frau - en ver - eh - ren,

Orch.

Wa-lecz-ni wbo - ju, jak na - si ry-ce - rze, Czu-li wmi-ło - ści jak
Kühn und ver-we - gen im Schlachten-ge-wüh - le, sanft und er ge - ben im

Trombe.
Strquartt.

Allegro con moto.

na - si pa-ste - rze. Ach od - tąd
Lie-bes-ge-füh - le. Ach sü - sse

Arpa

ma - rzę wzłych i do - brych lo - sach. Tyl - ko o
Träu - me hold mein Herz um - schwe - ben. Dir nur ge -

Bl.

to - bie i tyl - ko o nie - bio - sach, o To - bie
weiht und nur dem ew'-gen Le - ben, Ach hol - de

Bl.

ma - rzę wzłych i da - brych lo - sach Tyl - ko o
Träu - me sanft mein Herz um - schwe - ben Dir nur ge -

to - bie o to - bie tyl - ko o nie - bio -
weiht, dir ge - wei - het, nur dem ew - gen Le -

sach o nie - bio - sach.
ben, je - nem Le - ben.

Krzyż na twych pier - siach O - czy me we - se - lił, Wnim o - gla -
Im Glau-bens - zei - chen mei - ne Au - gen ruh - ten, es war der

da - łam przy - szłe szczę - ścia ha - sło Krzyż na twych pier - siach
Sehnsucht Ziel, das Pfand der Lie - be, im Glau-bens - zei - chen

o - czy me we - se - lił. Wnim o - gla - da - łam przy - szłe szczę - ścia
mei - ne Au - gen ruh - ten, Es war mein Seh - nen, war das Pfand der

ha - sło.
Lie - be.

Ach! od tąd
Ach! sü - sse

ma - rzę wzłych i do - brych lo - sach o To - bie
Träu - me hold mein Herz um - schwe - ben, ge - weiht nur

tyl - ko o nie - bio - sach tyl - ko o To - -
dir und je - nem Le - ben Dir nur ge - wei - -

bie. Tyl - ko o To - bie o nie - bio -
het Dir nur ge - wei - het und je - nem Le -

Cl.

Fag.

- - sach.
- - ben.

Ob.

Cl.

Nie-
Doch

dim.

Ped.

ste - ty! zkrzy - ża gdy pio-run wy strze - lił wszyst-ko do ko - ła u - ci - chło,
we - he! dröh - nend ent-fuh-ren ihm Glu - then mir ward das Le - ben so ö - de,

(Świt: Na scenie zaczyna się powoli rozwidniać.)
(Es tagt: Die Bühne wird allmählig beleuchtet.)

Andante sostenuto.

con duolo

za - ga - slo.
so trü - be.

Chór w kościele.
Chor in der Kirche.

Nic nie ża - łu - ję choć
Ich darf nicht kla - gen, ver -

Świę - ty Bo - że świę - ty mo - cny
O hei - li - ger Gott, Hort der Macht,

espr.

gorz - kie łzy le - je, Boś wszystko od - jął zo - sta - wił na - dzie -
giess ich auch Thrä - nen, von je - nem Glü - cke blieb Hoff-nung und Seh -

świę - ty nieś mier tel ny, Zmi - luj się nad
Quel - le der ew'-gen Gna - de, er - bar - me dich

- - je, zo - sta - wił na - dzie - ję!
- - nen, blieb Hoff - nung und Seh - nen! (z cicha) (leise)

na-mi!
un-ser!

Konrad.

Już chwi-la na-deszła, już na mo-ją glo -
Schon na - het die Stunde, und nach meinem Haup -

- we, Miecz są - du czy-ha wu - kry-ciu
- te, die Dol - che zü-cken die Rä-cher

Halb. (z cicha) (leise)

Mur padł tej no - cy
Nichts kann euch hemmen!

Cor.

ru-ma-ki go-to - we, Myśl - my o Litwie o ży-ciu.
die Ros-se ge-sat - telt, denkt an die Hei-mat, ans Le-ben!

rit.

(Konrad uderza mieczem w ściany wieży.)
(Konrad schlägt mit dem Schwerte an den Thurm.)

Allegro.

cresc. sempre

Konr.

Al - do - no! mo - ja Al-
Al - do - na! mei ne Al-

Aldona wychodzi z wieży i pada mu w objęcia.)
(Aldona kommt aus dem Thurme. Umarmung.)

do - no! ży - je - my!
do - na! wir le - ben!

cresc.

Ald.

Konr.

O Al - fie! jam zno - wu przy To - bie! Znów
Mein Gat - te! ich hal - te dich wie - der! Das

szczę - ście nas cze - ka. Znów szczę - ście nas cze - ka!
Glück winkt uns wie - der. Das Glück winkt uns wie - der!

Halb.

U - chodź -
Nur ei - -

riten. molto

my u chodźmy, czas na - gli, a dro - ga da - le - ka!
lig, nur ei - lig, ohn' Säu - men, gar weit ist die Rei - se!

Cor.

Bl.

Fag.

riten. molto

Allegro moderato.

Arpa

Ped.

Ald.

Gdzie nie
Fort aus

Konr.

Gdzie nie
Fort aus

sły - chać bro - ni szczę - ku,
dum - pfen kal - ten Mau - ern

sły - chać bro - ni szczę - ku,
dum - pfen kal - ten Mau - ern

Ni zwal - czo - nych bra - ci ję - ku
Wo Ge - fah - ren uns um - lau - ern

Ni zwal - czo - nych bra - ci ję - ku
Wo Ge - fah - ren uns um - lau - ern

Tam o lu - by ze mną
Flieh, o Hol - der, mir ge -

Tam o lu - ba ze mną
Flieh, o Hol - de, mir ge -

dol.

wróć, tam o lu - by
sellt, flieh, o Hol - der,

dol.

wróć, tam o lu - ba
sellt, flieh, o Hol - de,

f *p*

ze mną wróć.
mir ge - sellt.

ze mną wróć.
mir ge - sellt.

Ped.

Halb. *f* *marc.*

Wśród gro - źne - go bro - ni szczę - ku I zwal - czo - nych
Hier in dum - pfen kal - ten Mau - ern, Wo Ge - fah - ren

cresc.

Ald.

Tam o lu by! ze mną
Flieh o Hol-der! mir ge -

Konr.

Tam o lu ba! ze mną
Flieh o Hol-de! mir ge -

Halb. *p*

bra - ci ję - ku, Jam wnim zem - sty budził chuć, jam wnim zem - sty budził
ihn um - lau-ern, sei-nen Arm hab ich ge-stählt, sei-nen Arm hab ich ge -

p Trombe *sfz*

wróć. Tam o lu by
sellt. Flieh o Hol - der

wróć. Tam o lu ba
sellt. Flieh o Hol - de

chuć, jam wnim zem - sty bu - - - dził chuć jam wnim zemsty
stählt, sei-nen Arm hab ich ge-stählt, sei - nen Arm hab

p

ze mną wróć, ze mną wróć, ze mną wróć. Ach
mir ge - sellt mir ge - sellt mir ge - sellt. Ach

ze mną wróć, ze mną wróć, ze mną wróć. Raj za
mir ge - sellt mir ge - sellt mir ge - sellt. Dort der

bu - dził chuć, bu - dził chuć, bu - dził chuć. Raj za
ich ge - stählt, sei - nen Arm hab ge - stählt. Heimwärts

espr.

raj - - - - - na zie - mi! Ach raj - -
dort die Wäl - der! Ach dort

kwi - tnie nam na zie - mi. Raj za - kwi - tnie
Hei - mat al - te Wäl - der. Dort der Hei - mat

kwi - tnie im na zie - mi. Raj za - kwi - tnie
ziehn sie in die Wäl - der. Heimwärts ziehn sie

marc.
Celli

cresc.

- - - - na zie - mi. wdzi - kiej
die Wäl - der, stil - le

cresc.

nam na zie - mi, wdzi-kiej pu - szczy
al - te Wäl - der, stil - le Hüt - - ten

cresc.

im na zie - mi, wdzi-kiej pu - szczy
in die Wäl - der, stil - le Hüt - - ten

p

f p

pusz - czy mię-dzy swe - - - - - mi, bę - - dziem
Hüt - ten grü - ne Fel - - - - - der, schö - - ne

f p

mię - dzy swe - mi nić mi - ło - ści bę - dziem
grü - ne Fel - der, blüht uns ei - ne schö - - ne

f p

mię - dzy swe - mi nić mi - ło - ści bę - dą
grü - ne Fel - der, in die frei - e schö - - ne

8

p

pp

żyć, nić mi - ło - ści śnić Raj za -
Welt, frei - e schö - ne Welt. Dort der

pp

śnić nić mi - ło - ści śnić Raj za -
Welt, ei - ne schö - ne Welt. Dort der

pp

śnić nić mi - ło - ści śnić Raj za -
Welt, frei - e schö - ne Welt. Dort der

kwi - tnie nam na zie - mi, wdzi-kiej pusz - czy mię-dzy swe - mi, Nić mi -
Hei - mat al - te Wäl - der, stil - le Hüt - ten grü - ne Fel - der, schö-ne

kwi - tnie nam na zie - mi, wdzi-kiej pusz - czy mię-dzy swe - mi, Nić mi -
Hei - mat al - te Wäl - der, stil - le Hüt - ten grü - ne Fel - der, blü-het

kwi - tnie im na zie - mi, wdzi-kiej pusz - czy mię-dzy swe - mi, Nić mi -
Hei - mat al - te Wäl - der, stil - le Hüt - ten grü - ne Fel - der, blü-het

pp

f

ło - - - - - ści mię-dzy swe - mi,
frei - - - - - e grü-ne Fel - der,

f

ło - ści mię-dzy swe-mi bę - dziem śnić,
ei - ne neu - e schö - ne frei - e Welt,

f

ło - ści mię-dzy swe-mi bę - dą śnić,
ei - ne neu - e schö - ne frei - e Welt,

8

f

Corni Fag. Celli.

nić mi - ło - - ści bę - dziem śnić.
ei - ne schö - - ne frei - e Welt.

nić mi - ło - - ści bę - dziem śnić.
ei - ne schö - - ne frei - e Welt.

nić mi - ło - - ści bę - dą śnić.
ei - ne schö - - ne frei - e Welt.

Cl.

Fag.

Konrad.

Ha!
Ha!

Chór (za scena.)
Chor (hinter der Bühne.)

Bia - - - - da!
We - - - - he!

Bl.

Corni.

Str. Quart.

L. Z. 1.

Aldona.

O Al - fie mój.
O theu - rer Alf!

Konrad.

Czy sły - szysz?
Ver - nahmst du?

Chór. (za scena.)
Chor. (hinter der Bühne.)

Halban.

Ha!
Ha!

Bia -
We -

marc.

Aldona.

Te gło - sy dzi - kie!
Die wil - den Ru - fe!

Kon.

- - - da!
- - - he!

Chcą
Be -

U - chodź - my!
Ent - flie - he!

Halban.

gło - wy Kon - ra - da!
dro - hen mein Le ben!

Tak u - chodźmy!
Ja wir flie-hen!

Już za -
Schon zu

cresc. molto

Chór (za scena.)
Chor (hinter der Bühne.)

pó - - żno!
spät!

Bia - - - da!
We - - - he!

Corni.

L. Z. 1.

Konrad.

Ha - sło - trzy - kro - tne, wgrób przy-zy - wa mnie,
Drei - fa - che Lo - sung, ru - fet Tod mir zu.

p

Strquart.

espr. e dolce

Że - gnaj Al - do - no!
Leb' wohl Al - do - na!

f

Star-cze wrę - ce Twe.
Al - ter, trink auch du.

(Pije truciznę)
(trinkt Gift)

Fl.

f

p

Cl.

(Aldona wyrywa mu truciznę)
(Aldona entreisst ihm das Gift)

Aldona.

f

p

(pije)
(Sie trinkt)

Ach coś u - czy - nił zto - bą um - rzeć chcę!
Ach was be - ginnst du? Gönn' auch mir die Ruh!

Fl.

p

Ob.

Konrad. (do Halbana)
(zu Halban)

f con vigore

p con duolo

Star-cze-masz o - ręż, gdy zbra - kło tru - ci - zny!
Hier mei - ne Waf-fe, das Gift kann nicht rei-chen!

Andante. Halban.

dolce

Nie! Ja i cie - bie prze - ży - ję mój
Nein! Muss auch dich ü - ber - le - - ben, mein

Cello Solo

p

p

sy - nu!
Sohn!

Pła - cząc po -
Wei - - nend will

p

to - bie, wró-cę do oj - czy - zny.
ich zur Hei - mat ent - wei - chen,

I gło-sić bę - dę
und sin-ge dort, die

Ob.

Fag.

p

Cl.

espress.

sła - wę sła - wę twe - go czy - nu.
Grö - sse Grö - sse dei - nes O - pfers.

Viol.

molto espress.

Aldona. dolce

Że - gnaj!
Leb'___ wohl!

Konrad. dolce

Że - gnaj!
Leb'___ wohl!

Halban. p

mf

Że-gnam was!
Le - bet wohl!

Z mej
Die

Trombe

p

Tromboni

pie - śni w przy szło - ści pow - sta - nie kie - dyś mści-ciel na-szych ko -
Kla - gen und Lie - der, sie we - cken künf - tig neu - e Rä - cher wie -

Allegro. (Halban uchodzi, za scena słychać szczęk oręża)
(Halban ab. hinter der Bühne Waffengeklirr)

ści.
der.

Strquart. Bl.

Trombe.

cresc.

Tromboni.

Strquart.

(Arcykomtur i rycerze wpadają na scenę)
(Grosskomtur und Ritter kommen herein)

cresc.

Arcykomtur i Rycerze.
Grosskomtur und Ritter.

Arcyk.
Grossk.

Bia - - da!
We - - he!
Kon-
Ha!

Blech.

Corni.

ra - dzie! dziś twa gło - wa spa - dnie zto - bą wgrób zej - dzie za - ko - nu sro -
Kon - rad! muss dein Haupt doch fal - len, ihm folgt die Schmach uns'res Or - dens zum

Allegro con brio.

mo - ta, o czyść swą du - szę i um - rzej przy - kła - dnie.
Gra - be, beich - te zu - vor noch die Sün - den uns al - len.

Viol.

(Konrad zrywa płaszcz i rzuca oręż.) **Molto sostenuto.**
(Konrad wirft den Mantel und das Schwert weg.) *recit.*

Piu mosso.

O - to są grze-chy mo - je - goży - wo - ta.
Da liegt die Sün-de, die Schmach und Verdammniss.

Cl. Ob.

cresc. molto

Sły - szy - cie wi - cher? tam śród Li - twy śnie-gów Marz-ną o stat - ki Krzy -
Hört ihr den Sturmwind, hört ihr das Ge - wit - ter? Dort gehn zu Grun-de die

Vln.

cresc. et animato

Celli e Viole

poco riten.

żac - kich sze - re - gów! Ja to spra - wi - łem. Ja - kem wiel - ki
Knap - pen, die Rit - ter! Mein ist die Ra - che, sie - gend ich ver -

a tempo

dum - ny! Ty - le głów hy - dry je - dnym ściąć za -
schei - de! Auf ei - nen Schlag die Fein - de stür - zen

ff

ff

ma - chem. Jak Sam-son, jed - nem wstrząśnie - niem ko -
al - le! Tri - umph! Dröh-nend hin - sinkt das Ge -

cresc. *ff*

lum - ny, Zbu - rzyć gmach ca - ły, i ru - - nąć pod
bäu - de, kra - chend geht's un - ter, be - - gräbt mich im

cresc. *ff*

Allegro.

gma - chem.
Fal - le.

Fl. Cl.

sfz

Tempo deciso.

Kon. (zosłabieniem) (ermattend) *p*

Rycerze. **Ritter.** *f*

Za
Ich

Zdraj-co ty u - rą - gasz nam, Po - pły nie two - ja krew!
Du schmähst und ver-höh - nest noch, es flie - sset bald dein Blut!

Tromboni. *f* *p*

poco sostenuto

chwi - lę sta - nę u wie - czno - ści bram, Wmo - jem ser - cu już zgon, nie
ge - he schon vor Got - tes heil'-gen Thron, zö - gernd na - het der Tod, nicht

Trombe. *dolce* Corni.

Aldona. *p*

dolce

stra - szny mi wasz zgon, Al - do - no! O Al - - -
fürcht' ich eu - re Wuth! Al - do - na! O Alf,

Arcykomtur (na stronie)
Grosskomtur (für sich)

Ha zwy cię - żam gi - nie pod - ły wróg,
Ha, ich sie - ge. Ihr er - eilt der Tod!

Strquart. *mf* Bl. *p*

Andante. ♩=50.

- - - fie ty i Bóg!
nur du und Gott!

Mistrzem zo - sta - nę ja!
Mei - ster bin ich bald!

Chór dziewic. (w kościele)
Frauenchor. (in der Kirche) *p*

Swię - ta Ma - ry - jo, Bia - ła le - li - jo, O
Heil'-ge Ma - ri - a, o wei - sse Li - lie, o

Corni. Fag. *pp* *p* Organo

p

Na two - - - jem
In dei - - - ner

Mat - ko Chrys - ta, Pan - no prze - czy - sta
Mut - ter Chri - sti. Jung-frau, du rei - ne

Fl. Cl. *dolce* Cor. Fag. Org.

łoś - nie Niech zło - żę skro - nie.
Nä - he weicht To - des - we - he.

Stroj-na gwiaz-da - mi, Módl się za na - mi!
im Glo-rien-schei - ne, bitt' für uns Ar - me!

Na two - - jem ło - nie zło - żę skro -
In dei - - ner Nä - he wei - chet das We -

złóż na mem ło - nie zne-ka - ne złóż twe skro -
stil - - le dein We - he, in mei - nes Her - zens Nä -

Pan-no prze-czy - sta Stroj-na gwiazda - mi Módl się za na -
Jung-frau du rei - ne im Glo-rien-schei - ne, bitt' für uns Ar -

nie!
he!
nie!
he!
mi!
me!

Czy
Horch,

Arcykomtur i Rycerze.
Grosskomtur und Ritter.

Grom po-tę - pie - - nia cze - ka cię tam u pie - kieł
Qual-voll ver-ge - - he, stür - ze hin-ab, zum Höl - len -

Pos. Corni.

Fag. Cl. Ob. Fl.

Ped.

sły - szysz te pie - nia to głos zba - wie - nia to głos zba - wie - nia
sind je - ne Sän - ge des Him-mels Klän - ge, des Him - mels sü - sser

bram!
thor!

głos czy sły-szysz te pie - nia, to głos zba -
Klang, horch, sind je - ne Sän - ge des Him - mels

wie - nia głos. Ach czy sły - szysz te pie - nia
sü - sser Klang. Horch, sind je - ne Ge - sän - ge

Konrad. *dolce*

Ach ko - niec cier-pie - nia gło - szą te pie - nia
Des Him - mels Ge - sän - ge sind je - ne Klän ge

Święta Ma-ry - jo Bia-ła le - li - jo o
Heil'ge Ma-ri - a, o rei-ne Li - lie, o

Bl.
Org.
Cor.
Tymp.

to głos zba-wie-nia głos. Do nie - - - bios
des Him-mels sü-sser Klang. Zum sel' - - - gen

to głos zba-wie-nia głos!
des Him-mels sü-sser Klang.

Mat - ko Chry - sta! Pan-no prze-czy - sta
Mut - ter Chri - sti! Jung-frau du rei - ne,

Chór rycerzy.
Chor der Ritter.

Grom po-tę pie-nia cze-ka cię tam!
Qualvoll ver-ge-he im Höl-len - thor!

Corni. Bl. Org. Arpa.

bram! Już i - dę
Thor. Mit dir em-

dolce

Do nie - bios bram.
Zum Him - mels Thor,

Stroj-na gwiaz-da - mi Módl się za na -
im Glo-rien-schei - - ne, bitt' für uns Ar - -

Bl.

tam,
por,

do nie - - - - bios
zum sel' - - - - gen

mi!
me!

Pan - no prze - czy - sta
Jung - frau du rei - - ne

Grom po-tę-pie-nia cze-ka cię tam!
Qualvoll ver-ge-he im Höl-len - thor!

do nie - bios bram!
zum Him - mels - thor!

O
O

bram!
Thor,

do nie - bios
mit dir em-

stroj - na gwiaz-da - mi Módl się za na -
im Glo - rien - schei - - ne, bitt' für uns Ar -

tam.
Thor!

(Arcykomtur i rycerze odchodzą)
(Grosskomtur und Ritter ab)

Zasłona spada powoli.
Der Vorhang fällt langsam herunter.

(kona)
(stirbt)

Al - fie!
Theu - rer!

bram.
por.

(kona)
(stirbt)

Al - do - no!
Al - do - na!

mi.
me.

pp

cresc.

8

pp

8

8

ff

Koniec Opery.
Ende der Oper.

MT/XIV/299
akc. 18/2008

1.350.-
900/572/587

MT/XIV/299
MUZEUM TEATRALNE W WARSZAWIE

Konrad Wallenrod.

OPERA w 4ech AKTACH

według poematu **Adama Mickiewicza.**

Słowa Zygmunta Sarneckiego i Władysława Noskowskiego.

MUZYKA

WŁADYSŁAWA ŻELEŃSKIEGO.

Układ Fortepianowy z tekstem przez autora.

KONRAD WA[illegible]D.

OPER IN 4 AU[illegible]

nach dem Gedicht von A[illegible]

Text von **Sigismund Sarnecki** u[illegible]

in **MUSIK**

von

LADISLAUS Ż[illegible]

Clavier Auszug mit Text [illegible]



KRAKÓW

S.A. KRZYŻANOWSKI.

1916.

204